SONY

3-750-932-11 (2)

Compact Disc Player

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Manual de instruções

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

CDP-X33ES

© 1990 by Sony Corporation

Table of Contents

Safety precautions 4
Regulations 6
Introducing this CD player 8
Installing the CD player 10
Connecting the CD player 12
Preparing the remote commander 16

Playing a disc 18
Inserting a disc 18
Playing the entire disc 20
Locating a particular selection 22
Localing a particular point in a selection 24
Locating an index 24
Playing in a random order – Shuffle play 26
Playing repeatedly – Repeat play 28
Repeating selections 28
Repeating a particular portion – A↔B repeat 30
Playing in a desired order – Program play 32
Designating the playing order and time – Program edit 36
Designating the playing order of up to 6 discs – Multi-disc program 40
Designating the total playing time – Time edit 44
Tips on editing tapes 48
Fading out at the desired time – Time fade 48
Fading in/Fading out 50
Inserting a blank space between selections – Auto space 52
Locating the loudest portion of the disc – Peak search 52

On custom files 54
Four custom files you can store in memory 54
Keeping the program in memory – Program bank 58
Memorizing a program 58
Playing the disc using the program bank 58
Clearing the program bank 58
Assigning names to a disc – Disc memo 60
Clearing the disc memo 62
Giving a disc indexes as you want – Custom index 64
Playing from the desired custom index 66
Clearing custom indexes 66
Storing an optimum playback level for each disc – Level file 68
Timer activated playing 70

Maintenance 72
Specifications 74
Troubleshooting guide 78
Location of controls 82
Front panel 82
Remote commander 84

Table des matières

Précautions de sécurité 4
Réglementations 6
Présentation de l'appareil 8
Installation du lecteur de disque compact 10
Connexion du lecteur de disque compact 12
Préparation de la télécommande 16

Lecture d'un disque 18
Insertion d'un disque 18
Lecture de la totalité d'un disque 20
Localisation d'une plage particulière 22
Localisation d'un point particulier sur une plage 24
Localisation d'un index 24
Lecture dans un ordre arbitraire – Lecture aléatoire 26
Répétition de la lecture – Lecture répétée 28
Répétition des plages 28
Répétition d'une portion particulière – Répétition A↔B 30
Lecture dans l'ordre désiré – Lecture programmée 32
Définition de l'ordre et de la durée de lecture – Montage programmé 36
Définition de l'ordre de lecture pour plus de 6 disques – Programme de disques multiples 40
Définition de la durée totale de lecture – Montage horaire 44
Conseils sur le montage des bandes 48
Sortie en fondu au moment souhaité – Fondu horaire 48
Entrée en fondu/Sortie en fondu 50
Insertion d'un espace vierge entre les plages – Espacement automatique 52
Localisation de la portion la plus forte du disque – Recherche de crêtes 52

Fichiers personnalisés 54
Vous pouvez mémoriser quatre fichiers personnalisés 54
Mémorisation d'un programme – Banque de programme 58
Mémorisation d'un programme 58
Lecture du disque en utilisant la banque de programme 58
Effacement d'une banque de programme 58
Attribution d'un nom à un disque – Mémo de disque 60
Effacement du mémo de disque 62
Indexation de disque – Index personnalisé 64
Lecture à partir de l'index personnalisé souhaité 66
Effacement des index personnalisés 66
Mémorisation du niveau de lecture optimum pour chaque disque – Fichier de niveau 68
Lecture déclenchée par minuterie 70

Entretien 72
Spécifications 75
Guide de dépannage 79
Emplacement des commandes 82
Panneau frontal 82
Télécommande 84

Índice

Precauciones para la seguridad **5**
Reglamentación **7**
Presentación del reproductor de discos compactos **9**
Instalación del reproductor de discos compactos ... **11**
Conexión del reproductor de discos compactos **13**
Preparación del telemando **17**

Reproducción de discos **19**
Inserción de un disco 19
Reproducción de todo el disco 21
Localización de una canción particular 23
Localización de un punto particular de una canción 25
Localización de un número de índice 25
Reproducción en orden arbitrario – Reproducción aleatoria **27**
Reproducción con repetición – Reproducción repetida **29**
Repetición de canciones 29
Repetición de un trozo particular – Repetición de A↔B 31
Reproducción en el orden deseado – Reproducción programada **33**
Designación del orden y el tiempo de reproducción – Edición de programa **37**
Designación del orden de reproducción de hasta 6 discos – programa multidisco **41**
Designación del tiempo de reproducción total – Edición de tiempo **45**
Consejos para la edición de cintas **49**
Desvanecimiento gradual del sonido en el momento deseado – Desvanecimiento temporizado 49
Desvanecimiento/aumento gradual 51
Inserción de espacios en blanco entre las canciones – Separación automática 53
Localización de la parte más fuerte del disco – Búsqueda de pico 53

Archivos de usuario **55**
Cuatro archivos de usuario que usted podrá almacenar en la memoria 55
Conservación del programa en la memoria – Banco de programa **59**
Memorización de un programa 59
Reproducción de un disco empleando el banco de programa 59
Borrado del banco de programa 59
Asignación de nombres a discos – Memorando de discos **61**
Borrado del memorando de un disco 63
Asignación de índices a discos – Indización de usuario **65**
Reproducción desde el índice de usuario deseado 67
Borrado de índices de usuario 67
Almacenamiento del nivel de reproducción óptimo para cada disco – Archivo de niveles **69**
Reproducción controlada mediante temporizador ... **71**

Mantenimiento **73**
Especificaciones **76**
Guía para la solución de problemas **80**
Ubicación de los controles **83**
Panel frontal 83
Telemando 85

Índice

Precauções de segurança **5**
Regulamentos **7**
Configuração do leitor de discos compactos **9**
Instalação do leitor de discos compactos **11**
Ligação do leitor de discos compactos **13**
Preparação do telecomando **17**

Leitura de discos **19**
Colocação do disco 19
Leitura do disco inteiro 21
Localização de uma música 23
Localização de um ponto determinado numa música 25
Localização de um índex 25
Leitura em ordem aleatória – Leitura aleatória **27**
Leitura com repetição – Leitura repetida **29**
Repetição de músicas 29
Repetição de um trecho determinado – Repetição A ↔ B 31
Leitura na ordem desejada – Leitura programada **33**
Selecção da ordem de leitura e da duração – Edição do programa **37**
Designação da ordem de leitura de até 6 discos – Programa multi-discos **41**
Selecção do tempo total de leitura – Edição do tempo de duração **45**
Conselhos para gravações em fitas **49**
Diminuição do nível de saída na hora desejada – Diminuição temporizada 49
Diminuição/Aumento progressivo do nível de saída 51
Inserção de espaços em branco entre as músicas – Espaçamento automático 53
Localização do trecho mais elevado do disco – Busca de picos 53

Arquivos do utilizador **55**
Quatro tipos de arquivos do utilizador que podem ser armazenados na memória 55
Armazenamento do programa na memória – Banco de dados **59**
Armazenamento de programas 59
Leitura do disco com um banco de dados 59
Anulação do banco de dados 59
Designação de um título para um disco – Títulos **61**
Anulação do título do disco 63
Programação de índexes – Programação de índexes **65**
Leitura a partir de um índex programado específico 67
Anulação dos indexes programados 67
Armazenamento do nível de leitura óptimo para cada disco – Arquivo de níveis **69**
Leitura activada por um temporizador externo **71**

Manutenção **73**
Especificações **77**
Guia para solução de problemas **81**
Localização dos controles **83**
Painel Frontal 83
Telecomando 85

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.
To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.
Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

Safety Precautions

Check the unit's operating voltage before operation. It must be identical with that of your local power supply. The operating voltage is indicated on the nameplate at the rear of the unit.

Stop operation immediately if any liquid or solid object should fall into the cabinet. Unplug the unit and have it checked by qualified personnel.

Unplug the unit from the wall outlet if you will not use it for a long time. Disconnect the cord by grasping the plug.
Never pull the cord itself.
The unit is not disconnected from the mains as long as it is plugged into the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.

Do not disassemble the cabinet. The laser beam used in this unit is harmful to the eyes when uncovered. Refer servicing to qualified personnel only.

If you have any questions or problems concerning your unit, please contact your nearest Sony dealer.

Précautions de sécurité

Vérifier la tension de fonctionnement de l'appareil avant sa mise en service.
Sa tension doit être identique à celle du secteur local. La tension de fonctionnement à utiliser est indiquée sur la plaquette signalétique, à l'arrière de l'appareil.

Si un liquide ou un solide pénètre à l'intérieur du coffret, mettre immédiatement l'appareil hors service. Le débrancher et le faire vérifier par un technicien qualifié.

Débrancher l'appareil au niveau de sa prise secteur s'il ne doit pas être utilisé pendant longtemps.
Débrancher le cordon en tirant sur la fiche et non sur le cordon proprement dit.
Même si son interrupteur d'alimentation a été coupé, l'appareil n'est pas déconnecté du secteur aussi longtemps qu'il reste branché sur une prise secteur.

Ne pas ouvrir le coffret. Le faisceau laser, utilisé dans cet appareil, est néfaste pour les yeux. Confier tout travail d'entretien uniquement à un technicien qualifié.

Pour toute question ou difficulté relative à cet appareil, prière de consulter le concessionnaire Sony le plus proche.

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.
Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad.
Solicite sólo los servicios de personal especializado.

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de electrocussão, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.
Para evitar choques eléctricos, não abra o aparelho.
Solicite assistência somente a técnicos especializados.

Precauciones para la seguridad

Verifique la tensión de alimentación de la unidad antes de utilizarla.
Ésta debe ser idéntica a la de la red local. La tensión de alimentación está indicada en la placa de características que se encuentra en la parte posterior de la unidad.

Detenga inmediatamente el funcionamiento si algún objeto o un líquido cae dentro de la unidad.
Desenchúfela y hágala revisar por personal especializado.

Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Desconecte el cable tirando del enchufe. Nunca tire del propio cable.
La unidad no se desconectará de la red principal aunque la apague, mientras su cable esté enchufado en una toma de dicha red.

No desmonte la caja. El haz lasérico empleado en esta unidad es dañino para los ojos cuando se pone al descubierto. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado solamente.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con esta unidad, póngase en contacto con su proveedor Sony más cercano.

Precauções de segurança

Verifique a voltagem de funcionamento antes de utillizar o aparelho.
A voltagem deve ser a mesma da corrente da rede.
A voltagem de funcionamento está indicada na placa localizada na parte posterior do aparelho.

Pare imediatamente o funcionamento do aparelho se qualquer objecto ou um líquido cair dentro do aparelho.
Desligue o aparelho da tomada e peça uma revisão a técnicos qualificados.

Desligue o aparelho da tomada da rede quando preveja não utilizá-lo por um período prolongado.
Desligue o cabo da tomada puxando-o pela ficha. Nunca puxe pelo próprio cabo.
Mesmo se o interruptor de alimentação estiver desligado, o aparelho não estará desligado da rede CA enquanto o cabo estiver ligado na tomada.

Não abra a caixa do aparelho. O feixe de laser utilizado por este aparelho é prejudicial à vista. Peça revisão somente a técnicos especializados.

Caso tenha algum problema ou dúvida sobre o aparelho, é favor contactar o agente Sony mais próximo.

Regulations

Laser component in this product is capable of emitting radiation exceeding the limit for Class 1.

Note
This appliance conforms with EEC Directive 87/308/EEC regarding interference suppression.

CLASS 1
LASER PRODUCT

This Compact Disc player is classified as a CLASS 1 LASER product.
The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the rear exterior.

For the customers in Canada

CAUTION:
TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, DO NOT USE THIS POLARIZED AC PLUG WITH AN EXTENSION CORD, RECEPTACLE OR OTHER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE.

THIS APPARATUS COMPLIES WITH THE CLASS B LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS SET OUT IN RADIO INTERFERENCE REGULATIONS.

NOTICE FOR THE CUSTOMERS IN THE UNITED KINGDOM
IMPORTANT
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral
Brown: Live
As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Réglementations

Le laser de cet appareil peut émettre des radiations supérieures à la limite de la classe 1.

Remarque
Cet appareil est conforme à la Directive 87/308/EEC de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.

CLASS 1
LASER PRODUCT

Ce lecteur de disque compact fait partie des produits laser de la CLASSE 1.
La mention CLASS 1 LASER PRODUCT est située sur l'arrière de l'appareil.

Pour les utilisateurs au Canada

ATTENTION:
POUR PREVENIR LES CHOCS ELECTRIQUES, NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR, UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRE SORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT.

CET APPAREIL EST CONFORME AUX NORMES CLASSE B, POUR BRUITS RADIOELECTRIQUES, TELS QUE SPECIFIES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE.

Reglamentación

El componente lasérico de este producto es capaz de emitir radiación que sobrepase el límite para la clase 1.

Nota
Este aparato cumple la norma 87/308/EEC de la CEE relativa a la supresión de interferencias.

CLASS 1
LASER PRODUCT

Este reproductor de discos compactos está clasificado como producto lasérico de clase 1.
La etiqueta de producto lasérico de clase 1 se encuentra en la parte posterior exterior.

Regulamentos

O componente laser deste aparelho é capaz de emitir radiações superiores ao limite da Classe 1.

Nota
Este aparelho cumpre a norma da directiva nº 87/308/CEE relativa à supressão de interferências.

CLASS 1
LASER PRODUCT

Este leitor de Discos Compactos é classificado como aparelho CLASSE LASER 1.
A etiqueta CLASS 1 LASER PRODUCT localiza-se na parte externa traseira.

Introducing This CD Player

Enjoy listening in various playing modes

You can select the playing modes among the following:

Continuous play (page 20)	– The entire disc is played once.
Shuffle play (page 26)	– Selections are played in a random order.
Repeat play (page 28)	– Selections or portion are played repeatedly.
Program play (page 32)	– Selections are played in your desired order.

Editing your own tapes

- You can fade in or out the play when making your own tape recording. – Fade in/Fade out (page 50)
- CUSTOM EDIT function
  - You can confirm the total playing time while choosing the selections to be programmed. – Program edit (page 36)
  - The player can program selections automatically to fit in a desired duration. – Time edit (page 44)
  - You can stop the play, fading out at the time desired. – Time fade (page 48)
  - You can designate the playing order of up to 6 discs. – Multi-disc program (page 40)
  - The loudest portion of the disc will be determined and played repeatedly. – Peak search (page 52)

Making your disc custom-made – CUSTOM FILE function

- You can assign a name to a disc, such as the title of the disc or the date of purchase. – Disc memo (page 60)
- You can assign your own index point to any desired position on a disc. – Custom index (page 64)
- You can store the programmed playing order for a disc. – Program bank (page 58)
- You can store the optimum playback level of each disc in the unit's memory. – Level file (page 68)

You can make a 3-second blank between selections

The blank space enables you to locate selections when using a tape deck with the automatic selection search function.

Easy-to-see display

The selection number, the playing time, the remaining time are displayed by pressing the button. And also playing modes like repeat, shuffle, program are displayed in the display window.
In addition, you can change the desired information by selecting 3 patterns. (page 22)

Présentation de l'appareil

Un choix entre divers modes de lecture

On pourra choisir entre les modes de lecture suivants:

Lecture continue (page 20)	– Le disque est reproduit une fois dans sa totalité.
Lecture aléatoire (page 26)	– Les plages sont reproduites dans un ordre arbitraire.
Lecture répétée (page 28)	– La lecture des plages ou d'une portion donnée est répétée.
Lecture programmée (page 32)	– Les plages sont reproduites dans l'ordre souhaité.

Montage d'une bande

- Il est possible de commencer ou d'achever un enregistrement sur bande par un fondu. – Entrée en fondu/Sortie en fondu (page 50)
- Fonction de montage personnalisé (CUSTOM EDIT)
  - Il est possible de vérifier la durée de lecture totale lors du choix des plages à programmer. – Montage programmé (page 36)
  - Le lecteur peut se charger du choix des plages qui conviendront à une durée déterminée. – Montage horaire (page 44)
  - Il est possible d'arrêter la lecture et d'effectuer un e sortie en fondu au moment souhaité. – Fondu horaire (page 48)
  - Il est possible de désigner l'ordre de lecture pour 6 disques. – Programme de disques multiples (page 40)
  - La portion la plus forte du disque peut être déterminée et jouée répétitivement. – Recherche de crêtes (page 52)

Réalisation d'un fichier personnalisé – Fonction CUSTOM FILE

- Vous pouvez attribuer un nom à un disque, comme le titre du disque ou la date d'achat. – Mémento de disque (page 60)
- Un repère personnel peut être placé en tout point sur le disque. – Indexation personnelle (page 64)
- Il est possible de mémoriser l'ordre de lecture programmé pour un disque. – Banque de programmation (page 58)
- Il est possible de mémoriser le niveau de lecture optimum de chaque disque dans la mémoire de l'appareil. – Fichier de niveau (page 68)

Vous pouvez aménager un blanc de 3 secondes entre les morceaux

Le passage non enregistré vous permet de localiser des morceaux lors de l'utilisation d'une platine cassette munie de la fonction de recherche de plage automatique.

Affichage bien lisible

Le numéro du morceau, la durée de lecture et la durée restante sont affichés en appuyant sur une touche. Les modes de lecture, comme répétition, ordre aléatoire, et programme, sont affichés dans la fenêtre d'affichage.
En outre, il est possible de changer l'indication de l'affichage en sélectionnant 3 motifs. (page 22)

Presentación del reproductor de discos compactos

Disfrute del sonido reproducido en diversos modos de reproducción

Usted podrá elegir entre los siguientes modos de reproducción.

Reproducción continua (página 21)	– Todo el disco se reproducirá una vez.
Reproducción aleatoria (página 27)	– Las canciones se reproducirán en orden arbitrario.
Reproducción repetida (página 29)	– Las canciones o una parte de ellas se reproducirán repetidamente.
Reproducción programada (página 33)	– Las canciones se reproducirán en el orden deseado.

Edición de sus propias cintas

- Usted podrá hacer desvanecer o aumentar gradualmente el sonido de sus propias grabaciones.
  – Desvanecimiento/aumento gradual (página 51)
- Función CUSTOM EDIT
  – Usted podrá confirmar el tiempo de reproducción total mientras elige las canciones que desea programar.
  – Edición de programa (página 37)
  – El reproductor podrá programar automáticamente las canciones de acuerdo a la duración deseada. – Edición de tiempo (página 45)
  – Usted podrá detener la reproducción, haciéndola desvanecer en el momento deseado.
  – Desvanecimiento temporizado (página 49)
  – Usted podrá designar el orden de reproducción de hasta 6 discos. – Programa multidisco (página 41)
  – Se determinará y reproducirá repetidamente la parte más fuerte del disco. – Búsqueda de pico (página 53)

Confección de sus propios discos – Función CUSTOM FILE

- Usted podrá asignar un nombre a un disco, como el título del mismo o la fecha de su adquisición.
  – Memorando de disco (página 61)
- Usted podrá asignar sus propios puntos de índice a cualquier posición del disco. – Indización de usuario (página 65)
- Usted podrá almacenar el orden de reproducción programado para un disco. – Banco de programa (página 59)
- Usted podrá almacenar en la memoria de la unidad el nivel óptimo de reproducción. – Archivo de niveles (página 69)

Usted podrá insertar espacios en blanco de 3 segundos entre canciones

Los espacios en blanco la permitirán localizar canciones cuando emplee una grabadora provista de función de búsqueda automática de canciones.

Visualizador de fácil lectura

Al presionar la tecla, se visualizarán el número de canción, el tiempo de reproducción, y el tiempo restante. Además, en la ventanilla visualizadora aparecerán modos tales como reproducción repetida, aleatoria, y programada. Además, usted podrá cambiar la informacion del visualizador deseada seleccionando 3 patrones. (página 23)

Configuração do leitor de discos compactos

Desfrute os vários modos de leitura

Pode-se seleccionar os seguintes modo de leitura:

Leitura contínua (página 21)	– O disco inteiro é executado uma vez.
Leitura aleatória (página 27)	– As músicas são executadas numa ordem aleatória.
Leitura repetida (página 29)	– Músicas ou um determinado trecho são executados repetidamente.
Leitura programada (página 33)	– As músicas são executadas na ordem desejada.

Edição de fitas facilitada

- Pode-se aumentar ou diminuir progressivamente o nível sonoro da música durante a gravação em fitas. – Fade in/Fade out (página 51)
- Função CUSTOM EDIT
  – Confirme o tempo total de leitura enquanto estiver a seleccionar as músicas durante a programação.
  – Edição do programa (página 37)
  – O leitor pode programar automaticamente as músicas de acordo com a duração desejada. – Edição do tempo de duração (página 45)
  – Possibilidade de diminuir progressivamente o som antes de parar a leitura. – Edição de diminuição temporizada (página 49).
  – Pode-se designar a ordem de leitura de até 6 discos – Programa multi-discos (página 41)
  – O trecho mais elevado do disco pode ser determinado e ser executado de maneira contínua – Busca de picos (página 53)

Manipulação flexível do disco – Função CUSTOM FILE

- Designe um título para um disco, tal como título do disco ou a data da aquisição do mesmo. – Títulos (página 61)
- Determine o seu próprio ponto de índex em qualquer posição do disco. – Programação de índexes (página 65)
- Armazene os dados concernentes à ordem de execução de um disco – Banco de dados (página 59)
- Pode-se armazenar o nível de leitura óptimo para cada disco na memória do aparelho. – Arquivo de níveis (página 69)

Insira um espaço em branco de 3 segundos de duração entre as músicas.

Os espaços em branco entre as músicas permitem a localização posterior destas quando da utilização de um deck gravador provido com a função de busca automática.

Visor de fácil leitura

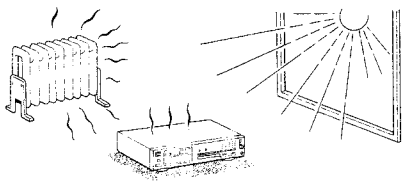
O número da música, o tempo de leitura, e o tempo restante são visualizados mediante o pressionamento da respectiva tecla. E também, os modos de leitura, tais como a repetida, a aleatória, ou a programada são indicados no visor.
Ainda mais, pode-se alterar as informações no visor mediante a selecção de 3 modos. (página 23)

Installing the CD Player

Notes on Installation

- Place the unit in a location with adequate air circulation to prevent internal heat build up in the unit.
- Do not place the unit on a soft surface, such as a rug that would block the ventilation holes on the bottom.
- Do not install the unit:
  - near heat sources such as radiators or air ducts.
  - in a place subject to direct sunlight, excessive dust, mechanical vibration or shock.

Not this way



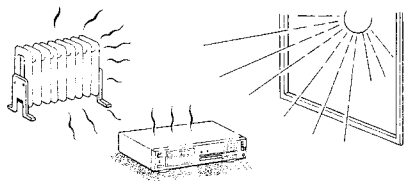
On moisture condensation
If the player is brought directly from a cold to a warm location, or is placed in a very damp room, moisture may condense on the lens inside the unit. Should this occur, the player will not operate. In this case, remove the disc and leave the player turned on for about an hour until the moisture evaporates.

Installation du lecteur de disque compact

Remarques sur l'installation

- Pour éviter un échauffement interne, poser l'appareil dans un endroit bien ventilé.
- Ne pas déposer l'appareil sur une surface molle, telle qu'un tapis, qui pourrait obstruer les orifices de ventilation, prévus sur le fond.
- Ne pas installer l'appareil:
  - près d'une source de chaleur, telle qu'un radiateur ou une bouche d'air chaud.
  - dans un endroit en plein soleil, très poussiéreux ou soumis à des vibrations mécaniques ou à des chocs.

Pas de cette manière



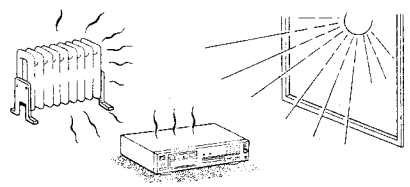
Condensation d'humidité
Si le lecteur est transporté directement d'un local froid dans une pièce chauffée, ou s'il se trouve dans une pièce très humide, une condensation risque de se produire sur la lentille, à l'intérieur de l'appareil. Dans cette éventualité, l'appareil ne fonctionnera pas. Après avoir retiré le disque, laisser l'appareil sous tension pendant une heure environ de manière à faire évaporer l'humidité.

Instalación del reproductor de discos compactos

Notas sobre la instalación

- Para evitar el recalentamiento interno, coloque la unidad en un lugar adecuadamente ventilado.
- No coloque la unidad sobre una superficie blanda como puede ser una alfombra, ya que podrían bloquearse los orificios de ventilación de la base.
- No instale la unidad:
  - cerca de fuentes térmicas tales como radiadores o conductos de ventilación.
  - en lugares sometidos a la luz solar directa, polvo excesivo, vibraciones mecánicas, o golpes.

Así no



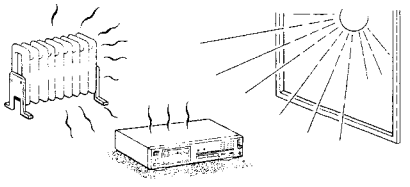
Condensación de humedad
Si traslada directamente la unidad de un lugar frío a otro cálido, o si la coloca en una sala muy húmeda, es posible que se condense humedad en su objetivo interno. Cuando ocurra esto, la unidad no funcionará. En tal caso, extraiga el disco y deje la unidad con la alimentación conectada durante aproximadamente una hora para que se evapore la humedad.

Instalação do leitor de discos compactos

Notas sobre a instalação

- Instale o aparelho num local com uma ventilação adequada para evitar o sobre-aquecimento interno.
- Não coloque o aparelho sobre uma superfície macia, sobre um tapete por exemplo, que possa bloquear os orifícios de ventilação encontrados na base do aparelho.
- Não instale o aparelho:
  - nas proximidades de fontes de calor, tais como radiadores ou dutos de ar quente.
  - em lugares sujeitos a exposição directa dos raios solares, poeira excessiva, vibrações mecânicas ou choques.

Evite



Condensação da humidade
Se o leitor for trazido de um lugar frio para um lugar quente, ou for deixado num cómodo muito húmido, poderá ocorrer a condensação da humidade sobre a lente no interior do aparelho. Caso isto aconteça, o leitor não funcionará. Neste caso, retire o disco, e deixe o leitor ligado por cerca de uma hora, até a humidade evaporar-se.

Connecting the CD Player

You can connect the unit with analog or digital signal depending on your amplifier or D/A converter.

Notes on Connection

- Turn off the power of each unit before making connections.
- Connect the AC power cord last.
- Be sure to insert the plugs firmly into the jacks. Loose connection may cause hum and noise.
- Leave a little slack in the connecting cord to allow for inadvertent shock or vibration.
- Cord plugs and jacks are color coded: Red plugs and jacks are for the right channel (R) and white ones for the left channel (L).

Connexion du lecteur de disque compact

Selon l'amplificateur ou le convertisseur N/A utilisé, l'appareil peut être raccordé pour un signal analogique ou numérique.

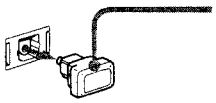
Remarques sur les connexions

- Mettre tous les composants hors tension avant de procéder aux connexions.
- Brancher le cordon d'alimentation en dernier lieu.
- Veiller à insérer convenablement les fiches sur les prises car un branchement relâché peut devenir source de ronflement et de parasites.
- En prévision des chocs accidentels ou des vibrations, laisser un peu de jeu aux cordons de raccordement.
- Les fiches des cordons et les prises sont codées par couleurs. Les fiches et les prises rouges sont destinées au canal droit (R), tandis que les blanches sont réservées au canal gauche (L).

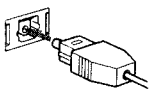
Connecting Directly to an Amplifier / Raccordement direct à un amplificateur

OPTICAL DIGITAL OUT

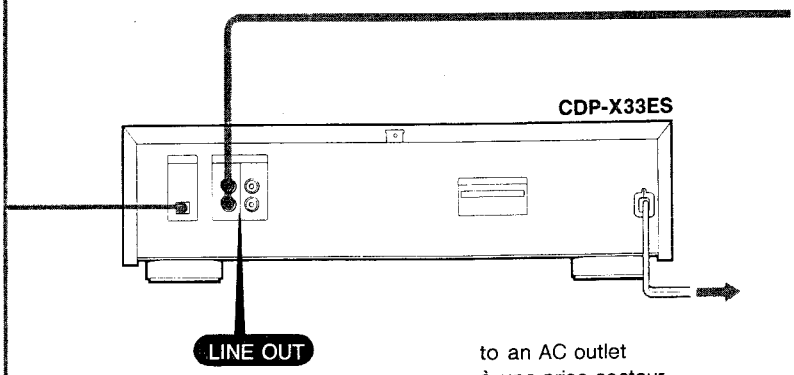
When connecting to an amplifier or D/A converter with OPTICAL IN, use OPTICAL DIGITAL OUT instead of LINE OUT.
Lors de la connexion à un amplificateur ou à un convertisseur N/A avec OPTICAL IN, utiliser OPTICAL DIGITAL OUT à la place de LINE OUT.
Para realizar la conexión a un amplificador o a un convertidor D/A con OPTICAL IN, emplee OPTICAL DIGITAL OUT en vez de LINE OUT.
Para ligar a um amplificador ou um conversor D/A com OPTICAL IN, use OPTICAL DIGITAL OUT no lugar de LINE OUT.



Take off the cap.
Retirer le capuchon.
Extraiga la tapa.
Tire a proteção.



Plug in firmly.
Insérer la fiche à fond.
Inserte firmemente.
Insira firmemente.



to an AC outlet
à une prise secteur
a un tomacorriente de CA
para uma tomada da rede CA

Conexión del reproductor de discos compactos

Usted podrá conectar la unidad con señal analógica o digital, de acuerdo con su amplificador o convertidor D/A.

Notas sobre la conexión

- Antes de realizar las conexiones desconecte la alimentación de cada unidad.
- Conecte el cable de alimentación en último lugar.
- Asegúrese de insertar firmemente las clavijas en las tomas. Las conexiones flojas pueden producir zumbidos y ruidos.
- Deje el cable conector ligeramente flojo como medida de precaución contra golpes o vibraciones inadvertidas.
- Las clavijas y las tomas están codificadas por el color. Las clavijas y las tomas rojas son para el canal derecho (R) y las blancas son para el izquierdo (L).

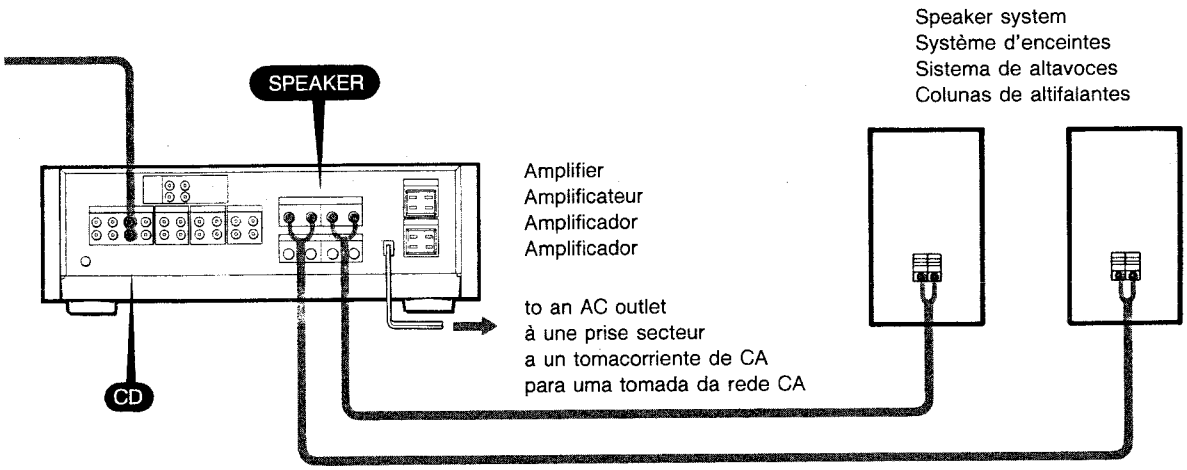
Ligação do leitor de discos compactos

Pode-se ligar o aparelho com sinais analógicos ou digitais dependendo do seu amplificador ou conversor D/A.

Notas sobre as ligações

- Desligue todos os aparelhos antes de efectuar as ligações.
- Ligue por último o cabo de alimentação CA.
- Certifique-se de inserir firmemente as fichas nas suas respectivas tomadas. Ligações frouxas podem causar zumbidos ou ruídos de fundo.
- Deixe um pouco de folga nas ligações para precaver-se contra choques ou vibrações inesperados.
- As cores das fichas dos cabos e das tomadas estão codificadas. As fichas e as tomadas vermelhas são para o canal da direita (R) e as brancas para o canal da esquerda (L).

Conexión directa a un amplificador / Ligação directa a um amplificador



Connecting the CD Player

Notes on LINE OUT

- Normally connect the cable to FIXED. (The output level is fixed.)
  Control the volume with the amplifier's volume control.
  To use the level file function, connect the cable to VARIABLE.
- When you connect the unit to a power amplifier, connect the cable to VARIABLE and control the volume with the LINE OUT/PHONE LEVEL control.
  However, if the LINE OUT/PHONE LEVEL control is turned while recording, the recording level will change even when it is preset on the tape deck.

Note on DIGITAL OUT

When connecting with DIGITAL OUT (OPTICAL), use the POC-15 audio optical connecting cord (optional).
Please note that when the digital out is connected, fade out, fade in, time fade and level file functions cannot be used.

Connexion du lecteur de disque compact

Remarques sur LINE OUT

- Normalement, raccorder le câble à FIXED (le niveau de sortie est fixé).
  Régler le volume avec le réglage du volume de l'amplificateur.
  Pour utiliser la fonction de fichier de niveau, raccorder le câble à VARIABLE.
- Lors de la connexion de l'appareil à un amplificateur de puissance, raccorder le câble à VARIABLE et régler le volume avec le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL.
  Toutefois, si le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL est mis lors de l'enregistrement, le niveau de l'enregistrement change même s'il a été préréglé sur la platine cassette.

Remarque sur DIGITAL OUT

Lors du raccordement à DIGITAL OUT (OPTICAL), utiliser le cordon de raccordement optique audio POC-15, disponible en option.
Remarquer que lorsque la sortie numérique est raccordée, les fonctions d'entrée en fondu, de sortie en fondu, de fondu horaire et de fichier de niveau sont inutilisables.

Conexión del reproductor de discos compactos

Notas sobre LINE OUT

- Normalmente conecte el cable a FIXED. (El nivel de salida es fijo.)
  Regule el volumen con el control de volumen del amplificador.
  Para emplear la función de archivo de niveles, conecte el cable a VARIABLE.
- Cuando conecte la unidad a un amplificador de potencia, conecte el cable a VARIABLE y regule el volumen con el control LINE OUT/PHONE LEVEL.
  Sin embargo, si gira el control LINE OUT/PHONE LEVEL durante la grabación, el nivel de de la misma cambiará aunque esté preajustado en la grabadora.

Nota sobre DIGITAL OUT

Para realizar la conexión a DIGITAL OUT (OPTICAL), emplee el cable de conexión audioóptica POC-15 (optional).
Tenga en cuenta que conecte la salida digital, las funciones de atenuación gradual, aumento gradual, desvanecimiento temporizado, y archivo de niveles no trabajarán.

Ligação do leitor de discos compactos

Notas sobre LINE OUT

- Normalmente, ligue o cabo em FIXED (nível de saída fixo).
  Regule o volume com o controle no amplificador.
  Para utilizar-se da função de arquivo de níveis, ligue o cabo em VARIABLE.
- Se liga o aparelho a um amplificador de potência, ligue o cabo em VARIABLE e regule o volume com LINE OUT/PHONE LEVEL.
  Entretanto, se LINE OUT/PHONE LEVEL for regulado durante a gravação, o nível de gravação será alterado mesmo se este estiver regulado no gravador.

Nota sobre a linha DIGITAL OUT

Para efectuar a ligação com DIGITAL OUT (OPTICAL), utilize o cabo óptico de ligação para sinais de áudio POC-15 (opcional).
Note que quando as ligações forem efectuadas com as saídas digitais, não funcionarão as funções de aumento/diminuição progressivo do som, e arquivos de níveis.

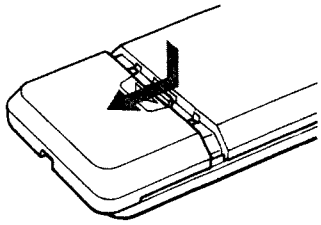
Preparing the Remote Commander

Préparation de la télécommande

Installing Batteries

Mise en place des piles

1



On battery life

- About half a year of normal operation can be expected when using the Sony SUM-3(NS) batteries.
- When the batteries are run down, the remote commander will not operate the unit. In this case, replace both batteries with new ones.

Notes on the remote commander and remote control operation

- Keep the commander away from extremely hot or humid places.
- Avoid dropping any foreign objects into the commander casing, particularly when replacing the batteries.
- Avoid exposing the remote sensor to direct sunlight or lighting apparatus. Such exposure can cause a malfunction.
- To avoid damage caused by battery leakage and corrosion, remove the batteries when the commander will not be used for a long time.

Autonomie des piles

- A raison d'une exploitation normale, un jeu de piles Sony SUM-3(NS) fonctionnera pendant six mois environ.
- Quand les piles sont usées, la télécommande ne permet plus de transmettre les ordres à l'appareil. Dans ce cas, les remplacer toutes les deux par des piles neuves.

Remarques sur la télécommande et l'exploitation à distance

- Ne pas laisser la télécommande dans un endroit très chaud ou humide.
- Eviter la pénétration de corps étrangers dand le boîtier de la télécommande, surtout lors du changement des piles.
- Pour éviter des défaillances, protéger le capteur de télécommande contre les rayons du soleil directs et la lumière d'un dispositif d'éclairage.
- Pour éviter la corrosion que causerait un suintement de l'électrolyte des piles, retirer celles-ci de la télécommande si elle ne doit pas être utilisée pendant longtemps.

This indicates a function operated only from the remote commander.

This indicates a function operated only on the main unit.

Ceci indique une fonction actionnée uniquement à partir de la télécommande.

Ceci indique une fonction actionnée uniquement à partir de l'appareil principal.

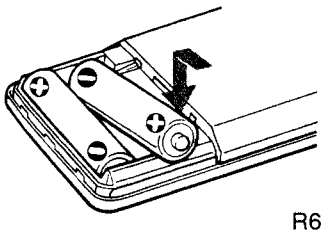
Preparación del telemando

Preparação do telecomando

Colocación de las pilas

Inserção das pilhas

2



R6 (AA)×2

Duración de las pilas

- Si emplea pilas SUM-3(NS) Sony, puede esperar aproximadamente medio año de funcionamiento normal.
- Cuando se agoten las pilas, el telemando no podrá gobernar la unidad. En tal caso, reemplace ambas pilas por otras nuevas.

Notas sobre el telemando y su manejo

- Manténgalo alejado de lugares extremadamente cálidos o húmedos.
- Evite que objetos extraños entren dentro del telemando, especialmente cuando cambie las pilas.
- Evite la exposición del sensor remoto a la luz solar directa o a la de aparatos de iluminación. Tal exposición podrá causar el mal funcionamiento.
- Para evitar el daño que podría causar el electrólito de las pilas, extráigalas cuando no vaya a utilizar el telemando durante mucho tiempo.

Duração das pilhas

- Avalia-se por cerca de seis meses em funcionamento normal com pilhas Sony SUM-3 (NS).
- Se as pilhas estiverem exaustas, o telecomando não poderá controlar o aparelho. Neste caso, troque ambas as pilhas por novas.

Notas sobre o telecomando e o controle à distância

- Mantenha o telecomando afastado de locais extremamente quentes ou húmidos.
- Não deixe que nada entre no interior do telecomando, dando uma atenção especial na secção do compartimento de pilhas.
- Evite de expor o sensor remoto à exposição directa dos raios solares, ou qualquer luz directa, pois poderá causar o mau funcionamento do aparelho.
- Para evitar estragos causado pelo vazamento e corrosão das pilhas, retire-as quando preveja não utilizar o telecomando por um período prolongádo.

Indica que la función sólo es activable mediante el telemando.

Indica que la función sólo es activable en la propia unidad.

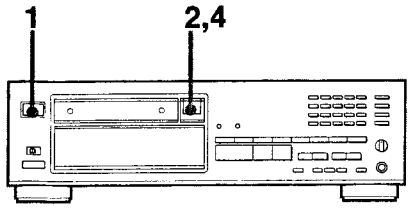
Indica as funções comandadas somente pelo telecomando.

Indica as funções comandadas somente pelo aparelho.

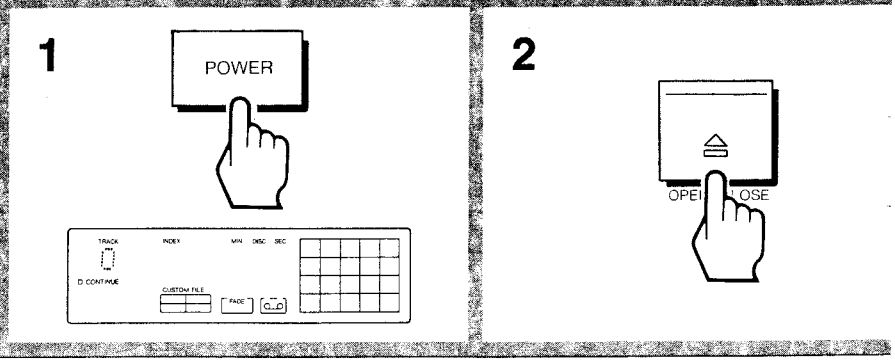
Playing a Disc

Lecture d'un disque

Inserting a Disc



Insertion d'un disque

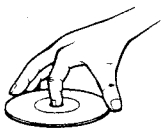


To play an 8 cm (3-inch) CD

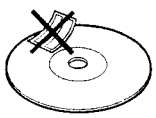
Place it on the inner circle of the tray. If the disc is porvided with an adaptor, first remove it. Do not put a normal CD (12 cm/5-inch) on top of an 8 cm CD.

Notes on handling discs

- To keep the disc clean, handle the disc by its edge. Do not touch the surface.



- Do not stick paper or tape on the disc.



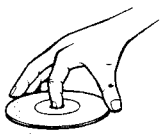
- Do not expose the disc to direct sunlight or heat sources such as hot air ducts, or leave it in a car parked in direct sunlight as there can be a considerable rise in the temperature.
- After playing, store the disc in its case.

Lecture d'un CD de 8 cm (3 pouces)

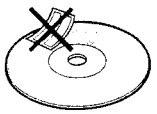
Le placer sur le cercle intérieur du plateau. Si le disque est pourvu d'un adaptateur, l'enlever au préalable. Ne pas déposer un disque compact normal (12 cm/5 pouces) au-dessus d'un CD de 8 cm.

Remarques sur le maniement des disques

- Pour ne pas souiller le disque, le tenir par son arête sans toucher sa surface.



- Ne pas coller de papier ou de ruban adhésif sur le disque.



- Ne pas laisser un disque en plein soleil ou près d'une source de chaleur, telle qu'une bouche d'air chaud, ou dans un véhicule stationné en plein soleil où la température peut devenir très élevée.
- Après sa lecture, ranger le disque dans son étui.

Reproducción de discos

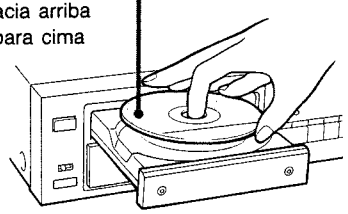
Leitura de discos

Inserción de un disco

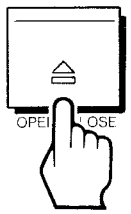
Colocação do disco

3

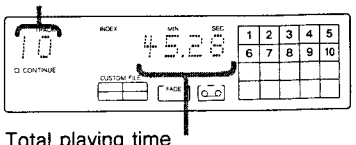
with the printed side up
face imprimée vers le haut
con la cara impresa hacia arriba
com o lado impresso para cima



4



Total number of selections
Nombre total de plages
Número total de canciones
Número total de músicas

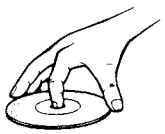


Total playing time
Durée de lecture totale du disque
Tiempo de reproducción total del disco
Tempo total de leitura do disco

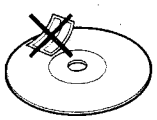
Para reproducir un disco compacto de 8cm
Colóquelo en el círculo interior de la bandeja y si el disco está provisto de un adaptador, primero extráigalo. No ponga un disco compacto normal (12 cm) sobre otro de 8 cm.

Notas sobre el tratamiento de los discos

- Maneje los discos por su borde para mantenerlos limpios. No toque su superficie.



- No pegue papeles ni cintas sobre el disco.

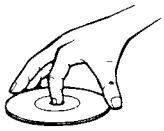


- No exponga los discos a la luz solar directa o a fuentes térmicas tales como conductos de aire cálido, ni los deje en un automóvil aparcado bajo el sol, donde podrá existir un considerable aumento de temperatura.
- Después de la reproducción, guarde el disco en su caja.

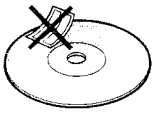
Leitura de discos compactos de 8 cm
Coloque-o no círculo interior da bandeja. Se o disco tiver um adaptador, retire-o antes de prosseguir com os procedimentos. Não coloque um disco compacto normal (de 12 cm) sobre um disco compacto de 8 cm.

Notas quanto ao manuseamento dos discos compactos

- Para manter a superfície do disco limpa, segure o disco pelas bordas. Nunca toque na superfície do disco.



- Não cole papel nem fitas adesivas no disco.



- Não sujeite o disco à exposição directa dos raios solares, fontes de calor, tais como condutas de ar quente, nem deixe-o no interior de um automóvel estacionado sob o sol onde possa ocorrer uma considerável elevação de temperatura.
- Terminada a leitura, guarde o disco no seu estojo.

Playing a Disc

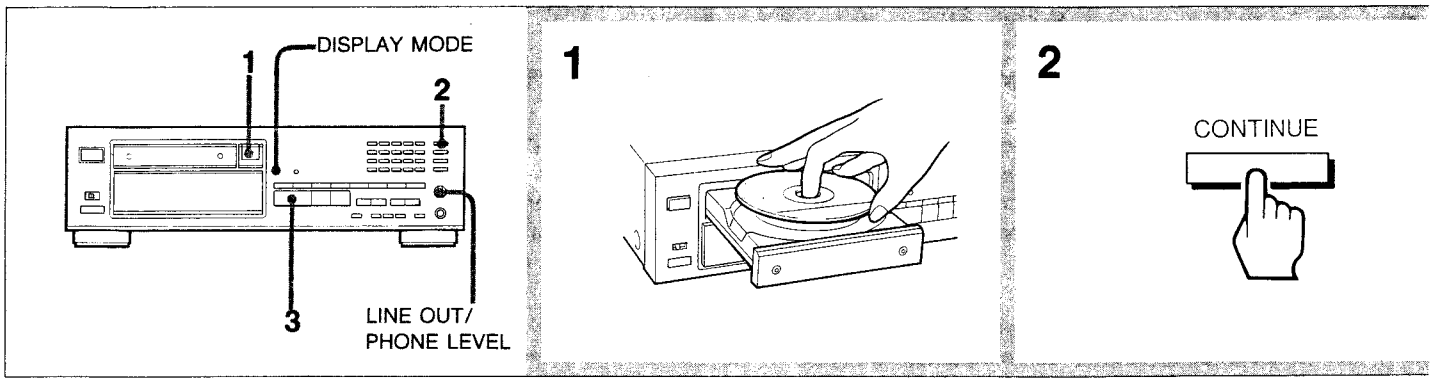
Lecture d'un disque

Playing the Entire Disc

Caution on adjusting volume
Do not turn up the volume while listening to a portion with very low level inputs or no audio signals. If you do, the speakers may be damaged when a peak level portion is played.

Lecture de la totalité d'un disque

Attention au réglage du volume
Ne pas trop élever le niveau de l'intensité sonore alors que l'on écoute un passage dont les signaux sont très faibles ou absents. En effet, on risquerait d'endommager les haut-parleurs lors de la reproduction d'un passage comportant des signaux de crête.



To stop play
To stop for a moment during play, press ❚❚.
Press ❚❚ or ► to resume play.
To stop play, press ■.
To stop play and open the tray, press ⏏.

When using with the stereo system
Turn on the amplifier, and select "CD" of the input selector to listen to the compact disc player.

To control the volume
When you use VARIABLE, control the volume with LINE OUT/PHONE LEVEL control of the player or LINE OUT VOULME of the remote commander. Press + of the remote commander to turn up the volume and press – to turn down the volume. When you press + or –, the LINE OUT/PHONE LEVEL control of the player rotates automatically.

Note on the TIMER switch
Leave the TIMER switch off when not setting timer activated play. (For further details, refer to page 70).

If a disc contains more than 20 selections
▸ appears in the display window instead of the total number of selections.

What is this Indication?
"NO DISC"
This indication appears when there is no disc in the disc compartment.
The indication can be changed to a desired indication. (page 60)

Arrêt de la lecture
Arrêt momentané pendant la lecture, appuyer sur ❚❚.
Appuyer sur ❚❚ ou sur ► pour reprendre la lecture.
Arrêt de la lecture, appuyer sur ■.
Arrêt de la lecture et ouverture du logement, appuyer sur ⏏.

Utilisation avec une chaîne stéréo.
Mettre l'amplificateur sous tension et sélectionner "CD" à l'aide du sélecteur d'entrée pour écouter le lecteur de disque compact.

Réglage du volume
Lorsque VARIABLE est utilisé, régler le volume à l'aide du réglage LINE OUT/PHONE LEVEL du lecteur ou de LINE OUT VOLUME sur la télécommande. Enfoncer + sur la télécommande pour augmenter le volume et enfoncer – pour le baisser. Lorsque les touches + ou – sont actionnées, le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL du lecteur tourne automatiquement.

Remarque sur l'interrupteur TIMER
Prendre soin de couper l'alimentation de minuterie TIMER lorsque la lecture déclenchée par minuterie n'est pas programmée (pour plus de détails, se référer à la page 70).

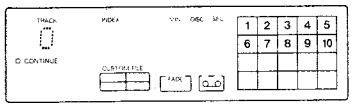
Si un disque contient plus de 20 plages
Le témoin ▸ apparaît sur le panneau d'affichage au lieu du nombre total des plages.

Que signifie cette indication?
"NO DISC"
Cette indication apparaît lorsqu'il n'y a pas de disque dans le compartiment.
L'indication peut être changée comme souhaité. (page 60)

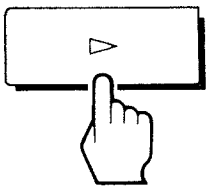
Reproducción de discos

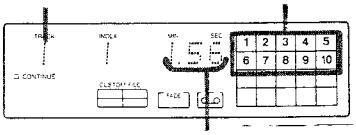
Reproducción de todo el disco

Precaución sobre el ajuste del volumen
No aumente el volumen cuando escuche una parte con entradas de nivel muy bajo o sin audioseñales. De lo contrario, los altavoces podrían dañarse al reproducirse una parte de nivel de pico.



3





Para cesar la reproducción
Para detenerla momentáneamente, presione ❚❚.
Para reanudar la reproducción, presione ❚❚ o ►.
Para cesar la reproducción, presione ■.
Para cesarla y abrir la bandeja, presione ⏏.

Cuando emplee la unidad con un sistema estéreo
Conecte la alimentación del amplificador, y elija "CD" con el selector de entrada para escuchar el reproductor de discos compactos.

Para regular el volumen
Cuando emplee VARIABLE, regule el volumen con el control LINE OUT/PHONE LEVEL del reproductor o LINE OUT VOLUME del telemando. Presione + del telemando para aumentar el volumen y – para disminuirlo. Cuando presione + o –, el control LINE OUT/PHONE LEVEL del reproductor girará automáticamente.

Nota sobre el interruptor TIMER
Cuando no haya programado el temporizador para reproducción, deje el interruptor TIMER en OFF. (Con respecto a los detalles, consulte la página 71.)

Si un disco contiene más de 20 canciones
La indicación ▸ aparecerá en la ventanilla visualizadora en lugar del número total de canciones.

¿Qué es esta indicación?
-NO DISC-
Esta indicación aparecerá cuando no haya disco en el compartimiento del mismo.
La indicación podrá cambiarse a la deseada. (página 61)

Leitura de discos

Leitura do disco inteiro

Precauções ao ajustar o volume
Não aumente o volume durante a audição de um trecho com sinais de entrada de baixa intensidade ou sem sinais de áudio. Se o fizer, os altifalantes poderão se danificar quando da reprodução dos sinais de pico.

Para parar a leitura
Para parar momentaneamente a leitura, pressione ❚❚.
Pressione ❚❚ ou ► para reiniciar a leitura.
Para parar a leitura, pressione ■.
Para parar e abrir a bandeja, pressione ⏏.

Utilização com um sistema estéreo
Ligue o amplificador, e seleccione ≪CD≫ no selector de entrada para escutar o leitor de discos compactos.

Controle do volume
Controle o volume com LINE OUT/PHONE LEVEL do leitor ou LINE OUT VOLUME do telecomando quando estiver a utilizar a linha VARIABLE. Carregue em + do telecomando para aumentar o volume e em – para dimimuir. O controle LINE OUT/PHONE LEVEL gira automaticamente quando se pressiona + ou –.

Nota sobre o interruptor TIMER
Mantenha o interruptor TIMER desligado quando não for utilizar a função de leitura activada por um temporizador externo. Para obter mais detalhes, consulte a página 71.

Se houver mais de 20 músicas em um disco
▸ aparecerá no visor ao invés do número total de músicas.

O que é esta indicação?
-NO DISC-
Esta indicação aparece quando não houver nenhum disco no compartimento.
As informações podem ser indicadas da maneira desejada. (página 61)

Playing a Disc

Information display

Each time you press TIME/MEMO during play, the display changes to give you the following information.

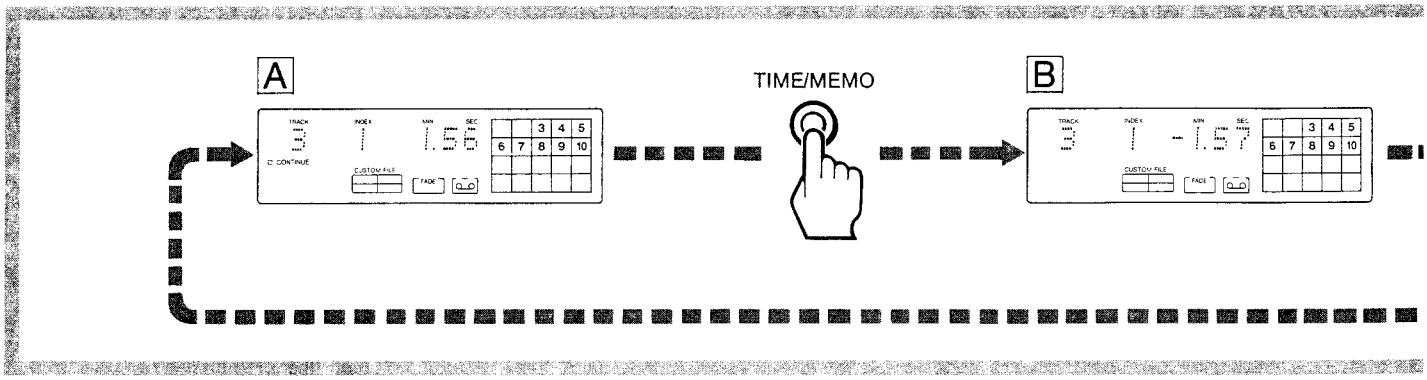
A Elapsed playing time
B Remaining time in a selection
If the current selection number is over 25, "-----" is displayed.
C Remaining number of selections and total remaining time.

Lecture d'un disque

Panneau d'affichage

Chaque poussée sur TIME/MEMO pendant la lecture fait apparaître successivement les informations suivantes sur l'affichage:

A Durée de lecture écoulée
B Durée de lecture restante d'une plage
Si le numéro de la plage actuelle est supérieur à 25, le témoin "----" apparaît.
C Nombre de plages restantes et durée totale restante.



If you have stored a disc memo
The stored disc memo will be displayed, following the display of the remaining time of the disc.

To change the parts of the information display
Each time you press the DISPLAY MODE during play, the display changes to give you the following information
→ Entire display ON → Track number, Play mode and Music calendar ON → Entire display OFF →

Si un mémento de disque a été mémorisé
Celui-ci sera affiché après l'indication de la durée de lecture restante sur le disque.

Pour changer des parties de l'affichage d'information
A chaque fois que l'on appuie sur DISPLAY MODE pendant la lecture, l'afichage change pour donner les informations suivantes:
→ L'affichage de toutes les informations est activé → L'affichage du calendrier musical, du mode de lecture et du numéro de piste est activé → L'affichage de toutes les informations est désactivé. →

Locating a Particular Selection

You can locate the beginning of a desired selection during play or pause.

To locate sequentially

To locate the beginning of the current or preceding selection
- Press ⏮ as many times as required.
- Keep ⏮ pressed to skip selections.

To locate the beginning of a succeeding selection
- Press ⏭ as many times as required.
- Keep ⏭ pressed to skip selections.

When you press ⏮ during play
The player locates the beginning of the selection.

Localisation d'une plage particulière

Il est possible de localiser le début d'une plage donnée pendant la lecture ou la pause.

Localisation successive des plages

Localisation du début de la plage actuelle ou précédente
- Appuyer sur ⏮ autant de fois que nécessaire.
- Maintenir la touche ⏮ enfoncée pour sauter des plages.

Localisation du début de la plage suivante
- Appuyer sur ⏭ autant de fois que nécessaire.
- Maintenir la touche ⏭ enfoncéee pour sauter des plages.

Lorsque la touche ⏮ est actionnée pendant la lecture
Le lecteur localise le début du morceau.

Reproducción de discos

Visualización de información

Cada vez que presione TIME/MEMO durante la reproducción, el visualizador cambiará para darle la siguiente información.

A Tiempo de reproducción transcurrido

B Tiempo restante de una canción
Si el número de la canción actual es superior a 25, se visualizará "-----".

C Número restante de canciones y tiempo restante total.

Leitura de discos

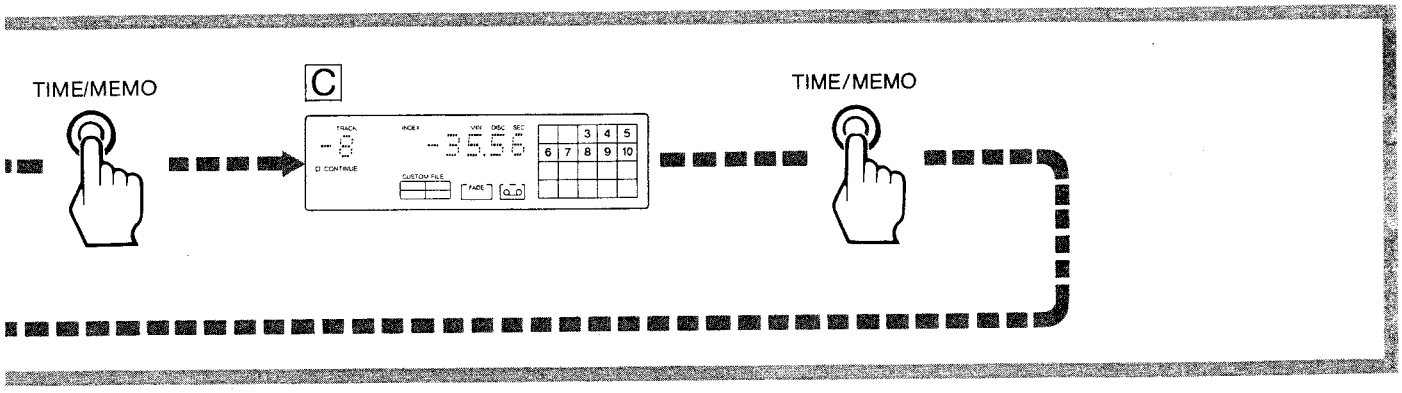
Visor de informações

Cada vez que a tecla TIME/MEMO for premida durante a leitura, o visor de informações muda mostrando as seguintes informações:

A Tempo decorrido de leitura

B Tempo restante da música
Se a música em execução for posterior a 25ª, o visor mostrará a indicação ≪----≫.

C Número restante das músicas e o tempo total restante.



Si ha almacenado un memorando de disco
El memorando del disco almacenado se visualizará, después de la visualización del tiempo restante del disco.

Para cambiar partes de la visualización de información
Cada vez que presione DISPLAY MODE durante la reproducción, la visualización cambiará para ofrecerle la información siguiente.

→ Toda la visualización de información activada → Visualización del número de canción, modo de reproducción, y calendario musical activada → Toda la visualización de información desactivada →

Se foi armazenada uma informação sobre o disco
A informação armazenada sobre o disco será visualizada após a indicação do tempo restante do disco.

Para alterar itens na indicação de informações
A cada pressionar de DISPLAY MODE durante a leitura, o visor altera-se para expor a seguinte informação:

→ Visualização de todas as informações ON → Número da faixa, Modo de leitura, e Matriz de músicas ON → Visualização de todas as informações OFF →

Localización de una canción particular

Usted podrá localizar el comienzo de la canción deseada durante la reproducción o la pausa.

Localización secuencial

Para localizar el comienzo de la canción que esté reproduciéndose o de canciones anteriores
- Presione ⏮ cuantas veces sea necesario.
- Mantenga presionada ⏮ para saltar canciones.

Para localizar el comienzo de canciones posteriores
- Presione ⏭ cuantas veces sea necesario.
- Mantenga presionada ⏭ para saltar canciones.

Cuando presione ⏮ durante la reproducción
El reproductor localizará el comienzo de la canción.

Localização de uma música

Pode-se localizar o início da música desejada durante a leitura ou a pausa.

Localização sequencial

Localização do início da música em execução, ou a anterior
- Pressione ⏮ o quanto necessário.
- Mantenha ⏮ premida para saltar músicas.

Para localizar o início das próximas músicas
- Pressione ⏭ o quanto necessário.
- Mantenha ⏭ premida para saltar músicas.

Se ⏮ for premida durante a leitura
O leitor localiza o início da música.

Playing a Disc

To locate directly

Press one of the numeric buttons ([1] to [20]) to enter the desired selection number.
If a selection number is greater than 20, use the [>20] and [1] to [10] buttons. [10] functions as the figure 0.
e.g. To play from selection No.22 Press [>20] [2] [2]
To play from selection No.30 Press [>20] [3] [10]

Locating a Particular Point in a Selection

You can locate a particular point in the disc during play.

To search quickly while monitoring the sound

To go ahead at high speed
Keep ▶▶ pressed during play and release at the desired point.
To go back at high speed
Keep ◀◀ pressed during play and release at the desired point.

To search quickly by observing the display

Press ❚❚, then keep ◀◀ or ▶▶ pressed. The search speed will increase, but there will be no sound. Find the desired point by observing the display.
Press ❚❚ or ▶ again at the desired point.

To search slowly while monitoring the sound

Press ◀◀/▶▶ SLOW during play and release at the desired point.

Locating an Index

This function is only possible with a disc on which index numbers are recorded.

Press ◀— or —▶ to locate the desired index number.
The selected index number appears in the display window.

What is an index?
This is a number assigned to a section of a selection (for example, to a movement in a symphony) to allow that section to be located easily.

– OVER – is displayed
If you continuously press ▶▶ at the end of the disc, – OVER – appears in the window. Press ◀◀ or ⏮ to return to normal indication.
If you continuously press ◀◀ at the beginning of the disc, play begins automatically from the first selection.

Lecture d'un disque

Localisation directe d'une plage

Appuyer sur une des touches numériques ([1] à [20]) pour entrer le numéro de la plage souhaitée.
Si le numéro de plage est supérieur à 20, se servir des touches [>20] et de [1] à [10]. La touche [10] permet l'entrée du chiffre 0.
Ex. Pour reproduire depuis la plage N° 22
Appuyer sur [>20] [2] [2]
Pour reproduire depuis la plage N° 30
Appuyer sur [>20] [3] [10]

Localisation d'un point particulier sur une plage

Au cours de la lecture, il est possible de retrouver un point particulier sur le disque.

Recherche rapide avec surveillance du son

Localisation en aval à grande vitesse
Maintenir la touche ▶▶ enfoncée pendant la lecture et la relâcher au point souhaité.
Localisation en amont à grande vitesse
Maintenir la touche ◀◀ enfoncée pendant la lecture et la relâcher au point souhaité.

Recherche rapide par observation de l'affichage

Appuyer sur ❚❚, puis maintenir ◀◀ ou ▶▶ enfoncée. La vitesse de recherche s'accélère, mais le son est inaudible. Localiser le point souhaité en observant l'affichage.
Appuyer à nouveau sur ❚❚ ou ▶ au point souhaité.

Recherche au ralenti avec surveillance du son

Appuyer sur ◀◀/▶▶ SLOW pendant la lecture et relâcher la touche au point souhaité.

Localisation d'un index

Cette fonction n'est utilisable qu'avec un disque où sont enregistrés des numéros d'indexation.

Appuyer sur ◀— ou —▶ pour localiser le numéro d'index souhaité qui apparaît sur le panneau d'affichage.

Qu'est-ce qu'un index?
Il s'agit d'un numéro, attribué à une partie d'une plage (par exemple à un mouvement d'une symphonie) afin de retrouver plus facilement cette partie.

Quand – OVER – est affiché
Si l'on maintient la touche ▶▶ enfoncée à la fin du disque, le message – OVER – apparaît sur l'affichage. Dans ce cas, appuyer sur ◀◀ ou ⏮ pour repasser à une indication normale.
Si l'on continue d'appuyer sur ◀◀ au début du disque, la lecture commencera automatiquement à la première plage dès que la touche sera libérée.

Reproducción de discos

Localización directa

Presione una de las teclas numéricas (1 a 20) para introducir el número de la canción deseada.
Si el número de una canción es superior a 20, emplee el la tecla >20 y las teclas 1 a 10. 10 funcionará como 0.
Ej. Para reproducir desde la canción n°.22
Presione >20 2 2
Para reproducir desde la canción n°.30
Presione >20 3 10

Localización de un punto particular de una canción

Usted podrá localizar un punto particular de un disco durante la reproducción.

Búsqueda rápida escuchando el sonido

Para avanzar a gran velocidad
Mantenga presionada ▶▶ durante la reproducción y suéltela en el punto deseado.
Para retroceder a gran velocidad
Mantenga presionada ◀◀ durante la reproducción y suéltela en el punto deseado.

Búsqueda rápida observando el visualizador

Presione ❚❚ y después mantenga presionada ◀◀ o ▶▶.
La velocidad de búsqueda aumentará, pero no se producirá sonido. Busque el punto deseado observando el visualizador.
Presione ❚❚ o ▶ otra vez en el punto deseado.

Búsqueda lenta escuchando el sonido

Presione ◀◀/▶▶ SLOW durante la reproducción y suéltela en el punto deseado.

Localización de un número de índice

Esta función sólo podrá utilizarse con un disco que tenga números de índice grabados.

Presione ◀— o —▶ para localizar el número de índice deseado.
El número de índice seleccionado aparecerá en el visualizador.

¿Qué es número de índice?
Es el número asignado a una sección de una canción (por ejemplo, a un movimiento de una sinfonía) que permite localizar fácilmente esa sección.

Cuando se visualice – OVER –
Si presiona continuamente ▶▶ al final del disco, en la ventanilla aparecerá – OVER –. Presione ◀◀ o ⏮ para volver a la indicación normal.
Si presiona continuamente ◀◀ al comienzo del disco, la reproducción se iniciará automáticamente desde la primera canción.

Leitura de discos

Localização directa

Entre com as teclas numéricas (de 1 a 20), o número da música desejada.
Se o número da música for maior que 20, utilize-se da tecla >20 e as teclas de 1 a 10, na sequência.
10 serve para a entrada do dígito 0.
Ex.: leitura a partir da música nº 22
Pressione >20 2 2
leitura a partir da múcisa nº 30
Pressione >20 3 10

Localização de um ponto determinado numa música

Pode-se localizar um ponto determinado numa música durante a leitura de discos.

Busca rápida com a monitorização do som

Para avançar rapidamente
Mantenha ▶▶ premida durante a leitura e libere-a no ponto desejado.
Para retroceder rapidamente
Mantenha ◀◀ premida durante a leitura e libere-a no ponto desejado.

Busca rápida com a monitorização do visor

Pressione ❚❚, e mantenha ◀◀ ou ▶▶ premida. A velocidade de busca aumentará, porém com o som cortado. Procure o ponto desejado monitorizando o visor.
Pressione ❚❚ ou ▶ novamente ao encontrar o ponto desejado.

Busca lenta com a monitorização do som

Pressione ◀◀/▶▶ SLOW durante a leitura e libere-a no ponto desejado.

Localização de um índex

Esta função funciona somente com discos gravados com números de índex.

Pressione ◀— ou —▶ para localizar o número de índex desejado. O número de índex seleccionado será indicado no visor.

O que é um índex?
Este é um número dado a uma secção de uma música (por exemplo, a um movimento em uma sinfonia) para permitir a localização imediata da secção desejada.

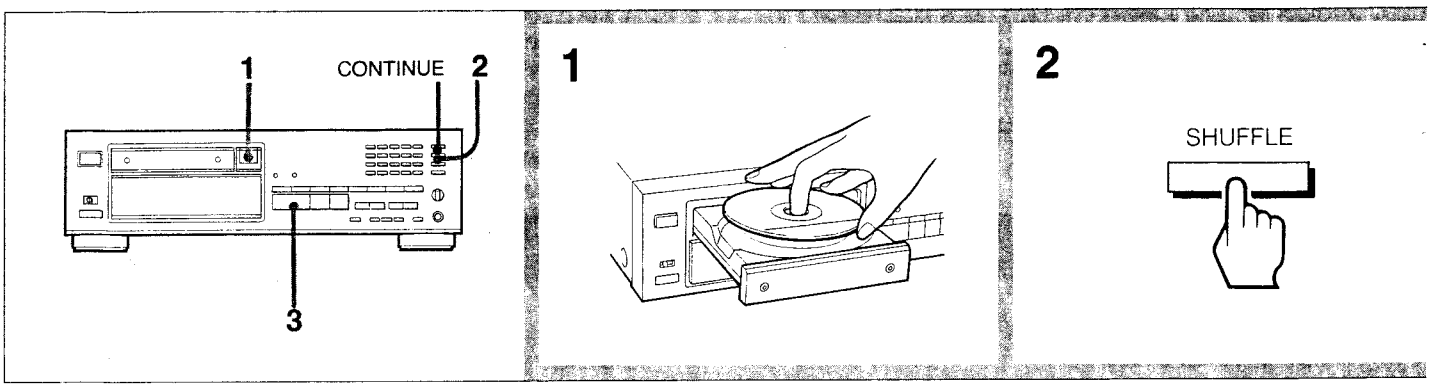
Quando – OVER – é indicado
Se a tecla ▶▶ for premida continuamente no fim do disco, – OVER – será indicado no visor. Pressione ◀◀ ou ⏮ para retornar à indicação normal.
Se a tecla ◀◀ for premida continuamente no início do disco, a leitura será iniciada automaticamente desde a primeira música.

Playing in a Random Order – Shuffle Play

You can have the selections played in a random order. The unit will play all the selections, or just the selections you desire.

Lecture dans un ordre arbitraire – Lecture aléatoire

Il est possible de faire reproduire les plages dans un ordre imprévisible. L'appareil reproduira soit toutes les plages, soit celles que l'on aura choisies.



To stop playing
Press ■.

To cancel shuffle play
Press CONTINUE and return to the continuous playing mode.

If you press SHUFFLE during play
Shuffle play begins from the current selection.

What is this indication?
This indication appears while the player is "shuffling" the selections.

To play only the desired selections in a random order – Delete Shuffle Play
Delete the undesired selections before or during play.

To delete a selection, press the numeric buttons for that selection. "DELETE" will be displayed in the window. You cannot delete a selection which is being played. To choose a selection number over 20, see page 24.

To put back a selection which you have deleted, press the numeric buttons for that selection. "SELECT" will be displayed in the window.

To put back all selections which you have deleted, press ■ during stop.

Arrêt de la lecture
Appuyer sur ■.

Annulation de la lecture aléatoire
Appuyer sur CONTINUE et repasser au mode de lecture continue.

Si la touche SHUFFLE est actionnée pendant la lecture
La lecture dans un ordre aléatoire commence à partir du morceau en cours de lecture.

Que veut dire cette indication?
Cette indication apparaît pendant que le lecteur est en train de "mélanger" l'ordre des morceaux.

Lecture dans un ordre arbitraire limitée aux plages souhaitées – Lecture aléatoire à effacement
Effacer les plages indésirables avant ou pendant la lecture.

Pour effacer une plage, appuyer sur la touche numérique qui correspond à celle-ci. Le témoin "DELETE" apparaît sur l'affichage. Toutefois, il n'est pas possible d'effacer la plage déjà en cours de lecture. Pour choisir un numéro de plage supérieur à 20, voir page 24.

Pour restaurer une plage effacée, appuyer sur la touche numérique qui correspond à celle-ci. Le témoin "SELECT" apparaît sur l'affichage.

Pour restaurer toutes les plages effacées, appuyer sur ■ pendant le mode d'arrêt.

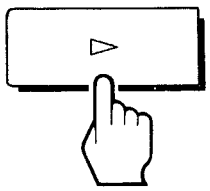
Reproducción en orden arbitrario – Reproducción aleatoria

Usted podrá reproducir las canciones en orden arbitrario. La unidad reproducirá todas las canciones o sólo las que desee.

Leitura em ordem aleatória – Leitura aleatória

Pode-se executar as músicas numa ordem aleatória. O aparelho executará todas as músicas, ou somente as músicas desejadas.

3



Para cesar la reproducción
Presione ■.

Para cancelar la reproducción aleatoria
Presione CONTINUE y la unidad volverá al modo de reproducción continua.

Si presiona SHUFFLE durante la reproducción
La reproducción aleatoria se iniciará desde la canción actual.

¿Qué se esta indicación?
Esta indicación aparecerá cuando el reproductor esté "ordenando aleatoriamente" las canciones.

Reproducción de las canciones deseadas en orden arbitrario – Reproducción aleatoria con borrado
Borre las canciones que no desee, antes o durante la reproducción.

Para borrar una canción, presione su tecla numérica correspondiente. En la ventanilla se visualizará "DELETE". No es posible borrar la canción que esté en reproducción. Para elegir un número de canción superior a 20, consulte la página 25.

Para restablecer una canción borrada, presione su tecla numérica correspondiente. En la ventanilla se visualizará "SELECT".

Para restablecer todas las canciones borradas, presione ■ durante el modo de parada.

Para parar a leitura
Pressione ■.

Para cancelar a leitura aleatória
Retorne ao modo de leitura contínua com CONTINUE.

Se SHUFFLE for premida durante a leitura
A leitura aleatória é iniciada a partir da música em execução.

O que é esta indicação?
Esta indicação aparece quando o leitor estiver a designar uma ordem aleatória de execução das músicas.

Execução em ordem aleatória somente das músicas desejadas – Leitura aleatória limitada
Elimine as músicas não desejadas antes ou durante a leitura.

Para eliminar uma música, entre com o número correspondente à música com as a teclas numéricas. A indicação ≪DELETE≫ será indicada no visor. Porém, não é possível eliminar a música em execução. Veja a página 25 para seleccionar músicas com número maior que 20.

Para adicionar as músicas previamente eliminadas, entre com o número correspondente à música com as teclas numéricas. A indicação ≪SELECT≫ será indicada no visor.

Para restabelecer todas as músicas eliminadas, pressione ■ durante a paragem.

Playing Repeatedly
– Repeat Play

Repeating Selections

Press REPEAT (or CLEAR/REPEAT on the remote commander) before or during play. "REPEAT" appears. The unit repeats the current playing mode. To repeat a single selection, press REPEAT (or CLEAR/REPEAT on the remote commander) again during repeat play of the continuous play mode. "REPEAT 1" appears.

Playing mode	Selections to be repeated
Continuous play	All the selections or the current selection
Shuffle play Delete shuffle play	Selections that the player reshuffles
Program play	All the selections programmed in the same order
Custom index play	Between the specific custom indexes

Note
Repeat play cannot be conducted on Multi-disc programs.

To cancel repeat play
Press REPEAT (or CLEAR/REPEAT on the remote commander) again. "REPEAT" disappears.
To cancel repeat play of the continuous play, press REPEAT twice. "REPEAT" disappears.

Répétition de la lecture
– Lecture répétée

Répétition des plages

Appuyer sur REPEAT (ou sur CLEAR/REPEAT de la télécommande) avant ou pendant la lecture.
"REPEAT" apparaît. Cet appareil répète le mode de lecture en cours.
Pour répéter une plage simple, appuyer à nouveau sur REPEAT (ou sur CLEAR/REPEAT de la télécommande) pendant la lecture répétée du mode de lecture continue.
"REPEAT 1" apparaît.

Mode de lecture	Plages à répéter
Lecture continue	Toutes les plages ou la plage en cours de lecture
Lecture dans un ordre aléatoire Lecture aléatoire à effacement.	Les plages que le lecteur remélange
Lecture programmée	Toutes les plages programmées dans le même ordre
Lecture avec index personnalisé	Entre les index personnalisés spécifiés

Note
La lecture répétée ne peut pas s'effectuer dans les programmes de disques multiples.

Annulation de la lecture répétée
Appuyer à nouveau sur REPEAT (ou sur CLEAR/REPEAT de la télécommande). "REPEAT" disparaît.
Appuyer deux fois sur REPEAT pour annuler la lecture répétée du mode de lecture normal. "REPEAT" disparaît.

Reproducción con repetición – Reproducción repetida

Repetición de canciones

Presione REPEAT (o CLEAR/REPEAT del telemando) antes o durante la reproducción.
Aparecerá "REPEAT". La unidad repetirá el modo de reproducción actual. Para repetir una sola canción, vuelva a presionar REPEAT (o CLEAR/REPEAT del telemando) durante la reproducción repetida de la reproducción continua. Aparecerá "REPEAT 1".

Modo de reproducción	Canciones repetidas
Reproducción continua	Todas las canciones o la actual
Reproducción aleatoria Reproducción aleatoria con borrado	Canciones que el reproductor ordenará aleatoriamente
Reproducción programada	Todas las canciones en el orden programado
Reproducción entre índices de usuario	Entre los índices de usuario especificados

Nota
La reproducción repetida no podrá realizarse en programas multidisco.

Para cancelar la reproducción repetida
Vuelva a presionar REPEAT (o CLEAR/REPEAT del telemando). "REPEAT" desaparecerá.
Para cancelar la reproducción repetida de la reproducción continua, presione dos veces REPEAT.
"REPEAT" desaparecerá.

Leitura com repetição – Leitura repetida

Repetição de músicas

Pressione REPEAT (ou CLEAR/REPEAT no telecomando) antes ou durante a leitura.
Aparece ≪REPEAT≫. O aparelho repete o modo de leitura activado.
Para repetir uma só música, pressione novamente REPEAT (ou CLEAR/REPEAT no telecomando) durante a repetição da leitura contínua. Aparece ≪REPEAT 1≫.

Modo de leitura	Músicas a serem repetidas
Leitura contínua	Todas as músicas, ou a música actual.
Leitura aleatória Leitura aleatória limitada	As músicas seleccionadas de modo aleatório pelo leitor.
Leitura programada	Todas as músicas programadas na mesma ordem.
Leitura de índexes programáveis	O trecho entre dois índexes determinados.

Nota
A leitura repetida não pode ser realizada em programas multi-discos.

Para cancelar a leitura repetida
Pressione novamente REPEAT (ou REPEAT/CLEAR no telecomando). ≪REPEAT≫ desaparece.
Para cancelar a repetição da leitura contínua, pressione duas vezes REPEAT. ≪REPEAT≫ desaparece.

Playing Repeatedly – Repeat Play

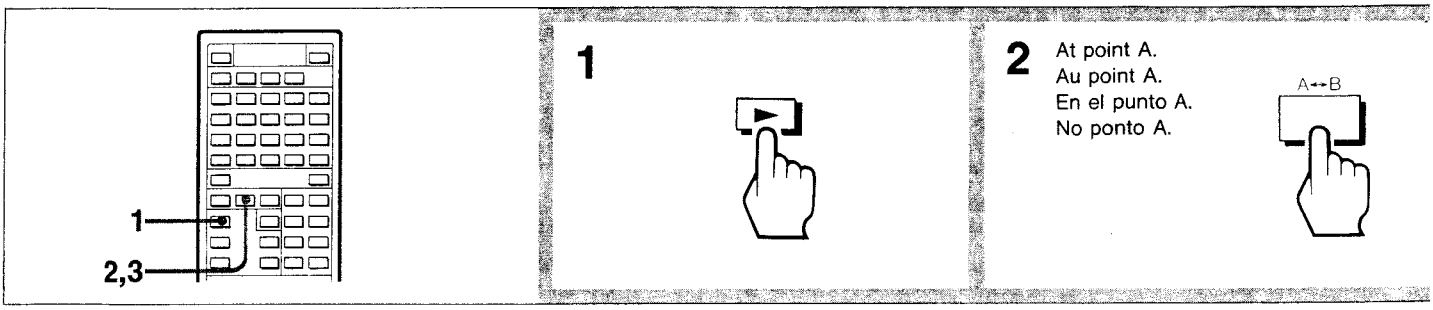
Repeating a Particular Portion – A ↔ B Repeat

You can repeat a portion on the disc by designating the starting point (A) and the ending point (B).

Répétition de la lecture – Lecture répétée

Répétition d'une portion particulière – Répétition A ↔ B

Il est possible de répéter une portion du disque, en désignant son point initial (A) et son point final (B).



To cancel A ↔ B repeat
Press CLEAR/REPEAT (or REPEAT on the player).

Going back to the same point (A) from any point on the disc
Press A ↔ B to designate the desired point (A).
(Point B need not be designated.)
You can go back to point A from any point on the disc by simply pressing ►.

When you designate A ↔ B repeat during shuffle or program play
You cannot designate point A and B in two different selections.

Annulation de la répétition A ↔ B
Appuyer sur CLEAR/REPEAT (ou sur REPEAT du lecteur).

Retour au même point (A) d'un point quelconque du disque
Appuyer sur A ↔ B pour désigner un point souhaité (A).
(Il n'est pas nécessaire de désigner le point B)
Il est possible de retourner au point (A) à partir d'un point quelconque du disque, en appuyant simplement sur ►.

Si l'on sélectionne la répétition A ↔ B pendant la lecture aléatoire ou programmée
Il n'est pas possible de désigner les points A et B sur deux plages différentes.

Reproducción con repetición – Reproducción repetida

Repetición de un trozo particular – Repetición de A ↔ B

Usted podrá repetir una parte del disco mediante la designación de los puntos de comienzo (A) y de finalización (B).

3 At point B.
Au point B.
En el punto B.
No ponto B.

Play starts from point A.
La lecture commence au point A.
La reproducción se iniciará desde el punto A.
A leitura se inicia do ponto A.

Para cancelar la repetición de A ↔ B
Presione CLEAR/REPEAT (o REPEAT del reproductor).

Regreso al mismo punto (A) desde cualquier parte del disco
Presione A ↔ B para designar el punto deseado (A).
(No es necesario designar el punto B.)
Usted podrá regresar al punto A desde cualquier parte del disco presionando simplemente ►.

Cuando designe la repetición de A ↔ B durante la reproducción aleatoria o programada
Usted no podrá designar los puntos A y B en dos canciones diferentes.

Leitura com repetição – Leitura repetida

Repetição de um trecho determinado – Repetição A ↔ B

Pode-se repetir um certo trecho do disco determinando-se os pontos de início (A) e de término (B).

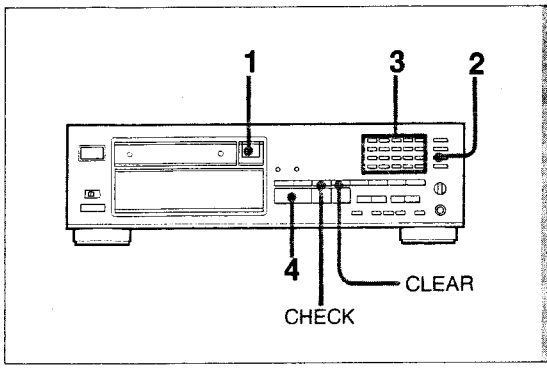
Para cancelar a repetição A ↔ B
Pressione CLEAR/REPEAT (ou REPEAT no leitor).

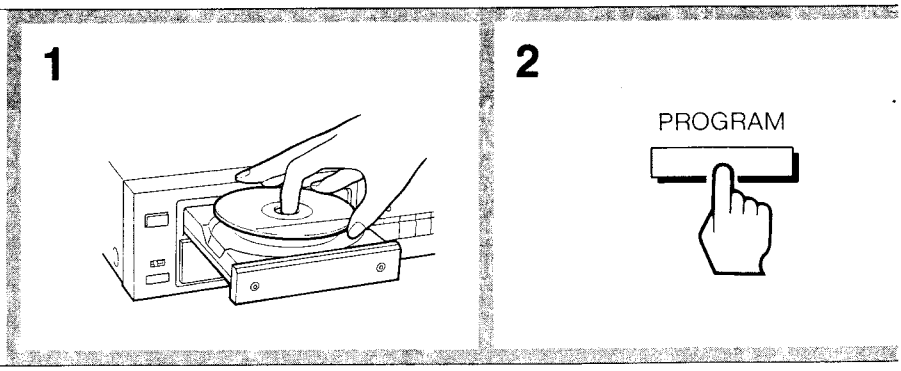
Retorno a um ponto determinado (A) a partir de qualquer ponto no disco
Pressione A ↔ B para designar o ponto desejado (A).
(Não é necessário estabelecer o ponto B).
Pode-se retornar ao ponto A a partir de qualquer ponto do disco com o simples pressionar de ►.

Se a repetição A ↔ B for designada durante a leitura aleatória ou a programada
Não se pode determinar o ponto A numa música e o B numa outra.

Playing in a Desired Order – Program Play

You can make a program by designating up to 24 selections in the order you want them to be played. The unit will play the disc according to your program.





* To choose a selection number over 20, see page 24.

To stop playing
Press ■.
You can play the same program repeatedly as long as you do not cancel program play or erase the program.

To cancel program play
Press CONTINUE and return to the continuous playing mode.
The program will be erased.

To check your program
Press CHECK. The first selection in the program will be displayed.
Each time you press CHECK, the next selection in the program will be displayed. When CHECK is pressed after the last selection, "END" appears and then the display returns to the initial display.

To change your program
You can make the following changes before starting play.

To erase the last selection, press CLEAR.
Each time you press CLEAR, the last selection in the program will be erased.

To add a selection to the end of the program, just press the numeric buttons for that selection. You can add a selection also during play or pause.

Lecture dans l'ordre désiré – Lecture programmée

Il est possible de préparer un programme, comportant jusqu'à 24 plages qui seront ensuite reproduites dans l'ordre souhaité.

* Pour sélectionner un numéro de plage supérieur à 20, voir page 24.

Arrêt de la lecture
Appuyer sur ■.
Le même programme pourra être reproduit de façon répétée aussi longtemps que la lecture programmée n'est pas annulée ou que le programme n'est pas effacé.

Annulation de la lecture programmée
Appuyer sur CONTINUE et repasser au mode de lecture normale.
Le programme sera alors effacé.

Vérification d'un programme
Appuyer sur CHECK et la première plage du programme sera affichée.
Chaque poussée sur CHECK affichera la plage suivante du programme. Lorsque CHECK est enfoncée après la dernière plage, l'indication "END" apparaît et l'appareil revient à l'affichage initial.

Modification d'un programme
Il est possible d'apporter des changements au programme avant de lancer la lecture.

Pour effacer la dernière plage, appuyer sur CLEAR.
Chaque poussée ultérieure sur CLEAR effacera la dernière plage du programme.

Pour ajouter une plage à la fin du programme, appuyer sur la touche numérique correspondant à la plage voulue.
Il est possible d'ajouter une plage également pendant la lecture ou la pause.

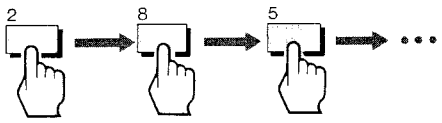
Reproducción en el orden deseado – Reproducción programada

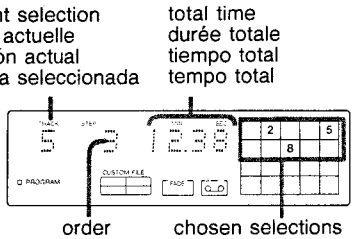
Usted podrá confeccionar un programa designando hasta un máximo de 24 canciones en el orden de reproducción que desee. La unidad reproducirá el disco de acuerdo con su programa.

Leitura na ordem desejada – Leitura programada

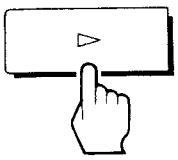
Pode-se preparar um programa contendo 24 músicas na ordem em que deseja escutar. O aparelho executará as músicas na ordem descrita pelo programa.

3 Press selection number in desired order.*
Appuyer dans l'ordre souhaité sur les numéros à choisir.*
Presione los números de las canciones en el orden deseado.*
Entre com as teclas numéricas o número da música na ordem desejada.*





4



* Para elegir un número de canción superior a 20, consulte la página 25.

* Veja página 25 para entrar com os números das músicas maior que 20.

Para cesar la reproducción
Presione ■.
Usted podrá reproducir repetidamente el mismo programa mientras no cancele la reproducción programada ni borre el programa.

Para cancelar la reproducción programada
Presione CONTINUE y la unidad volverá al modo de reproducción continua. De esta forma, el programa se borrará.

Para comprobar su programa
Presione CHECK. Se visualizará la primera canción del programa.
Cada vez que presione CHECK, se visualizará la canción siguiente del programa. Cuando presione CHECK después de la última canción, aparecerá "END", y después la visualización volverá a la inicial.

Para cambiar su programa
Antes de comenzar la reproducción, podrá realizar los siguientes cambios.

Para borrar la última canción, presione CLEAR.
Cada vez que presione CLEAR, se borrará la última canción del programa.

Para añadir una canción al final del programa, presione simplemente la tecla numérica correspondiente a dicha canción. También podrá añadir una canción durante la reproducción o la pausa.

Para parar a leitura
Pressione ■.
Pode-se repetir o mesmo programa quantas vezes desejar enquanto o programa ou a leitura programada não for cancelado.

Para cancelar a leitura programada
Cancele a leitura programada e retorne ao modo de leitura contínua de leitura premindo CONTINUE.
O programa será apagado.

Verificação do programa
Pressione CHECK. A primeira música do programa será mostrada.
Cada pressionar do CHECK fará que se indique a próxima música no programa. ≪END≫ é indicada quando se pressiona CHECK depois da última música, voltando o visor para o estado inicial.

Alteração do programa
As seguintes alterações poderão ser efectuadas antes do início da leitura.

Para eliminar a última música no programa, premir CLEAR. A última música no programa será eliminada a cada pressionar do CLEAR.

Para adicionar uma música no fim do programa, basta premir a tecla numérica correspondente à música desejada. É possível também adicionar músicas durante a leitura ou a pausa.

Playing in a Desired Order – Program Play

To delete a selection, press CHECK repeatedly until the undesired selection is displayed. Then press CLEAR.

To change the order, press ■ during stop to erase the program. Then repeat the programming procedure from the beginning.

To erase the entire program
Press ■ once during stop; twice during play.
The program is also erased when you turn off the unit.

To make a program for editing a tape
You can insert a pause in your program. Use this function to make a program for both sides of the tape at one time.

1 Program the selections for side A.
2 Press ❚❚. "P" will be displayed and the total playing time will be reset to 0.

"B" lights up.
3 Program the selections for side B.
When you start playing, the selections for side A will be played and then the unit will pause. Set the tape to the beginning of side B, then press ❚❚. The selections for side B will be played.

To adjust the blank spaces between selections
In a program, if you do not change the order of selections, the spaces between those selections remain the same as on the disc. Otherwise, the spaces are shortened to 1 second. You can make all the blank spaces 3 seconds long. See page 52 for details.

If "-----" is displayed instead of the actual time
- You have programmed a selection number over 25.
- the total time has exceeded 100 minutes.

To check the remaining time
Press TIME/MEMO once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time; once more to return to the initial display.
If you have inserted a pause, the display shows the remaining number of selections and time until the pause.
If you have programmed a selection number over 25, "-----" is displayed instead of the actual time.

Lecture dans l'ordre désiré – Lecture programmée

Pour effacer une plage, appuyer de façon répétée sur CHECK jusqu'à ce que la plage à effacer soit affichée. Appuyer alors sur CLEAR.

Pour changer l'ordre, appuyer sur ■ pendant l'arrêt pour effacer tout le programme et recommencer au début les démarches de la programmation.

Effacement de la totalité du programme
Appuyer une fois sur ■ pendant l'arrêt ou deux fois pendant la lecture. Le programme est également effacé par une mise hors tension de l'appareil.

Réalisation d'un programme pour montage d'une bande
Il est possible d'insérer une pause dans le programme, ce qui permet de réaliser d'un coup un programme à enregistrer sur les deux faces d'une cassette.

1 Programmer les plages pour la face A.
2 Appuyer sur ❚❚. Le témoin "P" sera affiché et la durée de lecture totale sera ramenée à 0.

"B" s'allume.
3 Programmer les plages pour la face B.
Lorsque la lecture sera lancée, les plages pour la face A seront reproduites, puis l'appareil passera en mode de pause. Régler la bande au début de la face B, puis appuyer sur ❚❚ et les plages pour la face B seront reproduites.

Réglage des espaces vierges entre les plages
Dans un programme, les espaces vierges, séparant les plages sur le disque, seront conservés tels quels si l'ordre des plages n'est pas changé. Autrement, ils seront abrégés à 1 seconde, mais il est possible de faire en sorte que tous les espaces vierges durent 3 secondes. Pour les détails, voir en page 52.

Si "-----" est affiché au lieu de l'heure actuelle
- un nombre de plages supérieur à 25 a été programmé.
- la durée totale de la programmation dépasse 100 minutes.

Vérification de la durée restante
Appuyer une fois sur TIME/MEMO pour afficher la durée restante sur la plage en cours de lecture, deux fois pour afficher la durée totale encore disponible et une nouvelle fois pour repasser à l'affichage initial.
Si une pause a été insérée, l'affichage indique le nombre de plages restantes et la durée jusqu'à la pause.
Si plus de 25 plages ont été programmées, l'affichage indique "-----" au lieu de l'heure actuelle.

Reproducción en el orden deseado – Reproducción programada

Para borrar una canción, presione CHECK repetidamente hasta que se visualice la canción no deseada. Después, presione CLEAR.

Para cambiar el orden, presione ■ durante el modo de parada para borrar el programa. Después repita desde el comienzo el procedimiento de programación.

Para borrar todo el programa
Presione ■ una vez durante el modo de parada o dos veces durante la reproducción.
El programa también se borrará cuando desconecte la alimentación de la unidad.

Confección de un programa para la edición de una cinta
Usted podrá insertar una pausa en el programa. Utilice esta función para confeccionar un programa para ambas caras del cassette a la vez.

1 Programe las canciones para la cara A.
2 Presione ❚❚. Se visualizará "P" y el tiempo de reproducción total se repondrá a 0.

"B" se encenderá.

3 Programe las canciones para la cara B.
Cuando comience la reproducción, se reproducirán las canciones programadas para la cara A y después la unidad entrará en el modo de pausa. Ajuste la cinta al comienzo de la cara B, y después presione ❚❚. Se reproducirán las canciones programadas para la cara B.

Ajuste de los espacios en blanco entre las canciones
Si no cambia el orden de las canciones de un programa, los espacios entre las mismas permanecerán igual que en el disco. De lo contrario, los espacios se acortarán a 1 segundo. Usted podrá crear espacios en blanco de 3 segundos de duración. Con respecto a los detalles consulte la página 53.

Si se visualiza la indicación "-----" en lugar del tiempo actual
- ha programado un número de canción superior a 25.
- el tiempo total excedió los 100 minutos

Para visualizar el tiempo restante
Presione una vez TIME/MEMO para ver el tiempo restante de la canción en reproducción, dos veces para ver el tiempo restante total, y una vez más para volver a la visualización inicial.
Si ha insertado una pausa, el visualizador indicará el número de canciones restantes y el tiempo hasta la pausa.
Si ha programado un número de canción superior a 25, se visualizará la indicación "-----" en lugar del tiempo actual.

Leitura na ordem desejada – Leitura programada

Para eliminar uma música, pressione CHECK repetidamente até a música não desejada aparecer no visor. Feito isto, pressione CLEAR.

Para mudar a ordem, pressione ■ durante a paragem para anular o programa inteiro. Feito isso, programe novamente na ordem desejada seguindo os procedimentos descritos desde o início.

Para apagar o programa inteiro
Pressione ■ uma vez durante a paragem e duas vezes durante a leitura.
Quando o aparelho for desligado, o programa será também apagado.

Criação de um programa para gravação em fitas
Pode-se inserir uma pausa no programa. Utilize-se desta função para criar um programa para ambos as lados de uma cassete simultaneamente.

1 Programe as músicas para o lado A.
2 Pressione ❚❚. ≪P≫ será indicada no visor, e o tempo total de leitura será reposto a zero.

Acende-se a indicação para o lado B da cassete.

3 Programe as músicas para o lado B.
Iniciada a leitura, o aparelho entrará em pausa após a execução das músicas programadas para o lado A. Prepare a cassete para a gravação no lado B, e então pressione ❚❚. O leitor executará as músicas programadas para o lado B.

Duração do espaço em branco entre as músicas
Dentro de um programa, se a ordem das músicas no disco não for alterada, os espaços em branco entre as músicas são conservados tal qual gravados no disco. Doutro modo, os espaços serão encurtados para 1 segundo. Se isto não for desejável, é também possível estabelecer a duração do espaço para 3 segundos. Veja página 53 para mais detalhes.

Se ≪-----≫ for indicado no lugar do tempo actual
- Foi programado uma música com número maior que 25.
- O tempo total excede a 100 minutos.

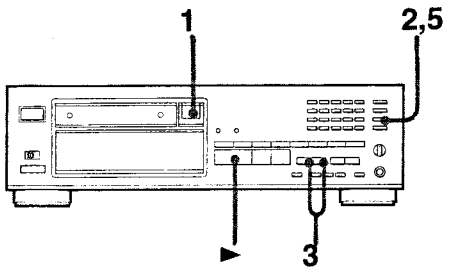
Verificação do tempo restante
Pressione TIME/MEMO uma vez para saber o tempo restante da música em execução; duas vezes para saber o tempo total restante; uma vez mais para retornar à indicação normal.
Se uma pausa foi inserida, o visor mostrará o número de músicas restantes até a pausa.
Se foi programada uma música maior que 25, ≪-----≫ é indicada no lugar do tempo actual.

Designating the Playing Order and Time – Program Edit

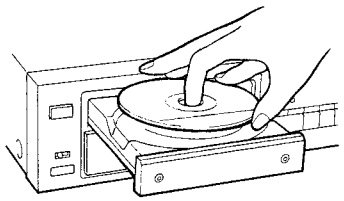
You can make a program by designating up to 24 selections in the order you want them to be played. At the same time, you can adjust the total playing time of the program. The unit will play the disc according to your program. This function is convenient for editing tapes.

Définition de l'ordre et de la durée de lecture – Montage programmé

Il est possible de définir un programme en désignant jusqu'à 24 plages dans l'ordre souhaité pour leur lecture. En outre, on peut déterminer la durée totale de la lecture du programme. Cette fonction s'avère pratique pour le montage de bandes.

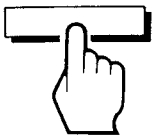


1



2

PROGRAM



4 If satisfactory, go to next step. If not, repeat step 3 and choose another selection.

Si le choix convient, passer à la démarche suivante. Dans la négative, répéter la démarche 3 et choisir une autre plage.

Si la visualización es la deseada, continúe con el próximo paso. De lo contrario, repita el paso 3 y elija otra canción.

Se o tempo de duração for o desejável, prossiga com o próximo passo. Se o tempo de duração não for o desejável, repita o passo 3 e escolha uma outra música.

To play the program
Press ►.

To stop playing
Press ■.
You can play the same program repeatedly as long as you do not cancel program edit or erase the program.

To cancel program edit
Press CONTINUE and return to the continuous playing mode.
The program will be erased.

To check or change your program
See page 32.

To erase the entire program
Press ■ once during stop; twice during play.
The program is also erased, when you turn off the unit.

Lecture du programme
Appuyer sur ►.

Arrêt de la lecture
Appuyer sur ■.
Le même programme peut être reproduit à nouveau pourvu que le montage programmé ne soit pas annulé ou qu'il ne soit pas effacé.

Annulation du montage programmé
Appuyer sur CONTINUE et repasser au mode de lecture continue.
Dans ce cas, le programme sera effacé.

Vérification ou changement du programme
Voir page 32.

Effacement de la totalité du programme
Appuyer une fois sur ■ pendant l'arrêt, ou deux fois pendant la lecture.
La mise hors tension de l'appareil a aussi pour conséquence d'effacer tout le programme.

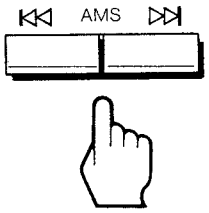
Designación del orden y el tiempo de reproducción - Edición de programa

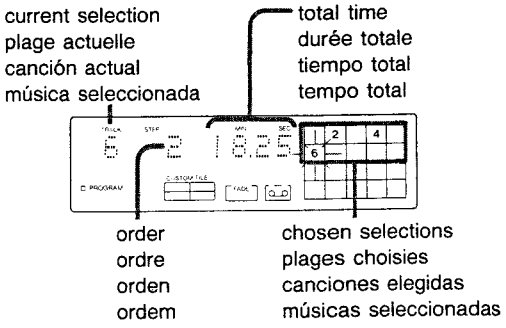
Usted podrá confeccionar un programa designando hasta 24 canciones en el orden de reproducción que desee. Al mismo tiempo, podrá ajustar el tiempo de reproducción total del programa. La unidad reproducirá el disco de acuerdo con el programa. Esta función será muy útil para la edición de cintas.

Selecção da ordem de leitura e da duração - Edição do programa

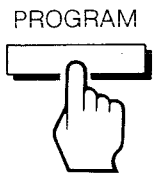
Pode-se preparar um programa contendo 24 músicas na ordem em que se deseja escutar. Ao mesmo tempo, poderá ajustar o tempo total de leitura do programa. O aparelho executará as músicas na ordem descrita pelo programa. Esta função é conveniente quando da edição de fitas.

3 Choose selection and check the time.
Choisir la plage et vérifier sa durée.
Elija las canciones y compruebe el tiempo.
Escolha a música e verifique a duração.





5 Store selection.
Mémoriser la plage.
Almacene la canción.
Armazene a música.



6 Repeat steps 3 to 5.
Répéter les démarches 3 à 5.
Repita los pasos 3 a 5.
Repita os passos de 3 a 5.

Para reproducir el programa
Presione ►.

Para cesar la reproducción
Presione ■.
Usted podrá reproducir repetidamente el mismo programa mientras no cancele la edición de programa ni borre el programa.

Para cancelar la edición de programa
Presione CONTINUE y la unidad volverá al modo de reproducción continua.
De esta forma, el programa se borrará.

Para comprobar o cambiar el programa
Consulte la página 33.

Para borrar todo el programa
Presione una vez ■ durante el modo de parada o dos veces durante la reproducción.
El programa también se borrará cuando desconecte la alimentación de la unidad.

Para executar o programa
Pressione ►.

Para parar a leitura
Pressione ■.
Pode-se executar o mesmo programa enquanto a edição do programa não for cancelada ou o programa apagado.

Para cancelar a edição do programa
Pressione CONTINUE para retornar ao modo contínuo leitura.
O programa será apagado.

Verificação ou alteração do programa
Veja página 33.

Para apagar o programa inteiro
Pressione ■ uma vez durante a paragem; duas vezes durante a leitura.
O program também é cancelado quando o aparelho é desligado.

Designating the Playing Order – Program Edit

To make a program for editing a tape

You can insert a pause in your program. Use this function to make a program for both sides of the tape at one time. See page 34 for details.

To adjust the blank spaces between selections

In a program, if you do not change the order of selections, the spaces between those selections remain the same as on the disc. Otherwise, the spaces are shortened to 1 second.
You can make all the blank spaces 3 seconds long. See page 52 for details.

Définition de l'ordre et de la durée de lecture – Montage programmé

Réalisation d'un programme pour montage d'une bande

Comme il est possible d'insérer une pause dans un programme, on fera appel à cette fonction pour réaliser d'un coup un programme pour les deux faces d'une bande. Pour les détails, voir page 34.

Réglage des espaces vierges entre les plages

Dans un programme, les espaces vierges, séparant les plages sur le disque, seront conservés tels quels si l'ordre des plages n'est pas changé. Autrement, ils seront abrégés à 1 seconde. Mais il est possible de faire en sorte que tous les espaces vierges durent 3 secondes. Pour les détails, voir page 52.

Designación del orden y el tiempo de reproducción – Edición de programa

Confección de un programa para la edición de cintas

Usted podrá insertar una pausa en el programa. Utilice esta función para confeccionar un programa para ambas caras del cassette a la vez.
Con respecto a los detalles, consulte la página 35.

Para ajustar los espacios en blanco entre las canciones

Si no cambia el orden de las canciones de un programa, los espacios entre las mismas permanecerán igual que en el disco. De lo contrario, los espacios se acortarán a 1 segundo. Usted podrá crear espacios en blanco de 3 segundos de duración. Con respecto a los detalles, consulte la página 53.

Selecção da ordem de leitura e da duração – Edição do programa

Criação de programas para edição de uma fita

Pode-se inserir uma pausa no programa. Utilize-se desta função para criar um programa para ambos as lados de uma cassette simultaneamente.
Veja página 35 para detalhes.

Duração do espaço em branco entre as músicas

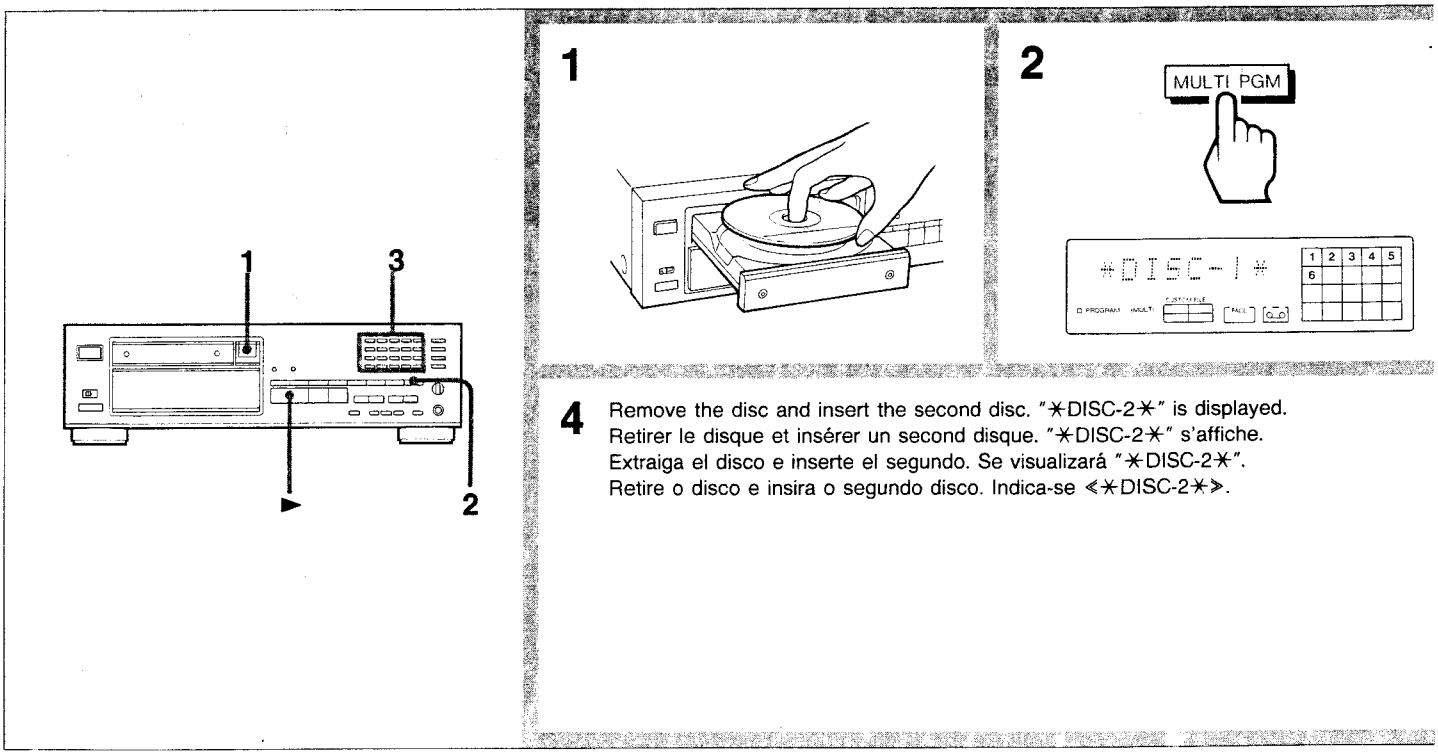
Dentro de um programa, se a ordem das músicas no disco não for alterada, os espaços em branco entre as músicas serão conservados tal qual gravados no disco. Doutro modo, os espaços serão encurtados para 1 segundo. Se isto não for desejável, é também possível estabelecer a duração do espaço para 3 segundos. Veja página 53 para mais detalhes.

Designating the Playing Order of Up To 6 Discs - Multi-disc Program

You can make a program by designation up to 24 selections from up to 6 discs in the order you want them to be played.
At the same time, you can adjust the total playing time of the program. This function is convenient for editing tapes.

Définition de l'ordre de lecture pour plus de 6 disques - Programme de disques multiples

Un programme peut être réalisé en désignant 24 plages au total à partir de 6 disques, dans un ordre de lecture choisi. Il est également possible de régler la durée de lecture totale du programme. Cette fonction est pratique pour le montage de bandes.


1
3
2
1
2
MULTI PGM
4 Remove the disc and insert the second disc. "✳DISC-2✳" is displayed.
Retirer le disque et insérer un second disque. "✳DISC-2✳" s'affiche.
Extraiga el disco e inserte el segundo. Se visualizará "✳DISC-2✳".
Retire o disco e insira o segundo disco. Indica-se ≪✳DISC-2✳≫.

To play the program
Insert the first disc and press ►.
When "NEXT DISC" is displayed, replace with the next disc and press ►. Continue replacing until the last disc. When playback of the last disc is completed, "END" will be displayed. The unit will return to the initial standby condition of program play from the first disc.

To stop playing
Press ■.

To program while checking the total time
Use the ⏮ and ⏭ buttons instead of the numeric buttons to choose the desired selections. Choose a selection with the ⏮ and ⏭ buttons, check the total time, and then press MULTI PGM while the selection number is flashing.

Lecture du programme
Insérer le premier disque et appuyer sur ►.
Lorsque "NEXT DISC" (disque suivant) est affiché, remplacer la premier disque par le suivant et appuyer sur ►, et ainsi de suite jusqu'au dernier disque.
Lorsque la lecture du dernier disque est terminée, "END" s'affiche. L'appareil revient à la condition d'attente initiale de la lecture du programme à partir du permier disque.

Arrêt de la lecture
Appuyer sur ■.

Pour programmer pendant la vérification de la durée totale
Utiliser les touches ⏮ et ⏭ à la place des touches numériques pour choisir les plages souhaitées. Choisir une plage avec les touches ⏮ et ⏭, vérifier la durée totale, puis appuyer sur MULTI PGM lorsque le numéro de la plage clignote.

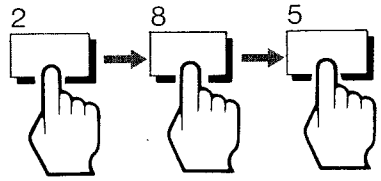
Designación del orden de reproducción de hasta 6 discos - Programa multidisco

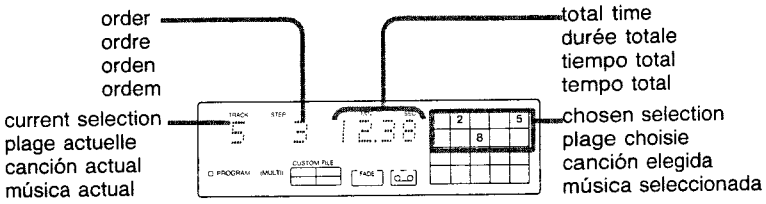
Usted podrá confeccionar un programa designando hasta 24 canciones de un máximo de 6 discos en el orden en el que quiera reproducirlas.
También podrá ajustar el tiempo de reproducción total del programa. Esta función será muy útil para editar cintas.

Designação da ordem de leitura de até 6 discos - Programa multi-discos

Pode-se criar um programa mediante a selecção de 24 músicas de 6 discos na ordem desejada. Ao mesmo tempo,pode-se ajustar o tempo total de leitura do programa.
Esta função lhe será conveniente para a montagem de fitas.

3 Press selection number in desired order. Selections will be programmed in the selected order.
Appuyer sur le numéro de plage dans l'ordre souhaité. Les plages seront programmées dans l'ordre choisi.
Presione los números de las canciones en el orden deseado. Las canciones se programarán en el orden seleccionado.
Pressione o n número correspondente às músicas na ordem desejada. As músicas são programadas na ordem de selecção.





5 Repeat steps 3 to 4 to program additional selections.
Up to 24 selections from up to 6 discs can be programmed.
The total playing time from the first disc will be displayed for the time display.

Répéter les étapes 3 et 4 pour programmer d'autres plages.
Un total de 24 plages à partir de 6 disques peuvent être programmées. La durée de lecture totale du premier disque s'affiche pour l'affichage programmé.

Repita los pasos 3 y 4 para programar canciones adicionales.
Usted podrá programar hasta 24 canciones de un máximo de 6 discos. En el visualizador de tiempo aparecerá el tiempo de reproducción total desde el primer disco.

Repita os passos 3 e 4 para programar mais músicas.
Até 24 músicas escolhidas de 6 discos podem ser programadas. O tempo total de leitura a partir do primeiro disco é indicado no visor.

Para reproducir el programa
Inserte el primer disco y presione ►.
Cuando se visualice "NEXT DISC", reemplace el disco por el siguiente y presione ►. Continúe reemplazando discos hasta el último.
Cuando finalice la reproducción del último disco, se visualizará "END". La unidad volverá a la condición inicial de espera de la reproducción programada desde el primer disco.

Para cesar la reproducción
Presione ■.

Para programar comprobando el tiempo total
Emplee las teclas ⏮ y ⏭ en vez de las teclas numéricas y elija las canciones deseadas. Elija una canción con las teclas ⏮ y ⏭, compruebe el tiempo total, y después presione MULTI PGM mientras esté parpadeando el número de la canción.

Para executar o programa
Insira o primeiro disco e pressione ►.
Quando NEXT DISC for indicada, coloque o próximo disco e pressione ►. Continue a trocar os discos até o último disco.
Terminada a leitura do próximo disco, ≪END≫ será indicada. O aparelho volta para o modo de espera inicial antes da execução do programa.

Para parar a leitura
Pressione ■.

Para programar observando o tempo total de leitura
Utilize-se das teclas ⏮ e ⏭ no lugar das teclas numéricas para seleccionar as músicas desejadas.
Escolha uma música com as teclas ⏮ e ⏭, verifique o tempo total de leitura, e então pressione MULTI PGM enquanto estiver a piscar o número da música.

Designating the Playing Order of Up To 6 Discs – Multi-disc Program

To cancel multi-disc program
Press CONTINUE and return to the continuous playing mode. The program will be erased.

To check your program
Press CHECK. Each time you press CHECK, the selection in the program will be displayed along with its selection number, order and disc number.
When CHECK is pressed after the last selection, "END" appears and then the display returns to the initial display.

To change your program
You can make the following changes before starting play.

To erase the last selection
Insert the last disc programmed press CLEAR. Each time you press CLEAR, the last selection in the program will be erased. To continue erasing selections, replace the discs accordingly and repeat the procedure.

To add a selection to the end of the program
Insert a disc and press the numeric buttons for that selection. You can add a selection during stop.

To erase the entire program
Press ■ once during stop; twice during play. The program will be erased.

To check the current disc number
Press TIME/MEMO during stop. The disc number will be displayed.

If you mistake the disc order
Even if a disc is inserted in an incorrect order, the selections chosen from that disc will be played. However, when a disc which has already been played is inserted, program play will not proceed. In addition, when a seventh disc is incorrectly inserted, "DISC FULL" will be displayed.

The following functions cannot be conducted on multi-disc programs.
- Pause program
- Repeat play
- Time edit
- Time fade
- Program bank
- The tape side (A, B) cannot be displayed.

Définition de l'ordre de lecture pour plus de 6 disques – Programme de disques multiples

Pour annuler le programme de disques multiples
Appuyer sur CONTINUE et revenir au mode de lecture continue. Le programme sera effacé.

Pour vérifier le programme choisi
Appuyer sur CHECK. A chaque fois que l'on appuie sur CHECK, la plage du programme sera affichée avec ses numéro, ordre et numéro de disque.
Lorsque CHECK est enfoncée après la dernière plage, l'indication "END" apparaît et l'appareil revient à l'affichage initial.

Pour modifier le programme
Il est possible d'effectuer les modifications suivantes avant de commencer la lecture.

Pour annuler la dernière plage
Insérer le dernier disque programmé et appuyer sur "CLEAR". Chaque fois que CLEAR est enfoncée, la dernière plage du programme sera effacée.
Pour continuer à effacer des plages, remettre le disque correspondant et répéter la procédure.

Pour ajouter une plage à la fin du programme
Insérer un disque et appuyer sur les touches numériques de cette plage. Il est possible d'ajouter une plage pendant l'arrêt.

Pour effacer le programme entier
Appuyer une fois sur ■ pendant l'arrêt et deux fois pendant la lecture. Le programme sera effacé.

Pour vérifier le numéro du disque en cours
Appuyer sur TIME/MEMO pendant l'arrêt. Le numéro du disque s'affiche.

Si une erreur est commise dans l'ordre du disque
Même si un disque a été inséré dans un ordre incorrect, les plages choisies à partir de ce disque seront reproduites. Toutefois, si un disque en cours de lecture est inséré, la lecture du programme ne continue pas. De plus, si un septième disque est incorrectement inséré, "DISC FULL" s'affiche.

Les fonctions suivantes ne fonctionnent pas dans le programme de disques multiples
- Programme d'attente
- Lecture répétée
- Montage programmé
- Fondu horaire
- Banque de programme
- La face de la bande (A, B) ne sera pas affichée.

Designación del orden de reproducción de hasta 6 discos – Programa multidisco

Para cancelar el programa multidisco
Presione CONTINUE, y la unidad volverá al modo de reproducción continua. El programa se borrará.

Para comprobar su programa
Presione CHECK. Cada vez que presione CHECK, se visualizará una canción del programa junto con su número de canción, orden, y número de disco.
Cuando presione CHECK después de la última canción, aparecerá "END", y después la visualización volverá a la inicial.

Para cambiar su programa
Usted podrá realizar los cambios siguientes antes de iniciar la reproducción.

Para borrar la última canción
Inserte el último disco programado y presione CLEAR. Cada vez que presione CLEAR, se borrará la última canción del programa. Para continuar borrando canciones, reemplace el disco por el apropiado y repita el procedimiento.

Para añadir una canción al final del programa
Inserte un disco y presione las teclas numéricas correspondientes a tal canción. Usted podrá añadir una canción durante el modo de parada.

Para borrar todo el programa
Presione ■ una vez durante el modo de parada o dos durante la reproducción. El programa se borrará.

Paa comprobar el número de disco actual
Presione TIME/MEMO durante el modo de parada. Se visualizará el número de disco.

Si equivoca el orden de los discos
Aunque inserte un disco en orden incorrecto, se reproducirán las canciones elegidas del mismo. Sin embargo, cuando inserte un disco que ya haya sido reproducido, no continuará la reproducción programada. Además, si inserta por error un séptimo disco, se visualizará "DISC FULL".

En el programa multidisco no podrán realizarse las funciones siguientes
- Programación de pausas
- Reproducción repetida
- Edición de tiempo
- Desvanecimiento temporizado
- Banco de programa
- La cara del cassette (A o B) no se visualizará.

Designação da ordem de leitura de até 6 discos – Programa multi-discos

Para cancelar o programa multi-disco
Pressione CONTINUE e retorne ao modo continuo de leitura. O programa será apagado.

Para verificar o seu programa
Pressione CHECK. A cada pressionar de CHECK, a música no programa será indicada com o número correspondente, a ordem de execução, e o número do disco.
≪END≫ é indicada quando se pressiona CHECK depois da última música, voltando o visor para o estado inicial.

Para alterar o programa
Pode-se realizar as seguintes alterações antes de iniciar a leitura.

Para apagar a última música
Insira o último disco programado e pressione CLEAR. A última música é apagada a cada pressionar de CLEAR. Para continuar apagando as músicas, troque os discos de acordo com a ordem e repita este procedimento.

Para adicionar uma música no fim do programa
Insira um disco e pressione as teclas numéricas correspondente à música desejada. Pode-se adicionar músicas durante a paragem.

Para apagar um programa inteiro
Pressione ■ uma vez durante a paragem; duas vezes a durante leitura. O programa será apagado.

Para verificar o número do disco actual
Pressione TIME/MEMO durante a paragem. Indica-se o número do disco.

Se engana-se na ordem dos discos
Mesmo se um disco for inserido fora de ordem, serão executadas as músicas seleccionadas para o disco inserido. No entanto, se o disco inserido for um já executado anteriormente, não se prossegue a leitura programada. Ademais, se for inserido um sétimo disco, obter-se-á a indicação ≪DISC FULL≫.

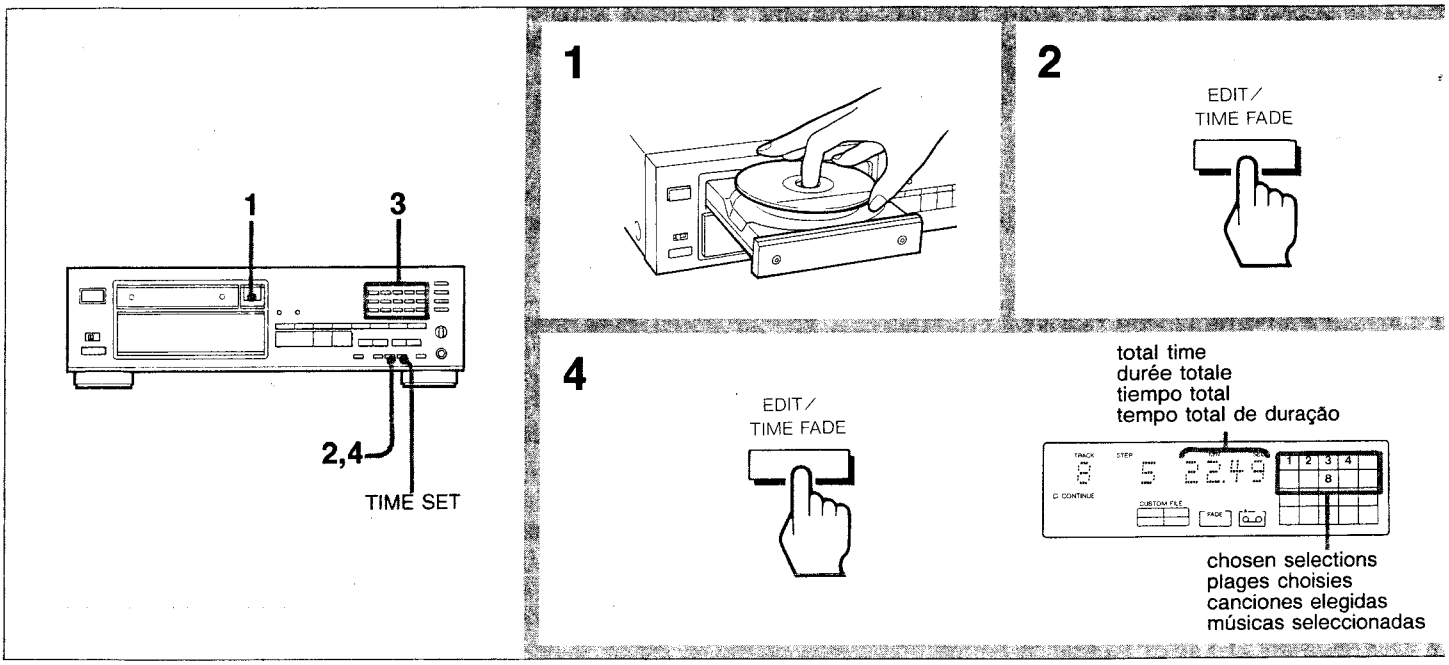
As seguintes funções não podem ser realizadas durante o programa multi-disco
- Pausa no programa
- Leitura repetida
- Edição do tempo de duração
- Diminuição temporizada
- Banco de dados
- Não será indicado o lado da cassete (A ou B).

Designating the Total Playing Time – Time Edit

You can designate a time and the unit will make 2 different programs of selections each fitting within that period. Use this function, by designating the length of your tape, for editing both sides of a tape.

Définition de la durée totale de lecture – Montage horaire

On pourra définir une durée et l'appareil se chargera de réaliser 2 programmes de plages, convenant à cette durée. Utiliser cette fonction en définissant la longueur de la bande pour le montage des deux faces.



* Press [10] for "0".
You need not press keys for seconds, unless required.

If your tape is of a standard length
You can designate the tape length easily with the TIME SET button.
Press TIME SET in step 3 above. Each time you press TIME SET, the display changes to give you the following duration:
23.00(C-46) → 27.00(C-54) → 30.00(C-60) → 45.00(C-90)
↑ OFF ←

If your disc has more than 25 selections
Selections over 25 cannot be programmed with the time edit function; program desired selections before using the time edit function. See page 46 for details.

If any selections remain unprogrammed
To make a further program, repeat step 5.

To designate a different time for each side
Execute steps 1 to 4 and press ❚❚. Then repeat steps 2 and 4. Do not execute step 5.

* Appuyer sur [10] pour le chiffre "0".
Sauf si nécessaire, il n'est pas nécessaire d'actionner les touches pour les secondes.

Si la bande est d'une longueur standard
La longueur de la bande peut facilement être désignée avec la touche TIME SET.
Appuyer sur TIME SET à l'étape 3 ci-dessus. Chaque fois que TIME SET est enfoncée, l'affichage change pour donner la durée suivante:
23.00(C-46) → 27.00(C-54) → 30.00(C-60) → 45.00(C-90)
↑ OFF ←

Si le disque comporte plus de 25 plages
Les plages au dessus de 25 ne peuvent pas être programmées avec la fonction de montage programmé; programmer les plages souhaitées avant d'utiliser la fonction de montage programmé. Pour les détails, voir page 46.

Si des plages restent non programmées
Répéter la démarche 5 pour effectuer un programme supplémentaire.

Définition d'une durée différente pour chaque face
Effectuer les démarches de 1 à 4 et appuyer sur ❚❚, puis répéter les étapes 2 et 4. Ne pas effectuer l'étape 5.

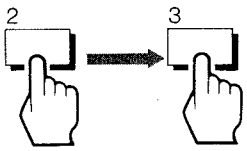
Designación del tiempo de reproducción total - Edición de tiempo

Usted podrá designar una duración y la unidad confeccionará 2 programas diferentes cada uno de los cuales estará dentro de esta duración. Emplee esta función designando la duración de la cinta, para editar ambas caras del cassette.

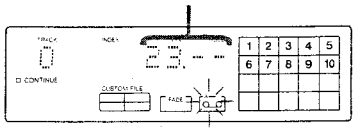
Selecção do tempo total de leitura - Edição do tempo de duração

Pode-se estabelecer o tempo de duração e o aparelho criará dois programas com músicas diferentes, cada um deles com a duração estabelecida. Utilize-se desta função entrando com a duração da sua fita, para a edição de ambos os lados da cassete.

3 Designate the length of one side of your tape.*
Désigner la longueur d'une face de la bande.*
Designe la duracion de una cara del cassette.*
Estabeleça o tempo de duração de um lado da fita.*



time
durée
tiempo
duração



5 Press EDIT/TIME FADE once more, to make a program for the other side of your tape. Tape side "B" lights up.

Appuyer une nouvelle fois sur EDIT/TIME FADE afin de préparer le programme pour l'autre face de la bande. La face B de la bande s'allume.

Presione una vez más EDIT/TIME FADE a fin de confeccionar un programa para la otra cara del cassette. La cara B del cassette se encenderá.

Premir EDIT/TIME FADE uma vez mais para a criação do programa para o outro lado da cassete. Acende-se a indicação para o lado B da cassete.

* Presione [10] para el "0".
Normalmente no es necesario ajustar los segundos.

Si su cinta es de duración estándar
Usted podrá designar fácilmente la duración de la cinta con la tecla TIME SET.
Presione TIME SET en el paso 3 anterior. Cada vez que presione TIME SET, la visualización cambiará para ofrecerle las duraciones siguientes:
23,00(C-46) → 27,00(C-54) → 30,00(C-60) → 45,00(C-90)
↑ ← Sin indicación ←

Si su disco contiene más de 25 canciones
Las canciones superiores a 25 no podrán programarse con la función de edición de tiemo. Por lo tanto, programe las canciones deseadas antes de emplear esta función. Con respecto a los detalles, consulte la página 47.

Si algunas canciones quedan sin programar
Para crear otro programa, repita el paso 5.

Para designar duraciones diferentes para cada cara
Realice los pasos 1 a 4 y presione ❚❚. Después repita los pasos 2 y 4. No ejecute el paso 5.

* Pressione [10] para entrar com o dígito ≪0≫.
Não é preciso entrar com os segundos, a não ser que seja necessário.

Se a duração da cassete for padrão
Pode-se facilmente seleccionar a duração da cassete com a tecla TIME SET.
Pressione TIME SET no passo 3 acima. A cada pressionar de TIME SET, o visor altera-se indicando as seguintes durações:
23.00(C-46) → 27.00(C-54) → 30.00(C-60) → 45.00(C-90)
↑ ← OFF ←

Se houver mais de 25 músicas no disco
Músicas com número correspondente superior a 25 não podem ser programadas com a função de edição do tempo de duração. Programe tais músicas antes de utilizar a função de edição do tempo de duração. Veja página 47 para obter maiores informações.

Se não foi possível incluir algumas músicas no programa
Para criar mais programas, repita o passo 5.

Para determinar uma duração diferente para cada lado.
Execute os passos de 1 a 4, e pressione ❚❚. Então repita os passos 3 e 4. Não execute o passo 5.

Designating the Total Playing Time – Time Edit

To play the program
Press ►.
The selections for side A will be played and then the unit will pause. "B" lights up in the tape side indicator. Set the tape to the beginning of side B, then press ❚❚ or ►.
The selections for side B will be played.

To stop playing
Press ■.
You can play the same program repeatedly as long as you do not cancel time edit or erase the program.

To cancel time edit
Press CONTINUE and return to the continuous playing mode.
The program will be erased.

To check the program
See page 32.

To erase the entire program
Press ■ once during stop; twice during play.
The program is also erased, when you turn off the unit.

To include desired selections in the program
1 Make your own program of the desired selections. See page 32 for instructions.
2 Follow the procedure as shown on the preceding page. Just designate the length of your tape; you need not subtract the length of your program. The unit will place your selections at the beginning of its program and add other selections to fit the remaining time.

Définition de la durée totale de lecture – Montage horaire

Lecture du programme
Appuyer sur ►.
Les plages pour la face A seront reproduites, puis l'appareil se placera en mode de pause. "B" s'allume dans l'indicateur de face de bande. Amener la bande au début de la face B et appuyer sur ❚❚ ou ►. Les plages pour la face B seront alors reproduites.

Arrêt de la lecture
Appuyer sur ■.
Le même programme peut être reproduit à nouveau pourvu que le montage horaire ne soit pas annulé ou que le programme ne soit pas effacé.

Annulation du montage horaire
Appuyer sur CONTINUE et repasser au mode de lecture continue. Le programme sera ainsi effacé.

Vérification du programme
Voir page 32.

Effacement de la totalité du programme
Appuyer sur ■ une fois pendant l'arrêt ou deux fois pendant la lecture. La mise hors tension aura aussi pour effet d'effacer le programme.

Insertion des plages souhaitées dans un programme
1 Définir son propre programme en entrant les plages souhaitées. Voir les explications page 32.
2 Suivre les démarches comme illustré à la page précédente.
Désigner la longueur de la bande sans soustraire la durée de son programme. L'appareil placera les plages choisies au début de son programme et il en ajoutera d'autres pour combler la durée restante.

Designación del tiempo de reproducción total – Edición de tiempo

Para reproducir el programa
Presione ►.
Se reproducirán las canciones de la cara A y después la unidad entrará en el modo de pausa. En el indicador de cara del cassette se encenderá B. Ajuste la cinta al comienzo de la cara B, y después presione ❚❚ o ►. Se reproducirán las canciones para la cara B.

Para cesar la reproducción
Presione ■.
Usted podrá reproducir repetidamente el mismo programa mientras no cancele la edición de tiempo ni borre el programa.

Para cancelar la edición de tiempo
Presione CONTINUE y la unidad volverá al modo de reproducción continua.
De esta forma, el programa se borrará.

Para comprobar el programa
Consulte la página 33.

Para borrar todo el programa
Presione una vez ■ durante el modo de parada o dos veces durante la reproducción. El programa también se borrará cuando desconecte la alimentación de la unidad.

Para incluir en el programa las canciones deseadas
1 Confeccione el programa de canciones a su gusto. Con respecto a las instrucciones, consulte la página 33.
2 Siga el procedimiento indicado en la página anterior. Simplemente designe la duración de la cinta, sin necesidad de acortar la duración del programa. La unidad ubicará las canciones al comienzo del programa y añadirá otras para ajustar el tiempo restante.

Selecção do tempo total de leitura – Edição do tempo de duração

Para iniciar a leitura do programa
Pressione ►.
As músicas para o lado A serão executadas e o aparelho entrará em pausa. Acende-se ≪B≫ no indicador de cassetes. Prepare a fita para a gravação do lado B e pressione ❚❚ ou ►, para a execução das músicas para o lado B.

Para parar a leitura
Pressione ■.
Pode-se executar o mesmo programa quantas vezes desejar enquanto o programa ou a edição de tempo de duração não for cancelado.

Para cancelar a edição de tempo de duração
Para retornar ao modo de leitura normal, pressione CONTINUE. O programa será apagado.

Verificação do programa
Veja página 33.

Para apagar o programa inteiro
Pressione ■ uma vez durante a paragem; duas vezes durante a leitura.
O programa também é apagado quando o aparelho é desligado.

Para incluir as músicas desejadas no programa
1 Crie o seu próprio programa contendo as músicas desejadas.
Veja as instruções na página 33.
2 Siga os procedimentos descritos na página anterior. Estabeleça somente o tempo de duração da sua fita; não será necessário estabelecer exactamente a duração total das músicas programadas. O aparelho armazenará as músicas no começo do programa e adicionar as outras músicas para preencher o tempo restante.

Tips on Editing Tapes

The following functions are convenient for editing your own tapes.

Fading Out at the Desired Time – Time Fade

You can have the play fade out at the end by designating the play duration.
Once time fade is set, it functions twice for editing both sides of a tape. You can change discs without cancelling this function.
The fade time is preset to 5 seconds, but you can change it between 2-10 second.
This function cannot be conducted on multi-disc program.

To set the fade time

1 Press ■.
2 Press FADER.
3 Press ◄◄/►► to select fade time between 2-10 seconds.

To set time fade

1 Press EDIT/TIME FADE twice during stop.
"TIME FADE" is displayed in the window.

2 Set the desired play duration, using numeric buttons.

eg. To set to 27 minutes, press [2][7][10][10].
You need not press buttons for seconds, unless required.

3 To start play, press ►.
After the designated time, play fades out and pauses. Tape side "B" lights up. Press ❚❚ or ► to resume playing for the other side of the tape. When the play fades out for the second time, the unit pauses and the time fade function is cancelled.

To resume play after fading out

Press ❚❚ or FADER. (Pressing FADER starts the play fading in.)

If your tape is of a standard length

You can designate the tape length easily with the TIME SET button.
Press TIME SET in step 2 above. Each time you press TIME SET the display changes to give you the following duration:
23.00(C-46) → 27.00(C-54) → 30.00(C-60) → 45.00(C-90)
↑ ← OFF ←

Conseils sur le montage des bandes

Les fonctions suivantes sont pratiques pour monter ses propres bandes.

Sortie en fondu au moment souhaité – Fondu horaire

Il est possible de terminer la sortie par un fondu en déterminant la durée de la lecture.
Lorsque le fondu horaire est réglé, il fonctionne pour le montage des deux faces de la bande. Le disque peut être changé sans annuler cette fonction.
La durée du fondu est préréglée à 5 secondes, mais peut être changée entre 2 et 10 secondes.
Cette fonction ne peut pas être utilisée pour un programme de disques multiples.

Pour régler la durée du fondu

1 Appuyer sur ■.
2 Appuyer sur FADER.
3 Appuyer sur ◄◄/►► pour sélectionner la durée du fondu entre 2 et 10 secondes.

Pour régler le fondu horaire

1 Appuyer deux fois sur EDIT/TIME FADE pendant l'arrêt. Le message "TIME FADE" apparaît sur l'affichage.

2 Régler la durée de lecture désirée à l'aide des touches munériques.

Par ex. Pour régler la durée pour 27 minutes, appuyer sur les touches [2][7][10][10].
Sauf en cas de nécessité, les touches ne doivent pas être utilisées pour entrer les secondes.

3 Pour lancer la lecture, appuyer sur ►.
Après le moment préréglé, la lecture se termine en fondu et se met en arrêt momentané. La face B de la bande s'allume. Appuyer sur ❚❚ ou ► pour reprendre la lecture de l'autre face de la bande. Lorsque la lecture se termine en fondu pour la deuxième fois, l'appareil se met en mode de pause et la fonction de fondu horaire est annulée.

Reprise de la lecture après un fondu en sortie

Appuyer sur ❚❚ ou FADER (une poussée sur FADER lance la lecture par un fondu).

Si la bande est d'une longueur standard

La longueur de la bande peut facilement être désignée avec la touche TIME SET.
Appuyer sur TIME SET à l'étape 3 ci-dessus. Chaque fois que TIME SET est enfoncée, l'affichage change pour donner la durée suivante:
23.00(C-46) → 27.00(C-54) → 30.00(C-60) → 45.00(C-90)
↑ ← OFF ←

Consejos para la edición de cintas

Las siguientes funciones serán muy prácticas para la edición de cintas.

Desvanecimiento gradual del sonido en el momento deseado – Desvanecimiento temporizado

Usted podrá hacer que el final de la reproducción se desvanezca designando la duración de la misma.
Después de haber designado la duración, esta función trabajará dos veces para editar ambas caras del cassette.
Usted podrá cambiar los discos sin cancelar esta función.
La duración del desvanecimiento está ajustada a 5 segundos, pero podrá cambiarla entre 2 y 10 segundos.
Esta función no podrá emplearse en la reproducción de un programa multidisco.

Para designar la duración del desvanecimiento temporizado

1 Presione ■.
2 Presione FADER.
3 Presione ◄◄/►► para seleccionar la duración entre 2 y 10 segundos.

Para ajustar el desvanecimiento temporizado

1 Presione dos veces EDIT/TIME FADE durante la detención. En la ventanilla se visualizará "TIME FADE".

2 Ajuste la duración de reproducción deseada utilizando las teclas numéricas.

Ej. Para ajustar los minutos a 27, presione [2][7][10][10].
Normalmente no es necesario presionar las teclas para los segundos.

3 Para iniciar la reproducción, presione ►.
Después de haber designado la duración, la reproducción se desvancerá, y la unidad entrará en el modo de pausa. Se encenderá B. Para reanudar la reproducción de la otra cara del cassette, presione ❚❚ o ►. Cuando la reproducción se desvanezca por segunda vez, la unidad entrará en el modo de pausa, y la función de desvanecimiento temporizado se cancelará.

Para reanudar la reproducción después del desvanecimiento gradual del sonido

Presione ❚❚ o FADER. (Si presiona FADER se iniciará la reproducción con aumento gradual del sonido.)

Si su cinta es de duración estándar

Usted podrá designar fácilmente la duración de la cinta con la tecla TIME SET.
Presione TIME SET en el paso 2 anterior. Cada vez que presione TIME SET, la visualización cambiará para ofrecerle las duraciones siguientes:
23,00(C-46) → 27,00(C-54) → 30,00(C-60) → 45,00(C-90)
↑ ← Sin indicación ←

Conselhos para gravações em fitas

As seguintes funções lhe serão convenientes para efectuar gravações em fitas cassetes.

Diminuição do nível de saída na hora desejada – Diminuição temporizada

Pode-se diminuir o nível de saída no fim da leitura com o estabelecimento do tempo de duração.
Uma vez estabelecida a função de diminuição temporizada, a função funcionará duas vezes para ambos lados da fita.
Pode-se trocar os discos sem o cancelamento da função.
A duração da diminuição foi pré-ajustada para 5 segundos, podendo ser ajustada entre 2 a 10 segundos.
Esta função não pode ser utilizada em programas multidiscos.

Para acertar a duração da diminuição temporizada

1 Pressione ■.
2 Pressione FADER.
3 Pressione ◄◄/►► e seleccione a duração entre 2 a 10 segundos

Para acertar a duração da diminuição

1 Pressione EDIT/TIME FADE duas vezes durante a paragem. ≪TIME FADE≫ será indicada no visor.

2 Ajuste o tempo desejado para a duração da leitura com as teclas numéricas.

ex. Para ajustar a 27 minutos, pressione [2][7][10][10].
Ao menos que seja necessário, não é preciso estabelecer os segundos.

3 Para iniciar a leitura, pressione ►.
Designada a duração, a leitura tem o seu nível diminuído, entrando depois o leitor no modo de pausa. Acende-se o indicador de cassetes ≪B≫.
Pressione ❚❚ ou ► para reiniciar a leitura do programa correspondente ao outro lado da fita. Na segunda diminuição do nível, o aparelho entra no modo de pausa, e cancela-se a função de diminuição temporizada.

Para reiniciar a leitura após ter diminuído o nível de saída

Pressione ❚❚ ou FADER (o pressionamento do FADER inicia a leitura com o aumento do volume progressivo).

Se a duração da cassete for padrão

Pode-se facilmente seleccionar a duração da cassete com a tecla TIME SET.
Pressione TIME SET no passo 2 acima. A cada pressionar de TIME SET, o visor altera-se indicando as seguintes durações:
23.00(C-46) → 27.00(C-54) → 30.00(C-60) → 45.00(C-90)
↑ ← OFF ←

Tips on Editing Tapes

If you want to start the play fading in

1 Press ❚❚.
The unit enters the pause mode.
2 Press EDIT/TIME FADE once.
"TIME FADE" is displayed.
3 Set the desired play duration, following step 2 on the page before.
4 Pour lancer la lecture, appuyer sur FADER.
La lecture commence par un fondu à l'entrée et se termine à l'heure déterminée par un fondu en sortie.

Annulation du fondu horaire

Pour annuler le fondu horaire.
Le fondu horaire est annulé lorsque:
– EDIT/TIME FADE est enfoncée une nouvelle fois.
– ◄◄/►► est enfoncée pendant la lecture.

Affichage de la durée restante jusqu'au moment préréglé

Appuyer deux fois sur TIME/MEMO.

Lorsque OPTICAL DIGITAL OUTPUT est raccordé

La fonction de fondu horaire ne peut pas être utilisée.

Conseils sur le montage des bandes

Lancement de la lecture par un fondu à l'entrée

1 Appuyer sur ❚❚.
L'appareil se place en mode de pause.
2 Appuyer une fois sur EDIT/TIME FADE.
Le message "TIME FADE" est affiché.
3 Poser la durée de lecture souhaitée, en effectuant la démarche 2 à la page précédente.
4 Pour lancer la lecture, appuyer sur FADER.
La lecture commence par un fondu à l'entrée et se termine à l'heure déterminée par un fondu en sortie.

Annulation du fondu horaire

Pour annuler le fondu horaire.
Le fondu horaire est annulé lorsque:
– EDIT/TIME FADE est enfoncée une nouvelle fois.
– ◄◄/►► est enfoncée pendant la lecture.

Affichage de la durée restante jusqu'au moment préréglé

Appuyer deux fois sur TIME/MEMO.

Lorsque OPTICAL DIGITAL OUTPUT est raccordé

La fonction de fondu horaire ne peut pas être utilisée.

Fading In/Fading out

You can have the play fade in and fade out between 2-10 seconds. To set the fade time, see page 48.
When no time is specified, the play will fade in and fade out for 5 seconds.

To end the play fading out

Press FADER when you want to start fading out.
"FADE ❚►" flashes in the window, and play fades out and enters the pause mode.

To restart the play fading in

Press FADER in the pause mode.
"FADE ◄❚" flashes in the window, and play fades in.

Entrée en fondu/Sortie en fondu

L'entrée et la sortie en fondu de la lecture peuvent être obtenues pendant une durée de 2 à 10 secondes. Pour régler la durée du fondu, voir page 48.
Lorsqu'aucune durée n'est spécifiée, l'entrée et la sortie en fondu de la lecture sont obtenues pendant 5 secondes.

Lecture avec sortie en fondu

Appuyer sur FADER quand on désire commencer l'effet de fondu. "FADE ❚►" clignote dans la fenêtre d'affichage et l'on obtient une sortie en fondu, puis l'appareil entre en mode de pause.

Lecture avec entrée en fondu

Appuyer sur FADER en mode de pause.
"FADE ◄❚" clignote dans la fenêtre d'affichage et l'on obtient une entrée en fondu.

Consejos para la edición de cintas

Si desea iniciar la reproducción con aumento gradual del sonido

1 Presione ❚❚.
La unidad pasará al modo de pausa.
2 Presione una vez EDIT/TIME FADE.
Se visualizará "TIME FADE".
3 Ajuste la duración de reproducción deseada siguiendo el paso 2 de la página anterior.
4 Para iniciar la reproducción, presione FADER.
La reproducción se iniciará aumentando gradualmente el sonido, y finalizará después de la duración ajustada con desvanecimiento gradual del sonido.

Para cancelar el desvanecimiento temporizado

El desvanecimiento temporizado se cancelará cuando
- Vuelva a presionar EDIT/TIME FADE.
- Presione ◀◀/▶▶ durante la reproducción.

Para visualizar el tiempo restante de la duración programada

Presione dos veces TIME/MEMO.

Cuando haya conectado OPTICAL DIGITAL OUTPUT

No podrá emplear la función de desvanecimiento temporizado.

Desvanecimiento/aumento gradual

Usted podrá hacer que la reproducción aumente y se desvanezca gradualmente durante 2 a 10 segundos. Para ajustar la duración del desvanecimiento/aumento gradual, consulte la página 49.
Si no especifica la duración del aumento/desvanecimiento gradual, ésta se ajustará a 5 segundos.

Para finalizar la reproducción con desvanecimiento gradual

Presione FADER cuando desee iniciar el desvanecimiento gradual
En la ventanilla parpadeará "FADE ❚❚►", la reproducción se desvanecerá, y la unidad entrará en el modo de pausa.

Para reiniciar la reproducción con aumento gradual del sonido

Presione FADER en el modo de pausa.
En la ventanilla parpadeará "FADE ◄❚❚", y la reproducción aumentará gradualmente.

Conselhos para gravações em fitas

Se desejar iniciar uma música aumentando progressivamente o seu volume

1 Pressione ❚❚.
O aparelho entra em modo de pausa.
2 Pressione uma vez EDIT/TIME FADE.
≪TIME FADE≫ será visualizada.
3 Estabeleça o tempo de duração, seguindo o passo 2 descrito na página anterior.
4 Para iniciar a leitura, pressione FADER.
A leitura se inicia com o aumento progressivo do som e termina no fim da duração estabelecida com a diminuição progressiva do som.

Para cancelar a diminuição temporizada

A diminuição temporizada será cancelada quando:
- se pressiona EDIT/TIME FADE;
- ◀◀/▶▶ é pressionada durante a leitura.

Para visualizar o tempo restante do tempo de duração estabelecido

Pressione TIME/MEMO duas vezes.

Se a ligação foi realizada com OPTICAL DIGITAL OUTPUT

A função de aumento/diminuição temporizada não pode ser utilizada.

Diminuição/Aumento progressivo do nível de saída

Pode-se fazer a leitura iniciar ou terminar a leitura tendo o seu nível aumentado ou diminuído por um período de 2 a 10 segundos. Para designar a duração do aumento/diminuição do nível, veja página 49.
Se a duração não for estabelecida, a duração do aumento/diminuição será de 5 segundos.

Para terminar a leitura diminuindo progressivamente o seu volume

Pressione FADER quando deseje começar a diminuição.
≪FADE ❚❚►≫ pisca no visor, a leitura tem o seu nível diminuído, e o aparelho entra no modo de pausa.

Para reiniciar a leitura aumentando progressivamente o seu volume

Pressione FADER no modo de pausa.
≪FADE ◄❚❚≫ pisca no visor, e a leitura tem o seu nível aumentado.

Tips on Editing Tapes

Inserting a Blank Space between Selections – Auto Space

You can insert a 3-second blank space between each selection. The blank space enables you to locate selections when using a tape deck with the automatic selection search function.

Before starting play, press AUTO SPACE so that "AUTO SPACE" is displayed in the window.
A blank space of approximately 3 seconds will be inserted between each selection.

To cancel the auto space function
Press AUTO SPACE so that "SPACE OFF" is displayed in the window.

Locating the loudest portion of the disc – Peak Search

The unit will scan a disc from beginning to end and determine the loudest portion (peak level) of the disc, then play that portion repeatedly. This function will make it easier for you to adjust to the optimum level when recording on tape. You can use this function in the continuous, delete shuffle and program play modes.

To set peak search
Press PEAK SEARCH in the stop mode. "PEAK" flashes in the window. The entire tracks in a disc or program will be searched automatically. The loudest portion will be played repeatedly for 4 seconds.

To start play immediately
Press ►.

To stop peak search
Press ■.
Press ❚❚ to pause at the first selection.

Note on peak search function
The unit determines the loudest portion (peak level) of a disc by searching it at fixed intervals. As a result, the portion searched may differ from the actual peak level. In addition, this function may determine different portions as the peak level for the same disc. However, the difference between the portion searched and the actual peak level is insignificant and will not present any problem in adjusting the recording level.

Conseils sur le montage des bandes

Insertion d'un espace vierge entre les plages – Espacement automatique

Il est possible d'insérer, entre deux plages successives, un espace vierge de 3 secondes qui permet de les localiser aisément quand on utilise un magnétophone, doté de la fonction de recherche automatique de plage.

Avant de lancer la lecture, appuyer sur AUTO SPACE de sorte que "AUTO SPACE" apparaisse sur l'affichage.
Un espace vierge d'environ 3 secondes est alors inséré après chaque plage.

Annulation de la fonction d'espacement automatique
Appuyer sur AUTO SPACE de manière à faire apparaître "SPACE OFF" de l'affichage.

Localisation de la portion la plus forte du disque – Recherche de crêtes

L'appareil balaye le disque du début à la fin et détermine la portion la plus forte (niveau de crête) du disque, puis reproduit cette portion répétitivement. Cette fonction permet de régler facilement le niveau optimum pendant l'enregistrement d'une bande. Cette fonction peut être utilisée pendant les modes de lecture programmée, de lecture aléatoire à effacement et de lecture continue.

Pour régler la recherche de crête
Appuyer sur PEAK SEARCH pendant le mode d'arrêt. Le témoin "PEAK" clignote dans la fenêtre d'affichage. Toutes les pistes d'un disque ou d'un programme sont recherchées automatiquement. La portion la plus forte sera reproduite répétitivement pendant 4 secondes.

Pour commencer la lecture immédiatement
Appuyer sur ►.

Pour arrêter la recherche de crêtes
Appuyer sur ■.
Appuyer sur ❚❚ à la première plage.

Remarque sur la fonction de recherche de crête
L'appareil détermine la portion la plus forte du disque (niveau de crête) en la recherchant à des intervalles donnés. La portion recherchée obtenue diffère du niveau de crête actuel. De plus, cette fonction peut déterminer plusieurs portions comme niveau de crête pour le même disque. Toutefois, la différence entre la portion recherchée et le niveau de crête actuel est insignifiante et ne présente pas d'inconvénient pour le réglage du niveau d'enregistrement.

Consejos sobre la edición de cintas

Inserción de un espacio en blanco entre las canciones – Separación automática

Usted podrá insertar un espacio en blanco de 3 segundos entre cada canción. El espacio en blanco le permitirá localizar las canciones cuando utilice un equipo de grabación con la función de búsqueda automática de canciones.

Antes de iniciar la reproducción, presione AUTO SPACE, de manera que se visualice "AUTO SPACE" en la ventanilla.
Se insertará un espacio en blanco de aproximadamente 3 segundos entre cada canción.

Para cancelar la función de separación automática
Presione AUTO SPACE, de manera que la indicación "SPACE OFF" desaparezca de la ventanilla.

Localización de la parte más fuerte del disco – Búsqueda de pico

La unidad explorará el disco desde el comienzo al fin, determinará la parte más fuerte (nivel de pico) del mismo, y después reproducirá repetidamente tal parte. Esta función facilitará el ajuste del nivel óptimo para grabación en una cinta. Usted podrá emplear esta función en los modos de reproducción continua, aleatoria, y programada.

Para activar la busqueda de pico
Presione PEAK SEARCH en el modo de parada. En la ventanilla parpadeará "PEAK". Todas las canciones del disco se buscarán automáticamente. La parte más fuerte se reproducirá repetidamente durante 4 segundos.

Para iniciar inmediatamente la reproducción
Presione ►.

Para cesar la búsqueda de pico
Presione ■.
Para realizar una pausa en la primera canción, presione ❚❚.

Nota sobre la función de búsqueda de pico
La unidad determinará la parte más fuerte (nivel de pico) de un disco explorándolo a intervalos fijos. Como resultado, la parte buscada puede ser distinta a la del nivel de pico real. Además, esta función puede determinar partes diferentes como nivel de pico para el mismo disco. Sin embargo, la diferencia entre la parte buscada y el nivel de pico será insignificante y no representará ningún problema para el ajuste del nivel de grabación.

Conselhos para gravações em fitas

Inserção de espaços em branco entre as músicas – Espaçamento automático

Pode-se inserir um espaço em branco de 3 segundos entre as músicas. Esta função de inserção de espaços em branco permitirá a busca de músicas quando da utilização de decks de cassete com a função de busca automática.

Antes de iniciar a leitura, pressione AUTO SPACE. A indicação ≪AUTO SPACE≫ será visualizada no visor.
Um espaço em branco de 3 segundos será inserido entre as músicas.

Para cancelar a função de espaçamento automático
Pressione AUTO SPACE duas vezes, de waneira que a indicação ≪SPACE OFF≫ apareça no visor.

Localização do trecho mais elevado do disco – Busca de picos

O aparelho explora o disco desde o início até o fim para determinar o trecho com o nível mais elevado (nível de pico) no disco, e executa várias vezes este trecho. Esta função lhe será útil para ajustar o nível óptimo para gravações em cassetes. Pode-se utilizar esta função nos modos de leitura contínua, aleatória limitada, ou programada.

Para iniciar a busca de picos
Pressione PEAK SEARCH no modo de paragem.
≪PEAK≫ pisca no visor. Todas as faixas num disco ou programa serão exploradas automaticamente. O trecho com o nível mais elevado será repetido por 4 segundos.

Para iniciar imediatamente a leitura
Pressione ►.

Para interromper a busca de picos
Pressione ■.
Pressione ❚❚ para pausar na primeira música.

Nota sobre a função de busca de picos
O aparelho determina o trecho com o nível mais elevado (nível de pico) num disco mediante a exploração em intervalos fixos. Como resultante, o trecho localizado poderá diferir do trecho de pico real do disco. Ademais, esta função pode chegar a determinar num mesmo disco, diferentes trechos de pico. Entretanto, a diferença entre o trecho localizado e o trecho de pico real é insignificante e não apresentará nenhum problema para o ajuste do nível de gravação.

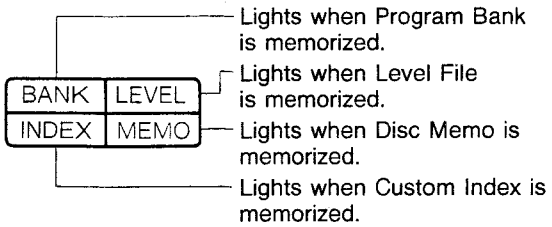
On Custom Files

The CD player incorporates a memory in which you can store four types of information called "custom files".

Four custom files you can store in memory

Program bank	A programmed playing order you store in memory for a disc, so that the disc can be played always in a fixed order. (page 58)
Disc memo	You can assign a title within 10 letters to each individual disk. (page 60)
Custom Index	You can assign up to 10 index points on anywhere you want on a disc. (page 64)
Level file	You can assign a playback level to each individual disc, so that the disc can be played automatically on a fixed playback level. (page 68)

What is this indication?



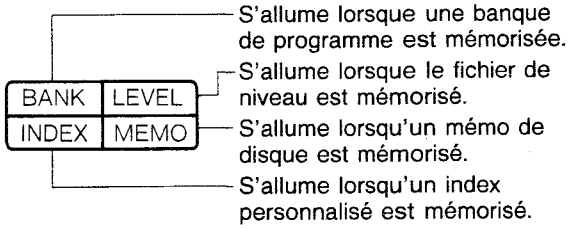
Fichiers personnalisés

Le lecteur de disque compact intègre une mémoire dans laquelle vous pouvez préserver quatre types d'informations que l'on appelle des "fichiers personnalisés".

Vous pouvez mémoriser quatre fichiers personnalisés.

Banque de programme	Un ordre de lecture programmée mémorisé pour un disque, permet de toujours lire le disque dans le même ordre. (page 58)
Mémo de disque	On peut assigner un titre de 10 lettres à chaque disque (page 60)
Remarque sur les index personnalisés	On peut assigner un maximum de 10 points d'indexation en tout endroit du disque (page 64)
Fichier de niveau	Il est possible d'assigner un niveau de lecture, individuellement, pour chaque disque ce qui permet de reproduire un disque automatiquement à un niveau de lecture donné. (page 68)

Que signifie cette indication?


BANK
LEVEL
INDEX
MEMO
S'allume lorsque une banque de programme est mémorisée.
S'allume lorsque le fichier de niveau est mémorisé.
S'allume lorsqu'un mémo de disque est mémorisé.
S'allume lorsqu'un index personnalisé est mémorisé.

What is this indication?

FILE FULL

This indication appears when FILE is pressed while no custom file can be memorized for the disc currently put in the player. To make a custom file for the disc, clear the custom file of another disc.

Que signifie cette indication?

FILE FULL

Cette indication apparaît lorsque FILE est enfoncée mais qu'il n'est plus possible de mémoriser de fichier personnalisé pour le disque actuellement dans le lecteur. Pour créer un fichier personnalisé pour le disque, effacer le fichier personnalisé d'un autre disque.

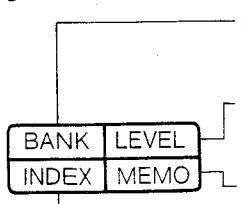
Archivos de usuario

El reproductor de discos compactos incorpora una memoria en la que usted podrá almacenar cuatro tipos de información denominados "archivos de usuario".

Cuatro archivos de usuario que usted podrá almacenar en la memoria

Banco de programa	Orden de reproducción programado que usted podrá almacenar en la memoria para un disco, de forma que el disco pueda reproducirse siempre en un orden fijo. (página 59)
Memorando de disco	Usted podrá asignar un título de hasta 10 caracteres a cada disco individual. (página 61)
Índice de usuario	Usted podrá asignar hasta 10 puntos de índice en las partes que desee de un disco. (página 65)
Archivo de niveles	Usted podrá asignar un nivel de reproducción a cada disco individual, por lo que un disco podrá reproducirse automáticamente con un nivel de reproducción fijo. (página 69)

¿Qué es esta indicación?



- Se encenderá cuando memorice un banco de programa.
- Se encenderá cuando se memorice un archivo de niveles.
- Se encenderá cuando memorice un memorando de disco.
- Se encenderá cuando memorice índices de usuario.

¿Qué es esta indicación?

FILE FULL

Esta indicación aparecerá cuando presione FILE y no haya archivo de usuario memorizado para el disco actualmente insertado en el reproductor. Para almacenar un archivo de usuario para el disco, borre el archivo de usuario de otro disco.

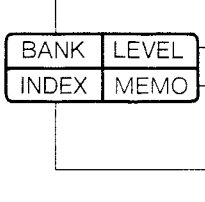
Arquivos do utilizador

O leitor de discos compactos incorpora uma memória chamada ≪Arquivos do utilizador≫ capaz de armazenar quatro tipos distintos de informações.

Quatro tipos de arquivos do utilizador que podem ser armazenados na memória

Banco de dados	Uma ordem de leitura programada, armazenada na memória para um disco, para que este mesmo disco possa ser reproduzido sempre nesta ordem programada. (página 59)
Título do disco	Designe um título composto de 10 letras para cada disco (página 61)
Índex programável	Programe até 10 índexes em qualquer ponto de um disco (página 65)
Arquivo de níveis	Pode-se designar um certo nível de leitura para cada disco, de modo que o disco seja sempre executado num nível fixo (página 69).

O que é esta indicação?



- Ilumina-se quando um banco de dados é memorizado.
- Acende-se quando se memoriza um arquivo de níveis.
- Acende quando é memorizado um título do disco.
- Ilumina-se quando um índex é memorizado.

O que é esta indicação?

FILE FULL

Esta indicação aparece quando FILE é premido, avisando que não é possível a memorização de um arquivo do utilizador para o disco colocado na bandeja. Para criar um arquivo do utilizador para o disco, anule um arquivo do utilizador de um outro disco.

On Custom Files

Memory backup for the custom files
Custom files, once memorized, are retained in the compact disc player's memory for approximately 1 month without AC power supply.

How many discs can be assigned custom files?
You can give custom files to up to 185 discs.
However the following operations are counted as two discs.
- When disc memo, custom index and program bank are memorized for one disc.
- When more than 9 custom indexes and disc memo are memorized for one disc.
- When custom index and program bank are memorized for one disc.

Since the memory is stored in the player and not on the disc, you cannot perform custom file functions with the same disc on a different player.

Custom file last mode memory
The last play mode (current play mode, repeat, auto space and fade time) of a disc containing custom files will be retained in the unit's memory when the disc is removed from the unit. When the disc is inserted again, the last play mode will be recalled. However, if you press the ► button while the disc table is open, the current play mode will take priority over the last play mode memorized.

To clear all custom files of a disc at once
You can use this function on a disc you have assigned a disc memo.
Press FILE RECALL repeatedly without the disc in the player, so that the desired disc memo is displayed. Then press ERASE. "FILE ERASE" appears and all custom files for that disc are erased.

To clear custom files or to reset memory of all discs at once
Press POWER to turn on the player while keeping ERASE and FILE pressed.

To check the items of the custom files
Press FILE RECALL (while "– NO DISC –" is displayed) without the disc inserted. Each time you press FILE RECALL, the items of the custom files and items of the each column of CUSTOM FILE BANK LEVEL INDEX MEMO about the disc are displayed. If you press FILE RECALL when the last disc's information is displayed, END is displayed and returns to "– NO DISC –" after a few seconds.

Fichiers personnalisés

Sauvegarde des fichiers personnalisés
Dès que les fichiers sont mémorisés, ils sont conservés dans la mémoire du lecteur de disque compact pendant un mois environ, sans qu'il faille mettre l'appareil sous tension.

A combien de disques peut être attribué un fichier personnalisé?
Vous pouvez attribuer un fichier personnalisé à 185 disques maximum.
Cependant, les opérations suivantes sont considérées comme deux disques
Lorsque:
- Un mémo de disque, un index personnalisé et une banque de programme sont mémorisés pour un disque.
- Plus de 9 index personnalisés et un mémo de disque sont mémorisés.
- Un index personnalisé et une banque de programme sont mémorisés.

Etant donné que la mémorisation se fait dans le lecteur et non pas sur le disque, il n'est pas possible d'effectuer de fonctions de fichiers personnalisés sur un autre lecteur avec le même disque.

Mémoire du dernier mode du fichier personnalisé
Le dernier mode de lecture (mode de lecture, répétition, espacement automatique et durée de fondu) d'un disque contenant des fichiers personnalisés, est retenu dans la mémoire de l'appareil lorsque le disque est retiré.
Si le disque est à nouveau inséré, le dernier mode de lecture est rappelé. Toutefois, si l'on appuie sur la touche ► lorsque le plateau du disque est ouvert, le mode de lecture en cours devient prioritaire sur le dernier mode de lecture mémorisé.

Effacement de tous les fichiers personnalisés d'un disque en une seule fois
Il est possible d'utiliser cette fonction sur le disque auquel un mémo de disque a été attribué. Appuyer sur FILE RECALL de façon répétée sans disque dans le lecteur, de sorte que le mémo de disque souhaité soit affiché. Appuyer ensuite sur ERASE. "FILE ERASE" apparaît et tous les fichiers personnalisés du disque sont effacés.

Pour effacer en une seule fois les fichiers mémorisés de tous les disques ou pour réinitialiser la mémoire
Appuyer sur POWER pour mettre le lecteur sous tension tout en tenant les touches ERASE et FILE enfoncées.

Vérification du contenu des fichiers personnalisés
Appuyer sur FILE RECALL (pendant que "NO DISC" s'affiche) sans mettre de disque en place. Chaque pression sur FILE RECALL fait apparaître les éléments des fichiers personnalisés et les éléments de chaque colonne de CUSTOM FILE BANK LEVEL INDEX MEMO sur le disque.
Si vous appuyez sur FILE RECALL lorsque les informations du dernier disque sont affichées, END apparaît, remplacé par "NO DISC" au bout de quelques secondes.

Archivos de usuario

Protección de la memoria para los archivos de usuario
Los archivos de usuario, una vez memorizados, se conservarán en la memoria del reproductor de discos compactos durante aproximadamente 1 mes sin alimentación de CA.

¿A cuántos discos pueden asignárseles un archivo de usuario?
Usted podrá asignar un archivo de usuario hasta un máximo de 185 discos.
Sin embargo, las operaciones siguientes se contarán dos discos:
- Cuando se memoricen un en memorando de disco, índices de usuario, y el banco de programa para un disco.
- Cuando se memoricen más de 9 índices de usuario y el memorando de usuario para un disco.
- Cuando se memoricen índices de usuario y el banco de programa.

Como la memoria se almacena en el reproductor y no en el disco, usted no podrá realizar las funciones de archivo de usuario con el mismo disco en un reproductor diferente.

Memoria del modo del último archivo de usuario
El último modo de reproducción (modo de reproducción, repetición, separación automática, y duración de desvanecimiento/aumento gradual) de un disco contenido en archivos de usuario se mantendrá en la memoria de la unidad cuando el disco se extraiga de la misma. Cuando vuelva a insertar el disco, se invocará el último modo de reproducción. Sin embargo, si presiona la tecla ► mientras la bandeja del disco esté abierta, el modo de reproducción actual tendrá prioridad sobre el último memorizado.

Para borrar todos los archivos de usuario a la vez
Usted podrá utilizar esta función en un disco al que le haya asignado un memorando de disco.
Presione repetidamente FILE RECALL sin disco en el reproductor, de manera que se visualice el memorando de disco deseado y luego presione ERASE. Aparecerá "FILE ERASE" y se borrarán todos los archivos de usuario para este disco.

Para borrar los índices de usuario o reponer la memoria de todos los discos a la vez
Presione POWER para conectar la alimentación del reproductor manteniendo pulsadas ERASE y FILE.

Para comprobar los ítemes de los archivos de usuario
Presione FILE RECALL (mientras se esté visualizando "NO DISC") sin disco insertado. Cada vez que presione FILE RECALL, se visualizarán los ítemes de los archivos de usuario y los de cada columna de CUSTOM FILE BANK LEVEL INDEX MEMO del disco. Si presiona FILE RECALL cuando se visualice la última información del disco, se visualizará END, y después de algunos segundos reaparecerá "NO DISC".

Arquivos do utilizador

Protecção dos dados dós arquivos do utilizador na memória
Uma vez armazenados os arquivos do utilizador, estes serão retidos na memória do leitor de discos compactos por aproximadamente 1 mês sem a corrente da rede CA.

Quantos discos podem ser designados com arquivos do utilizador?
Pode-se criar arquivos do utilizador para 185 discos.
No entanto as seguintes operações são consideradas como dois discos.
- Quando for armazenado para um mesmo disco o título do disco, índexes programáveis, e um banco de dados;
- Quando for armazenado para um mesmo disco mais de 9 índexes programáveis e uma informação sobre o disco,
- Quando for armazenado para um mesmo disco um banco de dados e índexes programáveis.

Como as informações são armazenadas na memória do leitor e não no disco, não é possivel executar as funções do arquivo do utilizador com o mesmo disco num outro leitor.

Memória do último modo no arquivo do utilizador
O último modo de leitura (modo de leitura, repetição, espaçamento automático, e tempo de aumento/diminuição) de um disco com arquivos do utilizador será retido na memória do aparelho depois de retirado o disco do aparelho. Colocando-se novamente o disco, o último modo de leitura será chamado novamente. No entanto, se a tecla ► for pressionada enquanto a bandeja do disco estiver aberta, o modo de leitura corrente terá prioridade sobre o último modo de leitura memorizado.

Para anular todos os arquivos do utilizador de um disco em um só procedimento
Pode-se utilizar esta função em um disco que recebeu uma informação. Pressione repetidas vezes FILE RECALL sem colocar um disco no leitor de discos compactos, de maneira que a informação desejada apareça no visor. Em seguida, pressione ERASE. ≪FILE ERASE≫ aparece e todos os arquivos do utilizador para aquele disco são apagados.

Para anular todos os arquivos do utilizador de todos os discos num só procedimento, ou para reiniciar a memória.
Mantendo as teclas ERASE e FILE premidas, ligue o aparelho com POWER.

Verificação dos conteúdos dos arquivos do utilizador
Pressione FILE RECALL (enquanto ≪NO DISC≫ estiver visualizado) sem nenhum disco inserido no leitor. A cada pressionar de FILE RECALL, os conteúdos dos arquivos e os conteúdos de cada ítem CUSTOM FILE BANK LEVEL INDEX MEMO relativos ao disco são visualizados. Se FILE RECALL for premida quando a informação sobre o último disco for visualizada, aparece a indicação END, e ≪NO DISC≫ volta a ser visualizada passados alguns segundos.

Keeping the Program in Memory – Program Bank

After programming selections, you can keep the program memorized, so that the disc is played always in the fixed order. The memorized program is called "program bank". One program bank can be made for a disc.

Memorizing Program

1 Program the selections as you want (page 32).
2 Press FILE.
When "BANK" lights, the program is memorized for the program bank.

To change the program bank
Program the selections again and press FILE.

Mémorisation d'un programme – Banque de programmes

Après la sélection des plages, vous pouvez conserver le programme en mémoire, de façon à toujours lire le disque dans le même ordre. Le programme mémorisé est appelé "banque de programme". Une banque de programme pour un disque peut être créée.

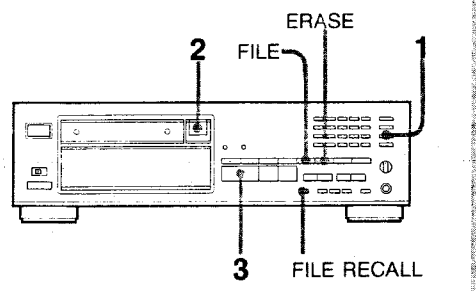
Mémorisation d'un programme

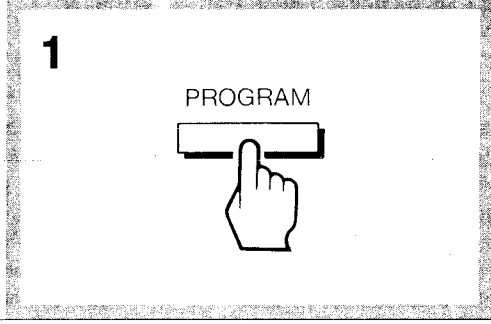
1 Programmer les sélections désirées (page 32).
2 Appuyer sur FILE.
Lorsque "BANK" s'allume, le programme est mémorisé pour la banque de programme.

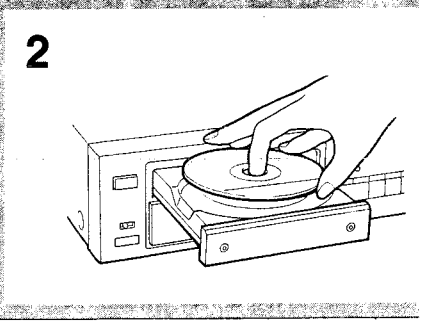
Modification d'une banque de programme
Programmer de nouveau les morceaux et appuyer sur FILE.

Playing the Disc Using the Program Bank

Lecture du disque en utilisant la banque de programme







When the disc is in the disc tray
1 Press FILE RECALL during stop.
"PROGRAM" appears.
2 Press ►.

To play the selections in another program without clearing the program bank
Put the disc in the disc compartment, press PROGRAM to program the selections as you want, and press ►. The disc will be played in the newly programmed order.
The memorized program bank won't be cleared. (Press FILE RECALL to check the program bank.)

To play a disc having a program bank in other modes
To play a disc having a program bank in other modes. Put the disc in the disc tray, set the player in the desired play mode and press ►.

Lorsque le disque se trouve dans le plateau du disque
1 Appuyer sur FILE RECALL pendant l'arrêt de la lecture.
"PROGRAM" apparaît.
2 Appuyer sur ►.

Pour lire les morceaux dans un autre programme sans effacer la banque de programme
Mettre le disque dans le logement du disque, programmer les morceaux et appuyer sur ►. Le disque est ainsi lu dans le nouvel ordre programmé.
La banque de programme mémorisée n'est pas effacée (appuyer sur FILE RECALL pour vérifier la banque de programme).

Lecture d'un disque ayant une banque de programme dans d'autres modes
Pour lire un disque ayant une banque de programme dans d'autres modes, mettre le disque dans le plateau du disque, régler le lecteur sur le mode de lecture désiré, et appuyer sur ►.

Clearing the Program Bank

1 Put the disc whose program bank is to be cleared in the player.
2 Press FILE RECALL.
3 Press ERASE.
When "FILE ERASE" is displayed and "BANK" disappears the program bank is cleared.

Effacement d'une banque de programme

1 Mettre le disque dont la banque de programme doit être effacée dans le lecteur.
2 Appuyer sur FILE RECALL.
3 Appuyer sur ERASE.
Lorsque "FILE ERASE" est affiché et que "BANK" disparaît, la banque de programme est effacée.

Conservación del programa en la memoria – Banco de programa

Después de programar las canciones, podrá conservar el programa memorizado a fin de que el disco se reproduzca siempre en el orden fijado. El programa memorizado se denomina "banco de programa". Usted podrá confeccionar un banco de programa para cada disco.

Memorización de un programa

1 Programe las canciones como desee (página 33).
2 Presione FILE.
Cuando se encienda "BANK", el programa habrá quedado memorizado para el banco de programa.

Para cambiar el banco de programa
Vuelva a programar las canciones y presione FILE.

Armazenamento do programa na memória – Função de banco de dados

Após a programação das faixas, poderá armazenar o programa na memória, para que o disco seja reproduzido sempre numa mesma ordem pré-estabelecida. O programa armazenado se chama ≪banco de dados≫. Pode-se criar somente um banco de dados por disco.

Armazenamento do programa

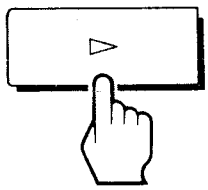
1 Programe as músicas da maneira desejada (veja página 33).
2 Pressione FILE.
A indicação ≪BANK≫ se acende quando é memorizado o banco de dados.

Para alterar o banco de dados
Programe novamente as músicas e carregue em FILE.

Reprodução de um disco empleando el banco de programa

Leitura do disco com um banco de dados

3



Cuando el disco esté en el bandeja del mismo
1 Presione FILE RECALL durante el modo de parada.
Aparecerá "PROGRAM".
2 Presione ►.

Para reproducir las canciones de otro programa sin borrar el banco de programa
Inserte un disco en el bandeja del mismo, programe las canciones que desee, y presione ►. El disco se reproducirá en el orden nuevamente programado.
El banco de programa memorizado no se borrará. (Para comprobar el banco de programa, presione FILE RECALL.)

Para reproducir un disco que posea banco de programa en otros modos
Para reproducir un disco que posea un banco de programa en otros modos, inserte el disco en el bandeja del mismo, ponga el reproductor en el modo de reproducción deseado, y presione ►.

Com o disco inserido no bandeja
1 Carregue em FILE RECALL durante a paragem.
É indicada ≪PROGRAM≫.
2 Carregue em ►.

Leitura de um disco com banco de dados em outros modos
Coloque o disco no compartimento, programe as músicas na ordem desejada, e carregue em ►. O disco será executado de acordo com a nova ordem programada.
O banco de dados memorizado não será apagado (para verificar o banco de dados, pressione FILE RECALL).

Leitura de músicas com outro programa sem a anulação do respectivo banco de dados
Coloque um disco com um banco de dados, coloque o leitor no modo de leitura desejado, e carregue em ►.

Borrado del banco de programa

1 Inserte en el reproductor el disco cuyo banco de programa desee borrar.
2 Presione FILE RECALL.
3 Presione ERASE.
Se visualizará "FILE ERASE", "BANK" desaparecerá, y el banco de programa se borrará.

Anulação do banco de dados

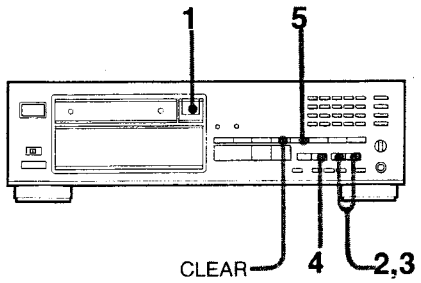
1 Coloque o disco do banco de dados o qual deseja-se apagar.
2 Carregue em FILE RECALL.
3 Carregue em ERASE.
É visualizada ≪FILE ERASE≫ no lugar de ≪BANK≫, assinalando de que o banco de dados foi apagado.

Assigning names to a Disc – Disc Memo

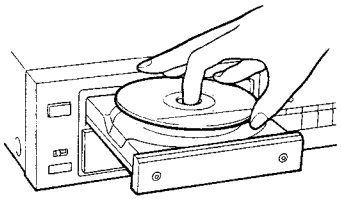
Using the disc memo function, you can assign a name within 10 letters for each disc. The memo appears in the window every time you put the disc in the player.
One name can be assigned for one disc.
– NO DISC – can be changed to a desired indication.

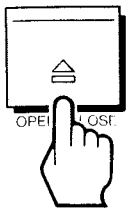
Attribution d'un nom à un disque – Mémo de disque

Grâce à la fonction de mémo de disque, vous pouvez attribuer à un disque un nom de 10 lettres maximum. Le mémo apparaît dans la fenêtre à chaque fois que vous mettez le disque dans le lecteur.
Un nom peut être attribué à chaque disque.
L'indication –NO DISC– peut être remplacée par une autre indication au choix.

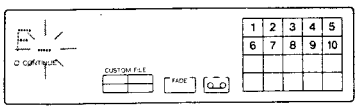


1





4 Press ▶▶| to move the cursor to the next position, and select the desired letter.
Appuyer sur ▶▶| pour amener le curseur sur la position suivante et sélectionner la lettre désirée.
Presione ▶▶| hasta mover el cursor hasta la posición siguiente, y seleccione el carácter deseado.
Pressione ▶▶| para mover o cursor para a próxima posição, e seleccione a letra desejada.



Repeat steps 3 and 4 to complete the memo.
Répéter les étapes 3 et 4 pour terminer le mémo.
Repita los pasos 3 y 4 hasta completar el memorando.
Repita os passos 3 e 4 para completar a informação acerca do disco.

Usable letters and symbols

For the disc memo, 45 letters and symbols and space can be used. When the ◀◀/▶▶ button is pressed for the first time, the space appears. Each time ▶▶ is pressed, letters and symbols will appear in the following order.

(space) A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z & : . < > * / + 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 –

Use ◀◀ to call up a previous character.

To rewrite letters or symbols

Before pressing FILE.
Move the cursor under the letter/symbol to be changed, and then select the desired letter/symbol using ◀◀/▶▶.
To erase the letter and make space, locate the desired place with |◀◀/▶▶| and press CLEAR.

After pressing FILE
Repeat from step 2.

Lettres et symboles utilisables

Pour le mémo de disque, 45 lettres et symboles, et un espace peuvent être utilisés. Lorsque la touche ◀◀/▶▶ est actionnée pour la première fois, l'espace apparaît. Chaque pression sur ▶▶ fait apparaître les lettres et symboles dans l'ordre suivant:

(espace) A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z & : . < > * / + 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 –

Utiliser ◀◀ pour appeler le caractère précédent.

Pour changer des lettres ou des symboles

Avant d'appuyer sur FILE.
Amener le curseur sous la lettre/symbole à changer, et sélectionner la lettre ou le symbole désiré à l'aide de la touche ◀◀/▶▶.
Pour effacer la lettre et aménager un espace, localiser l'emplacement à l'aide des touches |◀◀ ▶▶| et appuyer sur CLEAR.

Après une pression sur FILE
Répéter la procédure à partir de l'étape 2.

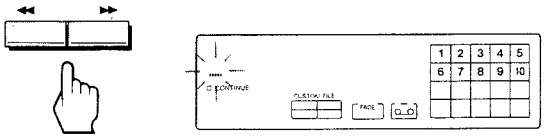
Asignación de nombres a discos – Memorando de discos

Empleando la función de memorando de disco, podrá asignar un nombre de hasta 10 caracteres para cada disco.
El memorando aparecerá en la ventanilla cada vez que inserte el disco en el reproductor de discos compactos.
Usted podrá asignar un nombre a un disco.
– NO DISC – podrá cambiarse por la indicación deseada.

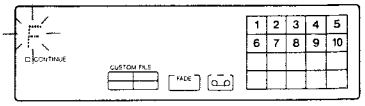
Designação de um título para um disco – Títulos

Inscreva um comentário de 10 caracteres para um disco com a função de título. O título aparece no visor cada vez que é colocado o disco na bandeja do leitor. Apenas um título pode ser inscrito por disco.
A indicação – NO DISC – pode ser alterada por uma outra desejada.

2 A blinking cursor (indicating where a letter will be written) appears.
Un curseur clignotant (indiquant l'emplacement de la lettre à écrire) apparaît.
Aparecerá un cursor parpadeante (indicando dónde se escribirá el carácter).
Um cursor (intermitente) aparece indicando o local onde a letra será inscrita.

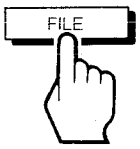


3 Press ◀◀ or ▶▶ until the desired letter appears.
Appuyer sur ◀◀ ou ▶▶ jusqu'à apparition de la lettre désirée.
Presione ◀◀ o ▶▶ hasta que aparezca el carácter deseado.
Pressione ◀◀ ou ▶▶ até ser indicada a letra desejada.



Example: If ▶▶ is pressed 7 times
Exemple: Si ▶▶ est enfoncée 7 fois.
Ejemplo: Si presiona ▶▶ 7 veces
Exemplo: quando ▶▶ é premida 7 vezes

5



"FILE" appears in the window. After about 1 second, the memo you have written will be displayed.
"FILE" apparaît dans la fenêtre. Au bout d'une seconde environ, le mémo écrit s'affiche.
En la ventanilla aparecerá "FILE". Después de aproximadamente 1 segundo, se visualizará el memorando que haya escrito.
≪FILE≫ aparece no visor. Após aproximadamente 1 segundo, a informação recém ingressada será visualizada.

Each time the disc is put in the compact disc player, the memo will be displayed.
A chaque fois que le disque est introduit dans le lecteur, le mémo s'affiche.
Cada vez que inserte el disco en el reproductor de discos compactos, se visualizará el memorando.
Cada vez que o disco for colocado no compartimento do leitor de discos compactos, a informação será visualizada.

Caracteres utilizables

Para el memorando de un disco podrá emplear 45 caracteres, incluyendo letras, números, símbolos, y espacios. Cuando presione la tecla ◀◀/▶▶ por primera vez, aparecerá el espacio. Cada vez que presione ▶▶, los caracteres aparecerán en el orden siguiente.

(espacio) A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z & : . < > ∗ / + 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 –

Emplee la tecla ◀◀ para invocar el carácter anterior.

Para reescribir caracteres

Antes de presionar FILE
Mueva el cursor hasta colocarlo debajo del carácter que desee cambiar, y seleccione el carácter deseado empleando ◀◀/▶▶.
Para borrar el carácter y dejar un espacio, localice el lugar deseado con ⏮ ⏭ y presione CLEAR.

Después de presionar FILE
Repita la operación desde el paso 2.

Letras e símbolos disponíveis

Utilize-se de 45 letras e um espaço para inscrever um comentário para o disco. Quando a tecla ◀◀/▶▶ for premida pela primeira vez, aparecerá um espaço. A cada pressionar de ▶▶ aparecem as seguintes letras e símbolos na seguinte ordem.

(espaço) A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z & : . < > ∗ / + 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 –

Pressione ◀◀ para obter a letra ou o símbolo anterior.

Para alterar letras ou símbolos

Antes de premir FILE.
Posicione o cursor na letra ou no símbolo a ser alterado, e seleccione a letra ou o símbolo com ◀◀/▶▶.
Para substituir um carácter por um espaço, posicione o cursor com ⏮ ou ⏭ e então carregue em CLEAR.

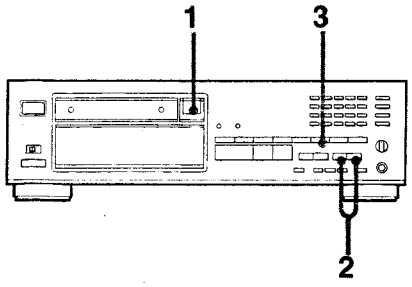
Após o pressionamento do FILE
Repita novamente os procedimentos a partir do passo 2.

Assigning names to a Disc – Disc Memo

Attribution d'un nom à un disque – Mémo de disque

Clearing the disc memo

Effacement du mémo d'un disque



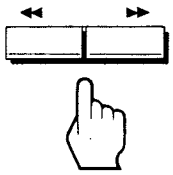
1 Put the disc whose memo you want to clear in the player, and memo will be displayed.

Mettre dans le lecteur le disque dont le mémo doit être effacé. Le mémo s'affiche.

Inserte en el reproductor el disco cuyo memorando desee borrar, y dicho memorando se visualizará.

Coloque no compartimento do leitor o disco cujo título deseja apagar. O título armazenado será visualizado.

2



The cursor blinks.
Le curseur clignote.
El cursor parpadeará.
Pisca o cursor.

If you press TIME/MEMO during stop
Each time you press TIME/MEMO, the memorized memo appears and disappears.

To display the playing time of the disc whose memo has already been memorized
When the total remaining time of the disc is displayed, if you press TIME/MEMO, memo will be displayed.

Si l'on appluie sur TIME/MEMO en cours d'arrêt
Chaque pression sur TIME/MEMO fait apparaître et disparaître le mémo alternativement.

Affichage de la durée de lecture dont le mémo a déjà été enregistré.
Lorsque la durée de lecture restante sur le disque est affichée, une pression sur TIME/MEMO fait apparaître le mémo.

Asignación de nombres a discos – Memorando de discos

Designação de um título para um disco – Títulos

Borrado del memorando de un disco

Anulação do título do disco

3

"FILE ERASE" is displayed in the window.
"FILE ERASE" apparaît à la fenêtre.
En la ventanilla se visualizará "FILE ERASE".
A indicação ≪FILE ERASE≫ é visualizada no visor.

Si presiona TIME/MEMO durante el modo de parada
Cada vez que presione TIME/MEMO, el memorando memorizado aparecerá y desaparecerá.

Para visualizar el tiempo de reproducción de un disco cuyo memorando haya sido memorizado
Cuando se esté visualizando el tiempo restante total del disco, si presiona TIME/MEMO, se visualizará el memorando.

Se TIME/MEMO for premida durante paragem
Cada vez que TIME/MEMO for premida, o título memorizado é visualizado, e logo em seguida apagado.

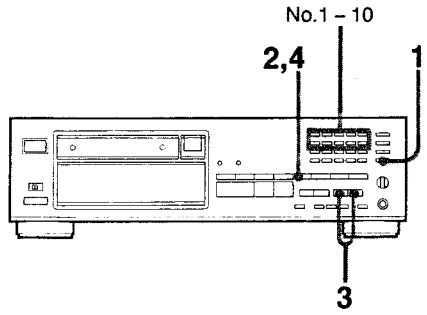
Para visualizar o tempo de leitura de um disco com um título memorizado
Durante a indicação do tempo restante da leitura do disco, o pressionamento da tecla TIME/MEMO fará com que seja visualizado o título do disco.

Giving a Disc Indexes as You Want – Custom Index Function

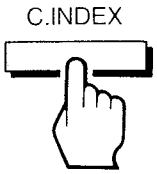
A custom index is a special index that can be assigned to any position you want on the disc. If you assign custom indexes to the positions on a disc, you can easily locate the positions during play, or enjoy repeat play between two adjacent custom indexes.

Indexation du disque – Index personnalisé

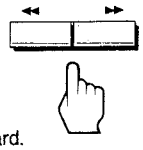
Un index personnalisé est un index spécial qui peu être attribué à n'importe quelle position sur un disque. Si des index personnalisés sont attribués à un disque, il devient facile de localiser les emplacements des index pendant la lecture, ou de bénéficier de la lecture répétée entre deux index personnalisés adjacents.



1 Press C.INDEX during play.
Appuyer sur C.INDEX pendant la lecture.
Presione C.INDEX durante la reproducción.
Pressione C.INDEX durante a leitura.



3 Adjust the repeat start point using ◀◀ or ▶▶.
Régler le point de début de répétition à l'aide des touches ◀◀ ou ▶▶.
Ajuste el punto de comienzo de la repetición empleando ◀◀ o ▶▶.
Ajuste o ponto de início da leitura de confirmação com ◀◀ ou ▶▶.



Press ▶▶ to shift the repeat start point forward and ◀◀ to shift it backward.
Pressing ◀◀/▶▶ 7 times shift the point by approximately 1 second.

Appuyer sur ▶▶ pour faire avancer le point de début de répétition, et sur ◀◀ pour le faire reculer.
Lorsqu'on appuie 7 fois sur ◀◀/▶▶, le point est décalé d'environ une seconde.

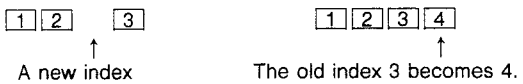
Presione ▶▶ para desplazar el punto de comienzo de la repetición hacia adelante o ◀◀ para desplazarlo hacia atrás.
Si presiona ◀◀/▶▶ 7 veces, el punto se desplazará aproximadamente 1 segundo.

Pressione ▶▶ para deslocar para frente o ponto de início da leitura de confirmação, e ◀◀ para deslocar para trás.
Pressionando-se 7 vezes ◀◀/▶▶, o deslocamento do ponto equivalerá a um segundo.

If you press FILE in the pause mode
The rehearsal play is not made and the custom index is assigned immediately at the position where FILE is pressed.

To release rehearsal play
Press CLEAR. Normal play is resumed.

If a new custom index is assigned to a position preceding another index
Previously existing indexes will be shifted as follows.
Example: If you assign a new index between 2 and 3.

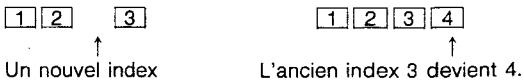


During custom index mode
You cannot use the normal index search, however, search of custom index function is possible.

Si FILE est enclencheé en mode de pause
La lecture répétée n'est pas effectuée et l'index personnalisé est attribué immédiatement à la position où FILE a été actionné.

Pour arrêter la lecture répétée
Appuyer sur CLEAR. La lecture normale reprend.

Si un nouvel index personnalisé est attribué à une position précédant un autre index
Les index déjà existants sont décalés comme suit:
Exemple: Si un index est attribué entre 2 et 3.



Pendant le mode d'index personnalisé
Il est impossible d'utiliser la recherche d'index normale, mais la fonction de recherche d'index personnalisé est cependant opérante.

Asignación de índices a discos – Indización de usuario

Un índice de usuario es un índice especial que usted podrá asignar al punto que desee de un disco. Si usted asigna índices de usuario a puntos de un disco, podrá localizar tales puntos durante la reproducción, o disfrutar repitiendo la reproducción entre dos índices de usuario adyacentes.

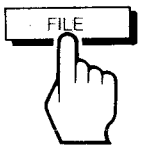
Programação de índexes – Programação de índexes

Um índex programável é um índex especial que pode ser designado em qualquer posição desejada no disco. Após a programação dos índexes no disco, poderá localizar estas posições facilmente durante a leitura, ou desfrutar a repetição de um trecho entre dois índexes adjacentes.

2 Press FILE where you want to assign a custom index.
Appuyer sur FILE à l'endroit où un index personnalisé est nécessaire.
Presione FILE en el punto al que desee asignar un índice de usuario.
Pressione FILE na posição onde desejar programar um índex.

"REHEARSAL" appears in the display window and the portion for 3 seconds from the point where you pressed FILE is played repeatedly (rehearsal play).
"REHEARSAL" apparaît à la fenêtre d'affichage et les trois secondes suivant le point où FILE a été actionné sont reproduites de façon répétée (lecture répétée).
En la ventanilla visualizadora aparecerá " REHEARSAL" y la parte de 3 segundos a partir del punto en el que presionó FILE se reproducirá repetidamente (reproducción de ensayo).
Aparece a indicação ≪REHEARSAL≫ no visor e o trecho de três segundos a partir do ponto onde FILE fora premida será executado sucessivamente (leitura repetitiva de confirmação).

4 Press FILE to keep the custom index in memory.
Appuyer sur FILE pour maintenir l'index personnalisé en mémoire.
Presione FILE para mantener el índice de usuario en la memoria.
Pressione FILE para armazenar o índex na memória.



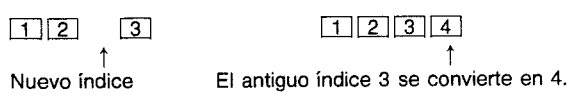
The custom index is assigned to the repeat start point.
L'index personnalisé est attribué au point de début de répétition.
El índice de usuario se asignará al punto de comienzo de la repetición.
O índex é então programado no ponto de início da leitura repetitiva de confirmação.

5 You can assign custom indexes up to 10 positions by repeating steps from 2 to 4.
Il est possible d'attribuer des index personnalisés sur 10 positions maximum en répétant les étapes 2 à 4.
Usted podrá asignar índices de usuario hasta um máximo de 10 puntos repitiendo los pasos 2 a 4.
Programe até 10 índexes repetindo os passos de 2 a 4.

Si presiona FILE en el modo de pausa
La reproducción de ensayo no se producirá, y el índice de usuario se asignará inmediatamente al punto en el que presionó FILE.

Para desactivar la reproducción de ensayo
Presione CLEAR. Se reanudará la reproducción normal.

Si asigna un nuevo índice de usuario a un punto anterior a otro índice
Los índices anteriores existentes se desplazarán en la forma siguiente.
Ejemplo: Si asigna un nuevo índice entre 2 y 3.

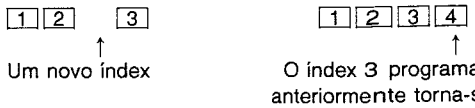


Durante el modo de indización de usuario
Usted no podrá emplear la búsqueda normal de índices, sin embargo, podrá utilizar la función de búsqueda índices de usuario.

Se FILE for premida durante o modo de pausa
A leitura repetitiva de confirmação não é executada e o índex é programado imediatamente na posição onde FILE foi premida.

Para anular a leitura repetitiva de confirmação
Pressione CLEAR. Inicia-se a leitura normal.

Se um novo índex for programado na posição antes de um outro índex
Os índexes já existentes são deslocados da seguinte forma:
Exemplo: quando se programa um novo índex entre 2 e 3.



Durante o modo de índex programável
Não se pode utilizar o modo de busca normal de índexes.
Utilize-se da função de busca de índexes programáveis.

Giving a Disc Indexes as You Want - Custom Index

Playing from Desired Custom Index

To play from an index to the end of the disc

1 Press C.INDEX.
2 Select the desired custom index by pressing the desired numeric button 1 through 10.

To play from one index to the next

1 Press C.INDEX twice so that "C.INDEX SINGLE" is displayed.
2 Select the desired custom index by pressing the desired numeric button 1 through 10.

To play repeatedly between adjacent indexes.
Press REPEAT between steps 1 and 2 above. To cancel repeat play, press REPEAT again.

To access an index during play

1 Press C.INDEX.
2 Press ←/→ on the remote commadner.
→: Accesses the next index.
←: Returns to the preceding index.
(to go further back, use the numeric buttons.)

To change the play mode during play using custom indexes
During play using custom indexes (in other words, while the music calendar is not displayed), the play mode switches from continuous play to single play and vice versa each time C.INDEX is pressed.

To release play using custom indexes
Press one of the PLAY MODE buttons (PROGRAM, SHUFFLE or CONTINUE). The music calendar appears.

Clearing Custom Indexes

1 Press C.INDEX.
C.INDEX appears.
2 Press CHECK.
Each time you press CHECK, index number blinks. Select the index number you want to delete.
3 Press ERASE while index number blinks.
The specified index will be erased and the succeeding index numbers will move up one.

Indexation du disque - Index personnalisé

Lecture à partir d'un index personnalisé

Lecture à partir d'un index jusqu'à la fin du disque

1 Appuyer sur C.INDEX.
2 Choisir l'index personnel souhaité en appuyant sur une touche numérique de 1 à 10.

Lecture d'un index à un autre

1 Appuyer deux fois sur C.INDEX pour faire apparaître l'indication "C.INDEX SINGLE".
2 Sélectionner l'index personnalisé souhaité en appuyant sur une des touches numériques de 1 à 10.

Lecture répétée entre index-adjacents
Appuyer sur REPEAT entre l'étape 1 et 2 ci-dessus.
Pour annuler la lecture répétée, appuyer de nouveau sur REPEAT.

Accès à un index pendant la lecture

1 Appuyer sur C.INDEX.
2 Appuyer sur ←/→ de la télécommande.
→: Pour accéder à l'index suivant.
←: Pour revenir à l'index précédent.
(Pour reculer encore plus, utiliser les touches numériques.)

Pour modifier le mode de lecture pendant une lecture avec index personnalisés
Pendant une lecture avec index personnalisés (en d'autres termes, pendant que le calendrier musical n'est pas affiché), le mode de lecture passe de lecture continue à lecture unique et vice versa à chaque pression sur CUSTOM INDEX.

Pour arrêter la lecture avec index personnalisés
Appuyer sur une des touches PLAY MODE (PROGRAM, SHUFFLE ou CONTINUE). Le calendrier musical apparaît.

Effacement d'index personnalisés

1 Appuyer sur C.INDEX
C.INDEX apparaît.
2 Appuyer sur CHECK.
A chaque pression de CHECK, un numéro d'index clignote. Sélectionner le numéro d'index à effacer.
3 Appuyer sur ERASE pendant que le numéro d'index clignote.
L'index désigné est effacé et les numéros d'index suivants se décalent d'une unité.

Asignación de índices a discos – Indización de usuario

Reproducción desde el índice de usuario deseado

Para reproducir desde un número de índice hasta el final del disco

1 Presione C.INDEX.
2 Seleccione el número de índice deseado presionando la tecla numérica correspondiente, 1 a 10.

Para reproducir desde un número de índice hasta el siguiente

1 Presione dos veces C.INDEX de forma que se visualice "C.INDEX SINGLE".
2 Seleccione el número de índice de usuario deseado presionando la tecla numérica correspondiente, 1 a 10.

Para reproducir repetidamente entre índices adyacentes
Presione REPEAT entre los pasos 1 y 2 anteriores. Para cancelar la reproducción repetida, vuelva a presionar REPEAT.

Para pasar a un índice durante la reproducción

1 Presione C.INDEX.
2 Presione ◀—/—▶ del telemando.
—▶: Pasa al índice siguiente.
◀—: Regresa al índice anterior.
(Para retroceder aún más, emplee las teclas numéricas.)

Para cambiar el modo de reproducción durante la reproducción con índices de usuario
Durante la reproducción con índices de usuario (en otras palabras, mientras el calendario musical no esté visualizándose), cada vez que presione C.INDEX, el modo de reproducción cambiará de reproducción continua a reproducción única, y viceversa.

Para desactivar la reproducción empleando índices de usuario
Presione una de las teclas PLAY MODE (PROGRAM, SHUFFLE, o CONTINUE). El calendario musical aparecerá.

Borrado de índices de usuario

1 Presione C.INDEX.
Aparecerá C.INDEX.
2 Presione CHECK.
Cada vez que presione CHECK, el número de índice parpadeará. Seleccione el número de índice que desee borrar.
3 Mientras el número de índice esté parpadeando, presione ERASE.
El índice específico se borrará y los números de índice posteriores aumentarán una unidad.

Programação de índexes – Programação de índexes

Leitura a partir de um índex programado específico

Para executar a partir de um índex até o fim do disco

1 Pressione C.INDEX.
2 Seleccione o índex programável desejado com as teclas numéricas (1-10).

Para realizar a leitura entre índexes adjacentes

1 Pressione duas vezes C.INDEX de modo a obter a indicação de ≪C.INDEX SINGLE≫.
2 Com as teclas numéricas de 1 a 10, seleccione o índex programado.

Para repetir o trecho entre índexes adjacentes
Pressione REPEAT entre o passo 1 e 2 descritos acima. Para cancelar a leitura repetida, pressione novamente REPEAT.

Acesso a um índex durante a leitura

1 Pressione C.INDEX.
2 Pressione ◀—/—▶ no telecomando.
—▶: Acesso ao índex seguinte.
◀—: Retorno ao índex anterior.
(Utilize as teclas numéricas para retroceder ainda mais.)

Para mudar o modo de leitura durante a utilização dos índexes programados
Durante a leitura com a utilização dos índexes (em outras palavras, enquanto a matriz das músicas não estiver visualizada), o modo de leitura comuta-se do modo de leitura contínua para o modo de leitura limitada, e vice-versa, cada vez que CUSTOM INDEX for premida.

Para desactivar a leitura com os índexes programáveis
Carregue numa das teclas de modo de leitura PLAY MODE (PROGRAM, SHUFFLE, ou CONTINUE). Visualizar-se-á a matriz das músicas.

Anulação dos índexes programados

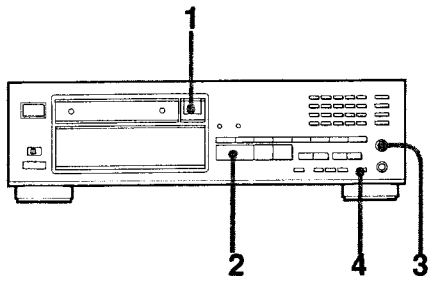
1 Pressione C.INDEX.
C.INDEX é indicada.
2 Pressione CHECK.
Cada vez que CHECK é premida, o número do índex pisca.
Seleccione o número do índex a ser anulado.
3 Pressione ERASE enquanto pisca o número de índex.
O índex específico será apagado e os números dos índexes seguintes serão acrescidos de uma unidade.

Storing an Optimum Playback Level for Each Disc - Level File Function

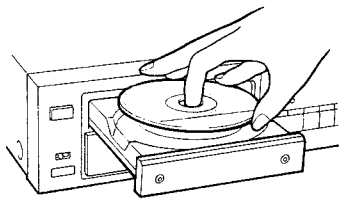
You can have the unit memorize an optimum playback level for each individual disc. Each time you play a disc, the volume will be set to the level memorized for that disc.
This function can be used when the amplifier is connected to the VARIABLE LINE OUT terminals or when headphones are used.

Mémorisation d'un niveau de lecture optimum pour chaque disque - Fichier de niveau

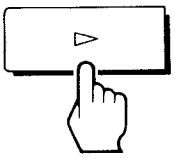
L'appareil peut mémoriser un niveau de lecture optimum, individuellement, pour chaque disque. Chaque fois qu'un disque est reproduit, le volume doit être réglé au niveau mémorisé pour le disque.
Cette fonction peut être utilisée lorsque l'amplificateur est raccordé aux bornes VARIABLE LINE OUT ou lorsque le casque d'écoute est utilisé.



1



2 Press ► to start play.
Appuyer sur ► pour démarrer la lecture.
Presione ► para iniciar la reproducción.
Pressione ► para iniciar a leitura.



To play the disc using the level file
Each time the disc is inserted into the player, the LINE OUT/PHONE LEVEL control will automatically turn to the designated playback level.

To clear level file
1 Insert a disc in the compartment.
2 Press LEVEL FILE.
3 Press ERASE.

When the playback level is changed
Press FILE RECALL during stop.
The LINE OUT/PHONE LEVEL control will automatically be reset to the memorized playback level.

Lecture du disque en utilisant le fichier de niveau
Chaque fois que le disque est inséré dans le lecteur, le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL change automatiquement au niveau de lecture désigné.

Effacement du fichier de niveau
1 Insérer un disque dans le compartiment.
2 Appuyer sur LEVEL FILE.
3 Appuyer sur ERASE.

Lorsque le niveau de lecture est changé
Appuyer sur FILE RECALL pendant l'arrêt.
Le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL est automatiquement réglé au niveau de lecture mémorisé.

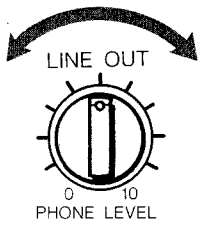
Almacenamiento del nivel de reproducción óptimo para cada disco - Archivo de niveles

Usted podrá hacer que la unidad memorice un nivel de reproducción óptimo para cada disco individual. Cada vez que reproduzca un disco, el volumen se ajustará al nivel memorizado para el mismo.
Esta función también podrá emplearse cuando el amplificador esté conectado a las tomas VARIABLE LINE OUT o cuando emplee auriculares.

Armazenamento do nível de leitura óptimo para cada disco – Arquivo de níveis

O aparelho pode memorizar um nível óptimo de leitura para cada disco. Cada vez que executa um disco, o volume será ajustado de acordo com o nível memorizado para o mesmo. Esta função pode ser utilizada se o amplificador estiver ligado através dos terminais VARIABLE LINE OUT ou se estiver a escutar com os auscultadores.

3 Adjust to the desired playback level.
Régler au niveau de lecture choisi.
Ajuste el nivel de reproducción deseado.
Ajuste o nível de leitura.



4 Press LEVEL FILE to have the playback level memorized.
Appuyer sur LEVEL FILE pour mémoriser le niveau de lecture.
Presione LEVEL FILE a fin de memorizar el nivel de reproducción.
Pressione LEVEL FILE para armazenar o ajuste.

Para reproducir un disco empleando el archivo de niveles
Cada vez que inserte un disco en el reproductor, el control LINE OUT/PHONE LEVEL girará automáticamente hasta el nivel de reproducción designado.

Para borrar el archivo de niveles
1 Inserte el disco en el compartimiento.
2 Presione LEVEL FILE.
3 Presione ERASE.

Cuando cambie el nivel de reproducción
Presione FILE RECALL durante el modo de parada.
El control LINE OUT/PHONE LEVEL se repondrá automáticamente al nivel de reproducción memorizado.

Para executar discos com LEVEL FILE
Cada vez que se insere o disco no leitor, o controle LINE OUT/PHONE LEVEL irá girar automaticamente para o nível armazenado.

Para cancelar o LEVEL FILE
1 Insira um disco no compartimento.
2 Pressione LEVEL FILE.
3 Pressione ERASE.

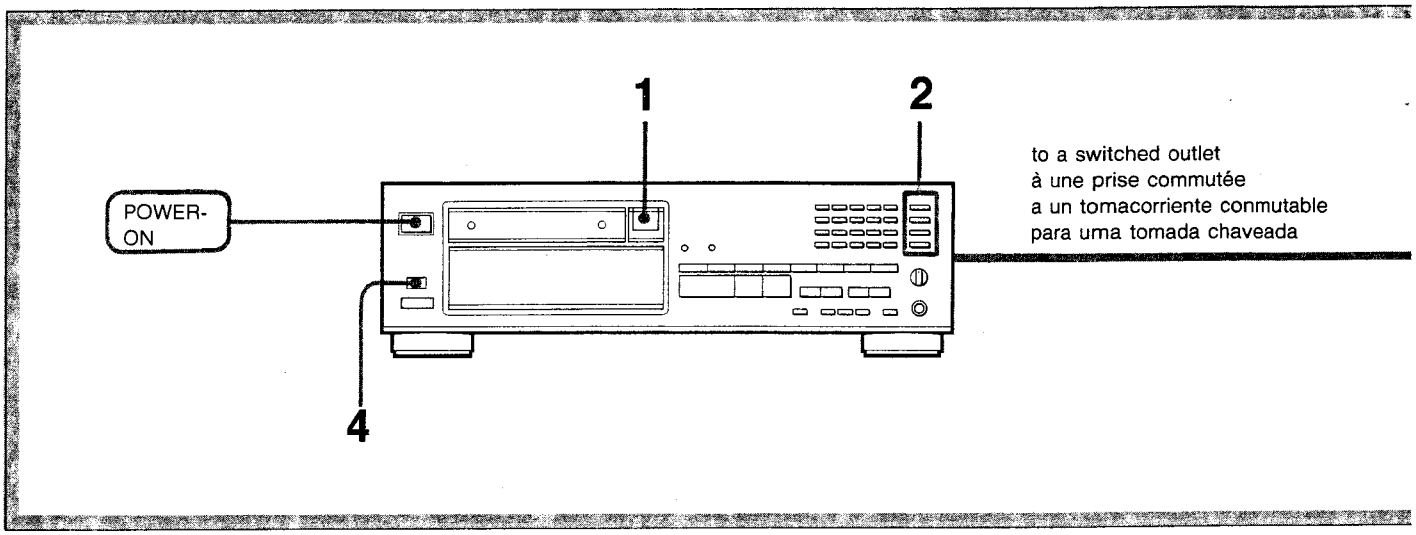
Se o nível de leitura for alterado
Pressione FILE RECALL durante a paragem.
O controle LINE OUT/PHONE LEVEL irá automaticamente retornar para o nível de leitura memorizado.

Timer Activated Playing

By connecting a commercially available timer, disc play of the desired play mode can be started at any desired time.

Lecture déclenchée par minuteie

En raccordant une minuterie, disponible dans le commerce, il est possible de commencer la lecture, dans le mode de lecture souhaité, au moment programmé.



1 Insert a disc in the compartment.

2 Select the desired play mode.

3 Set the timer.

4 Set TIMER to PLAY.

Keep the POWER switch depressed on the player
When the timer is set, the power of the player will be cut off.
However, be sure to leave the POWER switch on.

When the timer-activated play ends
Be sure to set TIMER to OFF. If the TIMER switch is left at PLAY, the unit will automatically start playing the next time the power is turned on.

To play in the program play mode
Make a program bank (page 58) and then prepare for timer activated playing.

If you select the custom index play mode
Play begins from custom index 1.

1 Installer un disque dans le logement.

2 Choisir le mode de lecture souhaité.

3 Programmer la minuterie.

4 Régler TIMER sur PLAY.

Laisser l'interrupteur POWER enclenché sur le lecteur
Quand la minuterie est programmée, l'alimentation du lecteur est coupée. Toutefois, l'interrupteur POWER du lecteur doit rester allumé.

A la fin de la lecture déclenchée par minuterie
Prendre soin de ramener l'interrupteur POWER sur OFF, car s'il est laissé sur PLAY, la lecture commencera automatiquement dès que l'appareil sera à nouveau mis sous tension.

Reproduction en mode de lecture programmée
Effectuer une banque de programme (page 58), puis effectuer les préparatifs pour la lecture déclenchée par minuterie.

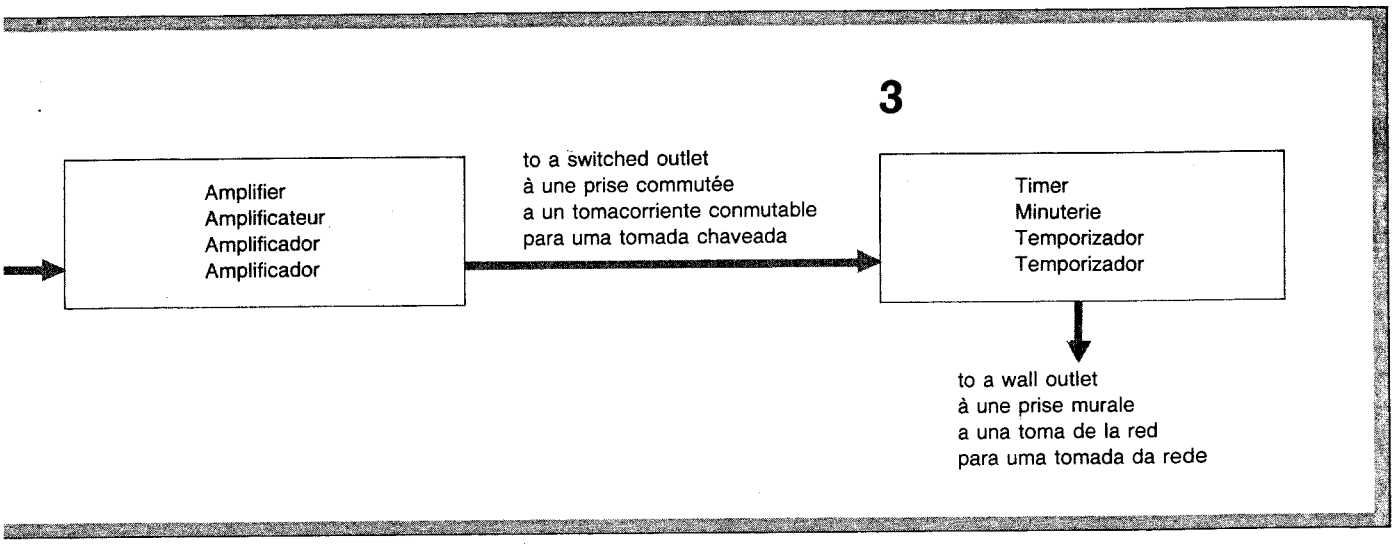
Si le mode de lecture à indexation personnelle est choisi
La lecture commence à partir de l'index personnel 1.

Reproducción controlada mediante temporizador

Conectando un temporizador adquirido en una tienda del ramo, podrá hacer que comience la reproducción del disco en el modo de reproducción elegido a la hora que desee.

Leitura activada por um temporizador externo

A leitura do disco no modo desejado, pode ser iniciada na hora desejada mediante o emprego de um temporizador externo comercializado no mercado.



1 Inserte un disco en el compartimiento.

2 Seleccione el modo de reproducción que desee.

3 Programe el temporizador.

4 Ponga TIMER en PLAY.

Mantenga presionado el interruptor POWER del reproductor
Cuando programe el temporizador, la alimentación del reproductor se cortará. Sin embargo, usted tendrá que dejar el interruptor POWER en ON.

Cuando finalice la reproducción controlada mediante el temporizador
Asegúrese de poner TIMER en OFF. Si lo deja en PLAY, la próxima vez que conect la alimentación del reproductor se iniciará automáticamente la reproducción.

Para reproducir en el modo de reproducción programada
Confeccione el banco de programa (página 59), y después prepare el reproductor para la reproducción activada mediante el temporizador.

Si selecciona el modo de reproducción entre índices de usuario
La reproducción se iniciará desde el primer índice de usuario.

1 Coloque um disco no compartimento.

2 Seleccione o modo de leitura desejado.

3 Ajuste o temporizador.

4 Posicione TIMER para PLAY.

Mantenha o interruptor de alimentação POWER do aparelho activado
Quando se activa o temporizador, a fonte de alimentação do aparelho será cortada. Porém, não se esqueça de manter o interruptor POWER ligado.

Quando terminar a leitura temporizada
Certifique-se de posicionar TIMER para OFF. Se o interruptor TIMER for deixado em PLAY, o aparelho iniciará automaticamente a leitura na próxima vez que a energia for suprida.

Para iniciar com a leitura programada
Crie um banco de dados (página 59), e prepare o leitor para a leitura activada com um temporizador externo.

Se for seleccionado o modo de leitura com índex programável
Iniciar-se-á leitura a partir do índex programado nº 1.

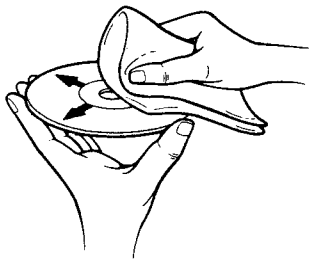
Maintenance

Cleaning Your Unit

Clean the cabinet, panel and controls with a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use any type of abrasive pad, scouring powder or solvent such as alcohol or benzine.

Cleaning Discs

When a disc becomes dirty, clean it with a cleaning cloth. Wipe the disc from the center out.



Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners or anti-static spray intended for analog discs.

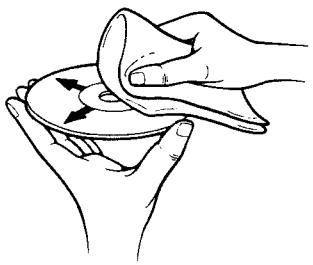
Entretien

Nettoyage de l'appareil

Nettoyer l'appareil, le panneau et les commandes à l'aide d'un linge doux, légèrement humeclé d'une solution à détergent doux. Ne pas utiliser de tampon abrasif, poudre décapante ou solvant, tel qu'alcool ou essence.

Nettoyage des disques

Si un disque est souillé, le nettoyer avec un linge en essuyant du centre vers la circonférence.



Ne pas utiliser de solvant, tel que l'essence, diluant pour peinture, produit de nettoyage en vente dans le commerce ou produit anti-électricité statique en vaporisateur, destiné aux disques analogiques.

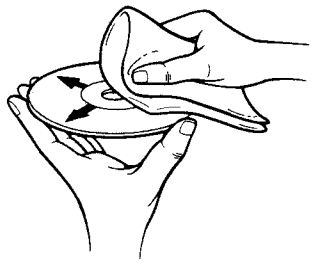
Mantenimiento

Limpieza de la unidad

Limpie la caja, el panel, y los controles con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No emplee ningún tipo de estropajo, polvos abrasivos, ni disolventes tales como alcohol o bencina.

Limpieza de los discos

Cuando se ensucie el disco, límpielo con un paño de limpieza. Hágalo desde el centro hacia afuera.



No emplee disolventes tales como bencina o diluidor de pintura, ni limpiadores ni rociadores antiestáticos destinados a los discos analógicos.

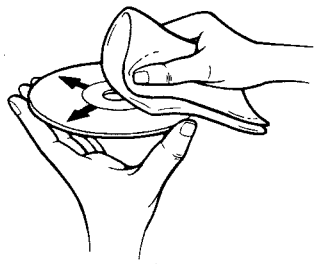
Manutenção

Limpeza do aparelho

Limpe o exterior, o painel e os controles com um pano suave macio levemente humedecido com uma solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de escova abrasiva, pó de limpeza, ou solventes tais como álcool ou benzina.

Limpeza dos discos

Se o disco estiver sujo, limpe-o com um pano de limpeza. Esfregue o disco do centro para o exterior.



Não utilize solventes, tais como benzina, diluentes, limpadores ou sprays anti-estáticos para discos de gravação analógica.

Specifications

Especificaciones (Consulte la página 76.)
Especificaçóes (vide página 77).

Compact disc player

Frequency response	2 Hz – 20 kHz ±0,5 dB
Signal to noise ratio	More than 113 dB
Dynamic range	More than 100 dB
Harmonic distortion	Less than 0.0020%
Channel separation	More than 110 dB

Outputs

LINE OUT (FIXED) (phono jacks)	Output level 2 V (at 50 kiloohms) Load impedance over 10 kiloohms
LINE OUT (VARIABLE) (phono jacks)	Output level max. 2 V (at 50 kiloohms) Load impedance over 50 kiloohms
DIGITAL OUT (OPTICAL) (optical output connector)	Wave length 660 nm Output level – 18 dBm
HEADPHONES (Stereo phone jack)	Output level max. 28 mW Load impedance 32 ohms

General

Power requirements	Model for Continental Europe 220 V AC (or 240 V AC adjustable by Sony personnel), 50/60 Hz Model for the United Kingdom 240 V AC (or 220 V AC adjustable by Sony personnel), 50/60 Hz Model for canada 120 V 60 Hz
Power consumption	20 W
Dimensions (approx., including projections)	430×125×375 mm (w/h/d) (17×5×14 7/8 inches)
Weight (approx).	10 kg (22 lbs 1 oz)

Remote commander

Remote control system	Infrared control
Power requirements	3 V DC with two batterics size AA (IEC designation R6)
Dimensions	67×18×175 mm (w/h/d) (2 3/4×23/32×7 inches)
Weight	150 g (5.3 oz) Including batteries

Supplied accessories

Connecting cord	1 (2 phono plugs ↔ 2 phono plugs)
Remote commander	1
Size AA batteries	2

Optional accessory

Audio optical connecting cord POC-15

Design and specifications subject to change without notice.

Spécifications

Especificaciones (Consulte la página 76.)
Especificações (vide página 77).

Lecteur de disque compact

Réponse de fréquence	2 Hz - 20 kHz ± 0,5 dB
Rapport signal/bruit	Supérieure à 113 dB
Plage dynamique	Supérieure à 100 dB
Distorsion harmonique	Inférieure à 0,0020%
Séparation des canaux	Supérieure à 110 dB

Sorties

LINE OUT (FIXED) (prises coaxiales phono)	Niveau de sortie 2 V (à 50 k ohms) Impédance de charge supérieure à 10 kohms
LINE OUT (VARIABLE) (prises coaxiales phono)	Niveau de sortie max. 2 V (à 50 k ohms) Impédance de charge supérieure à 50 k ohms
DIGITAL OUT (OPTICAL) (connecteur de sortie optique)	Longueur d'onde 660 nm Niveau de sortie −18 dBm
HEADPHONES (prise téléphonique stéréo)	Niveau de sortie max. 28 mW Impédance de charge 32 ohms

Données générales

Alimentation	Modèle pour l'Europe continentale Secteur 220 V (ou 240 V, ajustable par personnel Sony), 50/60 Hz Modèle pour le Royaume-Uni Secteur 240 V (ou 220 V, ajustable par personnel Sony), 50/60 Hz Modèle pour le Canada Secteur 120 V, 60 Hz
Consommation	20 W
Dimensions hors tout (approximatives)	430×125×375 mm (l/h/p) (17×5×14 7/8 pouces)
Poids (Env.)	10 kg (22 li. 1 on.)

Télécommande

Système de transmission	Par rayon infrarouge
Alimentation	Courant continu 3 V par 2 piles de format AA (R6 selon désignation IEC)
Dimensions	Env. 67×18×175 mm (l/h/p) (2 3/4×23/32×7 pouces)
Poids	Env. 150 g (5,3 onces) piles comprises

Accessoires fournis

Cordon de raccordement	1 (2 fiches coaxiales phono – 2 fiches coaxiales phono)
Télécommande	1
Piles de format AA	2

Accessoires en option

Cordon de raccordement optique audio POC-15

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Especificaciones

Specifications (See page 74.)
Spécifications (Voir en page 75.)

Reproductor de discos compactos

Respuesta en frecuencia	2 Hz — 20 kHz ±0,5 dB
Relación señal/ruido	Más de 113 dB
Gama dinámica	Más de 100 dB
Distorsión armónica	Menos del 0,0020%
Separación entre canales	Más de 110 dB

Salidas

LINE OUT (FIXED) (tomas fono)	Nivel de salida de 2 V (a 50 kiloohmios) Impedancia de carga superior a 10 kiloohmios)
LINE OUT (VARIABLE) (tomas fono)	Nivel máx. de salida de 2 V (a 50 kiloohmios) Impedancia de carga superior a 50 kiloohmios)
DIGITAL OUT (OPTICAL) (conector de salida óptica)	Longitud de onda de 660 nm Nivel de salida de −18 dBm
HEADPHONES (toma telefónica estéreo)	Nivel máx. de salida de 28 mW Impedancia de carga de 32 ohmios

Generalidades

Alimentación	Modelo para Europa continental 220 V CA (o 240 V CA ajustable por personal autorizado por Sony), 50/60 Hz Modelo para el Reino Unido 240 V CA (o 220 V CA ajustable por personal autorizado por Sony), Modelo para Canadá 120 V CA, 60 Hz
Consumo	20 W
Dimensiones (aprox., incluyendo salientes)	430×125×375 mm (an/al/prf)
Peso (aprox.)	10 kg

Telemando

Sistema de control remoto	Por rayos infrarrojos
Alimentación	3 V CC con dos pilas tamaño AA (R6 según designación de IEC)
Dimensiones	Aprox. 67×18×175 mm (an/al/prf)
Peso	150 g, Incluyendo las pilas

Accesorios suministrados

Cable conector	1 (2 clavijas fono ↔ 2 clavijas fono)
Telemando	1
Pilas tamaño AA Sony	2

Accesorios opcionales

Cable de conexión audioóptica POC-15

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Especificações

Specifications (See page 74.)
Spécifications (Voir en page 75).

Leitor de discos compactos

Resposta em frequência	2 Hz – 20 kHz ±0,5 dB
Relação sinal/ruído	Mais de 113 dB
Amplitude dinâmica	Mais de 100 dB
Distorção harmónica	Menos de 0,0020 %
Separação de canais	Mais de 110 dB

Saídas

LINE OUT (FIXED) (tomadas RCA)	Nível de saída 2 V (a 50 kilohms) Impedância de carga superior a 10 kilohms
LINE OUT (VARIABLE) (tomadas RCA)	Nível máximo de saída 2V (a 50 kilohms) Impedância de carga superior a 50 kilohms
DIGITAL OUT (OPTICAL) (conector de saída óptica)	Comprimento da onda 660 nm Nível de saída −18 dBm
HEADPHONES (tomada RCA estéreo)	Nível máximo de saída 28 mW Impedância de carga de 32 ohms

Generalidades

Alimentação	Modelo para a Europa continental 220 V CA (ou 240 V CA, ajustável por técnicos da Sony), 50/60 Hz Modelo para o Reino Unido 240 V CA (ou 220 V CA, ajustável por técnicos da Sony), 50/60 Hz Modelo para o Canadá 120 V CA, 60 Hz
Consumo	20 W
Dimensões (aprox.) incluindo partes salientes.	430×125×375 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)	10 kg

Telecomando

Sistema de comando à distância	Controle infra-vermelho
Alimentação	3 V CC com pilhas tamanho AA (designação IEC, R6)
Dimensões	67×18×175 mm (l/a/p)
Peso	150 g incluindo pilhas

Acessórios fornecidos

Cabo de ligação	1 (2 fichas RCA – 2 fichas RCA)
Telecomando	1
Pilhas tamanho AA (NS)	2

Acessórios opcionais

Cabo óptico de ligação para sinais de áudio POC-15

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Troubleshooting Guide

Guía para la solución de problemas (Consulte la página 80.)
Guia para soluço de problemas (vide página 81).

Before going through the check list below, first refer back to the connections and operating procedures.

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony service facility.

Symptom	Cause	Remedy
The disc tray does not close.	The disc is not placed correctly.	Place the disc correctly on the disc tray.
Play does not start.	Dirty disc.	Clean the disc.
	The disc is inserted upside down.	Insert the disc with the printed side up.
	The player is in the pause mode.	Press ► or ❚❚ to release pause.
	Moisture condensation.	Leave the player turned on for approximately one hour.
"NO DISC" is displayed	There is no disc in the unit.	Insert a disc.
Play begins only by turning on the power.	The TIMER switch is set to PLAY.	Set the TIMER switch to OFF.
Display window does not illuminale evey when the power is turned on.	The DISPLAY MODE button was pressed.	Press the button again.
Sound is not heard.	Loose connection.	Insert the plug firmly.
	Connection is incorrect.	Check the connection refering to "Connecting the CD Player".
	The LINE OUT/PHONE LEVEL control is set to the minimum.	Turn the control clockwise.
Play does not begin from the first selection.	The player is in the PROGRAM, or SHUFFLE or C.INDEX mode.	Press CONTINUE.
The remote commander does not operate the unit.	The batteries are run down.	Replace both batteries.
	The remote commander is not pointed at the remote sensor.	Point the remote commander at the sensor.
	There is an obstacle between the remote commander and the unit.	Remove the obstacle.
	The remote commander is too far from the unit.	Move closer.
Any operation is not possible.	The internal control program may not run.	Turn off the power and turn it on again.

Guide de dépannage

Guía para la solución de problemas (Consulte la página 80.)
Guia para solução de problemas (vide página 81).

Avant de passer en revue la liste suivante, vérifier à nouveau les connexions et les démarches d'exploitation.

Si la défaillance subsiste après cet examen, prière de consulter le centre de service Sony le plus proche.

Symptôme	Cause	Remède
Le plateau du disque ne se referme pas.	Le disque n'est pas placé correctement.	Poser correctement le disque sur le plateau.
La lecture ne commence pas.	Le disque est souillé.	Nettoyer le disque.
	Le disque est installé à l'envers.	Diriger l'étiquette du disque vers le haut.
	Le lecteur est en mode de pause.	Appuyer sur ❚❚ ou ► pour relâcher l'attente.
	Condensation d'humidité.	Laisser l'appareil sous tension pendant 1 heure environ.
"NO DISC" est affiché	Il n'y a pas de disque dans l'appareil.	Mettre un disque en place.
La lecteur commence dès la mise sous tension.	L'interrupteur TIMER est réglé sur PLAY.	Régler l'interrupteur TIMER sur OFF.
La fenêtre d'affichage ne s'allume pas même si l'appareil est sous tension.	L'interrupteur DISPLAY MODE est enclenché.	L'enfoncer de nouveau.
Le son est inaudible.	Connexions relâchées.	Insérer les fiches à fond dans les prises.
	Connexions défectueuses.	Vérifier les branchements en consultant "Connexion du lecteur de disque compact".
	Le réglage LINE OUT/PHONE LEVEL est réglé à la position minimum.	Tourner le réglage dans le sens des aiguilles d'une montre.
La lecteur ne commence pas à la première plage.	Le lecteur est en mode de lecture programmée, aléatoire ou à indexation.	Appuyer sur CONTINUE pour repasser au mode de lecteur normale.
La télécommande n'agit pas sur l'appareil.	Les piles sont épuisées.	Remplacer les deux piles.
	La télécommande n'est pas pointée vers le capteur de télécommande.	Diriger la télécommande vers le capteur.
	Un obstacle se trouve entre la télécommande et l'appareil.	Enlever l'obstacle en question.
	La télécommande est trop éloignée de l'appareil.	L'approcher.
Aucune exploitation n'est possible.	Le programme de contrôle interne ne fonctionne pas.	Mettre l'appareil hors tension, puis à nouveau sous tension.

Guía la solución de problemas

Troubleshooting Guide (See page 78.)
Guide de dépannage (Voir en page 79.)

Antes de consultar la tabla siguiente, revise las conexiones y consulte los procedimientos de operación.

Si el problema aún persiste después de haber realizado estas revisiones, consulte a un centro de reparación Sony.

Síntoma	Causa	Solución
La bandeja del disco no se cierra.	El disco no está correctamente colocado.	Colóquelo correctamente en la bandeja del disco.
La reproducción no se inicia.	El disco está sucio.	Límpielo.
	Ha insertado el disco con la cara impresa hacia abajo.	Colóquelo con la cara impresa hacia arriba.
	El reproductor está en el modo de pausa.	Presione ❚❚ o ► para desactivar el modo de pausa.
	Se ha condensado humedad.	Deje el reproductor con la alimentación conectada durante aproximadamente una hora.
Se visualiza "NO DISC".	No hay disco en la unidad.	Inserte un disco.
La reproducción se inicia con sólo conectar la alimentación.	El interruptor TIMER está en PLAY.	Póngalo en OFF.
No hay indicaciones en la ventanilla visualizadora aunque la alimentación está conectada.	Ha presionado la tecla DISPLAY MODE.	Vuelva a presionarlo.
No se oye sonido.	Conexiones flojas.	Inserte firmemente las clavijas.
	Conexión incorrecta.	Revise la conexión consultando "Conexión del reproductor de discos compactos".
	El control LINE OUT/PHONE LEVEL está al mínimo.	Gírelo hacia la derecha.
La reproducción no se inicia desde la primera canción.	El reproductor está en los modos PROGRAM, SHUFFLE, o C.INDEX.	Presione CONTINUE.
El telemando no gobierna la unidad.	Las pilas están agotadas.	Reemplace ambas pilas.
	El telemando no está apuntado hacia el sensor remoto.	Apunte hacia él.
	Existe un obstáculo entre el telemando y la unidad.	Elimínelo.
	El telemando está demasiado lejos de la unidad.	Acérquelo a ella.
No es posible ninguna operación.	Es posible que no funcione el programa de control interno.	Desconecte y vuelva a conectar la alimentación.

Guia para solução de problemas

Troubleshooting Guide (See page 78.)
Guide de dépannage (Voir en page 79.)

Antes de iniciar as verificações listadas abaixo, veja antes as instruções para efectuar as ligações e os procedimentos para a operação correcta do aparelho.

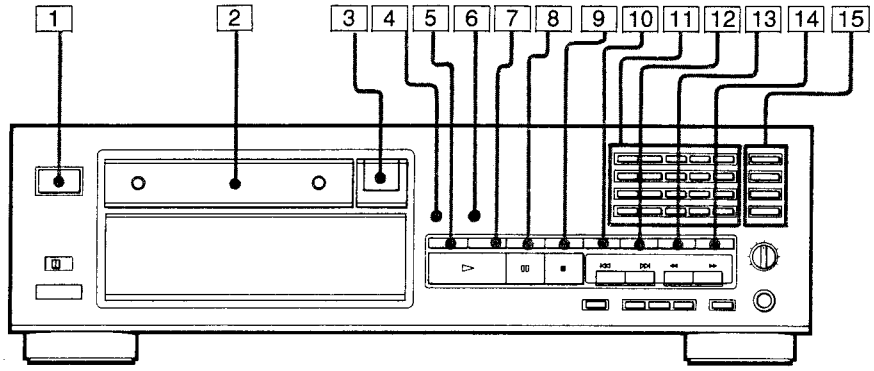
Se algum problema persistir após a verificação dos pontos abaixo listados, consulte o seu centro técnico Sony mais próximo.

Problema	Causa	Solução
A bandeja do disco não se fecha.	O disco não está colocado correctamente.	Coloque o disco correctamente no compartimento.
A leitura não se inicia.	Disco sujo.	Limpe o disco.
	O disco está inserido com o lado impresso para baixo.	Insira o disco com o lado impresso virado para cima.
	A pausa está activada.	Pressione ❚❚ ou ► para liberar a pausa.
	Condensação da humidade.	Mantenha o leitor ligado por cerca de uma hora.
≪NO DISC≫ é indicada.	Não há disco.	Insira um disco no aparelho.
A leitura se inicia apenas com o ligar da corrente.	O interruptor TIMER está posicionado em PLAY.	Posicione o interruptor TIMER em OFF.
O visor não se ascende mesmo com o fornecimento da corrente.	A tecla DISPLAY MODE foi premida.	Pressione novamente esta tecla.
Ausência do som.	Ligações frouxas.	Insira firmemente as fichas.
	Ligações incorrectas.	Verifique as ligações consultando ≪Ligação do leitor de discos compactos≫.
	O controle LINE OUT/PHONE LEVEL está regulado ao mínimo.	Gire o controle no sentido dos ponteiros de um relógio.
A leitura não se inicia desde a primeira música.	O leitor está no modo PROGRAM, SHUFFLE, ou C.INDEX.	Pressione CONTINUE.
O telecomando não controla o aparelho.	As pilhas estão fracas.	Troque ambas as pilhas por novas.
	O telecomando não está apontado para o sensor remoto.	Aponte o telecomando ao sensor.
	Há um obstáculo entre o telecomando e o aparelho.	Retire o obstáculo
	O telecomando está muito longe do aparelho.	Aproxime-se do aparelho.
Não é possível efectuar nenhuma operação.	O programa de controle interno não pôde ser activado	Desligue a alimentação e ligue-a novamente.

Location of Controls

Emplacement des commandes

Front Panel — Panneau frontal



Refer to the pages indicated in ● for details.

1 POWER switch ⓲
2 Disc tray ⓲
3 ⏏ (open/close) button ⓲
4 DISPLAY MODE button ㉒
5 REPEAT button ㉘
6 TIME/MEMO button ㉒
7 FADER (fade in/fade out) button ㊽
8 CHECK (program check) button ㉜
9 CLEAR (program clear) button ㉜
10 FILE (custom file) button ㊺
11 Numeric buttons ㉔
12 ERASE (memory erase) button ㊺
13 >20 (over 20) button ㉔
14 MULTI PGM button ㊵
15 PLAY MODE buttons
CONTINUE button ⑳
SHUFFLE button, ㉖
PROGRAM button ㉜
C. (custom) INDEX button ㊹
16 LINE OUT/PHONE LEVEL control ⑳
17 HEADPHONES jack
18 LEVEL FILE button ㊽
19 ◀◀ ▶▶ (manual search) buttons ㉔
20 TIME SET button ㊹
21 EDIT/TIME FADE button ㊸
22 PEAK SEARCH button ㊷
23 ⏮ ⏭ (AMS*) buttons ㉒
24 FILE RECALL button ㊺
25 ■ (stop) button ⑳
26 ❚❚ (pause) button ⑳
27 ▶ (play) button ⑳
28 Display window ㉒
29 TIMER switch ㉚
30 Remote sensor ⑯

* AMS is the abbreviation of Automatic Music Sensor.

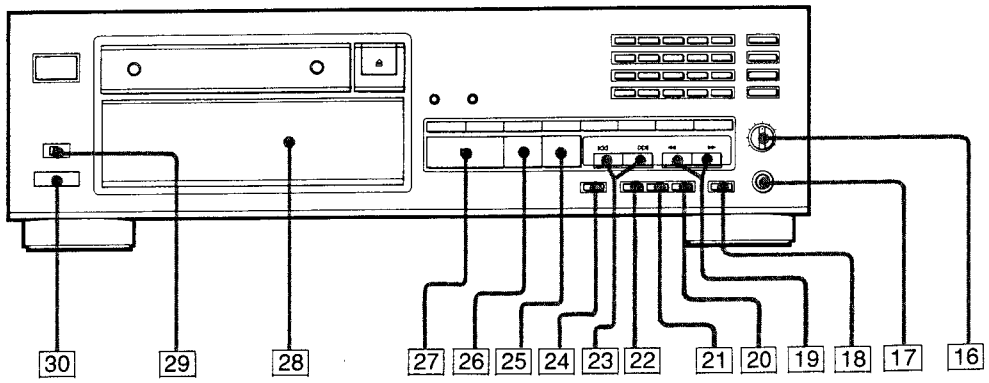
Pour les détails, prière de consulter les pages indiquées dans un cercle ●.

1 Interrupteur d'alimentation (POWER) ⓲
2 Plateau du disque ⓲
3 Touche d'ouverture/fermeture ⏏ ⓲
4 Touche de mode d'affichage (DISPLAY MODE) ㉒
5 Touche de répétition (REPEAT) ㉘
6 Touche heure/mémo (TIME/MEMO) ㉒
7 Touche d'entrée/sortie en fondu (fade in/fade out) ㊽
8 Touche de contrôle de programmation (CHECK) ㉜
9 Touche d'annulation de programme (CLEAR) ㉜
10 Touche de fichier personnel (FILE) ㊺
11 Touches numériques ㉔
12 Touche d'effacement de mémoire (ERASE) ㊺
13 Touche au-delà de 20 (>20) ㉔
14 Touche de programme multiple (MULTI PGM) ㊵
15 Touches de mode de lecture (PLAY MODE)
Touche de lecture continue (CONTINUE) ⑳
Touche de lecture aléatoire (SHUFFLE) ㉖
Touche de programmation (PROGRAM) ㉜
Touche d'index personnalisé (C.INDEX) ㊹
16 Réglage du niveau de casque l'écoute de la sortie de ligne (LINE OUT PHONE LEVEL) ⑳
17 Prise de casque d'écoute (HEADPHONES)
18 Touche de fichier de niveau (LEVEL FILE) ㊽
19 Touches de recherche manuelle (◀◀ ▶▶) ㉔
20 Touche de réglage de la durée (TIME SET) ㊹
21 Touche de montage/fondu horaire (EDIT/TIME FADE) ㊸
22 Touche de recherche de crêtes (PEAK SEARCH) ㊷
23 Touches de recherche automatique de plage ⏮ ⏭ (AMS*) ㉒
24 Touche de rappel de fichier (FILE RECALL) ㊺
25 Touche d'arrêt (■) ⑳
26 Touche de pause (❚❚) ⑳
27 Touche de lecture (▶) ⑳
28 Panneau d'affichage ㉒
29 Interrupteur de minuterie (TIMER) ㉚
30 Capteur de télécommande ⑯

* AMS est l'abréviation de "capteur automatique de musique"

Ubicación de los controles

Panel frontal



Con respecto a los detalles, consulte las páginas indicadas en ●.

1 Interruptor de alimentación (POWER) ⑲
2 Bandeja del disco ⑲
3 Tecla de apertura/cierre (⏏) ⑲
4 Tecla de modo de visualización (DISPLAY MODE) ㉓
5 Tecla de repetición (REPEAT) ㉙
6 Tecla de tiempo/memorando (TIME/MEMO) ㉓
7 Tecla de desvanecimiento/aumento gradual (FADER) ㉝
8 Tecla de comprobación del programa (CHECK) ㉝
9 Tecla de borrado del programa (CLEAR) ㉝
10 Tecla de archivo de usuario (FILE) ㊼
11 Teclas numéricas ㉕
12 Tecla de borrado de la memoria (ERASE) ㊼
13 Tecla de más de 20 (>20) ㉕
14 Tecla de programa multidisco (MULTI PGM) ㊶
15 Teclas de modo de reproducción (PLAY MODE)
Tecla de reproducción programada (PROGRAM) ㉑
Tecla de reproducción aleatoria (SHUFFLE) ㉗
Tecla de reproducción continua (CONTINUE) ㉝
Tecla de reproducción entre índices de usuario (C.INDEX) ㊺
16 Control de nivel de salida de línea/auriculares (LINE OUT/PHONE LEVEL) ㉑
17 Toma para auriculares (HEADPHONES)
18 Tecla de archivo de niveles (LEVEL FILE) ㊾
19 Teclas de búsqueda manual (◀◀ ▶▶) ㉕
20 Tecla de ajuste de tiempo (TIME SET) ㊺
21 Tecla de edición/desvanecimiento temporizado (EDIT/TIME FADE) ㊺
22 Tecla de búsqueda de pico (PEAK SEARCH) ㊸
23 Teclas del AMS* (⏮ ⏭) ㉓
24 Tecla de invocación de archivo (FILE RECALL) ㊼
25 Tecla de parada (■) ㉑
26 Tecla de pausa (❚❚) ㉑
27 Tecla de reproducción (▶) ㉑
28 Ventanilla visualizadora ㉓
29 Interruptor de temporizador (TIMER) ㉛
30 Sensor remoto ⑰

* AMS es la abreviatura de Automatic Music Sensor: sensor automático de canciones

Localização dos controles

Painel frontal

Consulte as páginas indicadas nos círculos pretos ● para mais detalhes.

1 Interruptor POWER de alimentação ⑲
2 Compartimento do disco ⑲
3 Tecla ⏏ de abertura e fechamento ⑲
4 Tecla DISPLAY MODE do modo de visualização ㉓
5 Tecla REPEAT de repetição ㉙
6 Tecla TIME/MEMO de tempo/título ㉓
7 Tecla FADER (fade in/fade out) de diminuição e aumento progressivo do som ㉝
8 Tecla CHECK de verificação do programa ㉝
9 Tecla CLEAR de anulação do programa ㉝
10 Tecla FILE do arquivo do utilizador ㊼
11 Teclas numéricas ㉕
12 Tecla ERASE de apagamento da memória ㊼
13 Tecla >20 (mais de 20) ㉕
14 Tecla MULTI PGM de programas multi-discos ㊶
15 Teclas PLAY MODE de modo de leitura
Tecla CONTINUE à leitura contínua ㉑
Tecla SHUFFLE de leitura aleatória ㉗
Tecla PROGRAM de leitura programada ㉝
Tecla do índex programado C.INDEX ㊺
16 Controle LINE OUT/PHONE LEVEL de linha de saída/volume dos auscultadores ㉑
17 Tomada HEADPHONES para auscultadores
18 Tecla LEVEL FILE do arquivo de níveis ㊾
19 Teclas ◀◀ ▶▶ de busca manual ㉕
20 Tecla TIME SET de ajuste da hora ㊺
21 Tecla EDIT/TIME FADE de edição/diminuição temporizada ㊺
22 Tecla PEAK SEARCH de localização de picos ㊸
23 Teclas ⏮ ⏭ AMS* ㉓
24 Tecla FILE RECALL de chamada do arquivo ㊼
25 Tecla ■ de paragem ㉑
26 Tecla ❚❚ de pausa ㉑
27 Tecla ▶ de leitura ㉑
28 Visor ㉓
29 Interruptor TIMER para um temporizador externo ㉛
30 Sensor remoto ⑰

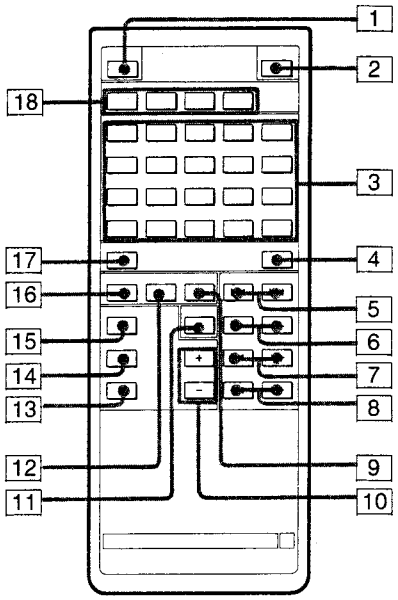
* AMS é abreviação de Sensor Automático de Música

Location of controls

Emplacement des commandes

Remote Commander

Télécommande



Refer to the pages indicated in ● for details.

1 ⏏ (open/close) button ⓲
2 DISPLAY MODE button ㉒
3 Numeric buttons ㉔
4 FILE (custom file) button ㊽
5 ⏮⏭ AMS buttons ㉒
6 ⏪ ⏩INDEX buttons ㉔
7 ◀◀ ▶▶ (manual search) buttons ㉔
8 ◀◀ ▶▶ SLOW (low speed manual search) buttons ㉔
9 AUTO SPACE button ㊷
10 LINEOUT VOLUME (line out/headphone volume) buttons ⑳
11 FADER (fade in/fade out) button ㊽
12 A ↔ B repeat button ㉚
13 ■ (stop) button ⑳
14 ❚❚ (pause) button ⑳
15 ▶ (play) button ⑳
16 CLEAR/REPEAT button
(A ↔ B repeat clear/repeat) button ㊷
17 >20 (over 20) button ㉔
18 PLAY MOOE buttons
CONTINUE button ⑳
SHUFFLE button, ㉖
PGM (program) button. ㉜
C.INDEX button ㊸

Pour les détails. prière de consulter les pages indiquées dans un cercle ●.

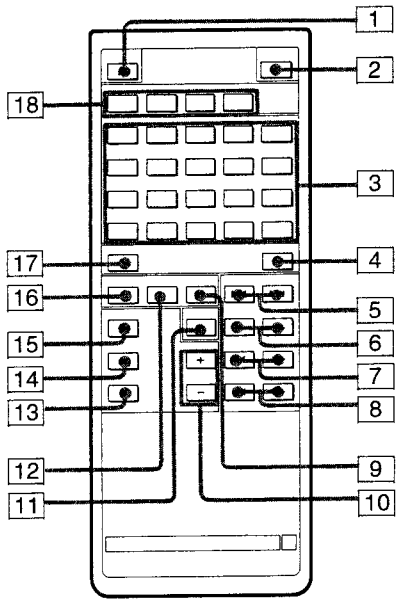
1 Touche d'ouverture/fermeture ⏏ ⓲
2 Touche d'affichage (DISPLAY MODE) ㉒
3 Touches numériques ㉔
4 Touche de fichier personnel (FILE) ㊽
5 Touche de recherche automatique de plage ⏮⏭ (AMS) ㉒
6 Touches d'indexation ⏪ ⏩ ㉔
7 Touches de recherche manuelle ◀◀ ▶▶ ㉔
8 Touches de recherche manuelle au ralenti ◀◀ ▶▶ SLOW ㉔
9 Touche d'espacement automatique (AUTO SPACE) ㊷
10 Touches de volume de sortie de ligne/casque (LINE OUT VOLUME) ⑳
11 Touche d'entrée/sortie en fondu (fade in/fade out) ㊽
12 Touche de répétition A ↔ B ㉚
13 Touche d'arrêt (■) ⑳
14 Touche de pause (❚❚) ⑳
15 Touche de lecture (▶) ⑳
16 Touche d'annulation/répétition A ↔ B (CLEAR/REPEAT) ㊷
17 Touche au-delà de 20 (>20) ㉔
18 Touches de mode de lecture (PLAY MODE)
Touche de lecture continue (CONTINUE) ⑳
Touche de lecture aléatoire (SHUFFLE) ㉖
Touche de lecture programmée (PGM) ㉜
Touche de mode d'indexation personnalisée (C.INDEX) ㊸

Ubicación de los controles

Localização dos controles

Telemando

Telecomando



Con respecto a los detalles, consulte a las páginas indicadas en ●.

1 Tecla de apertura/cierre (⏏) ⓳
2 Tecla de visualización (DISPLAY MODE) ㉓
3 Teclas numéricas ㉕
4 Tecla de archivo de usuario ㊾
5 Teclas del AMS (⏮ ⏭) ㉓
6 Teclas de indización (← →) ㉕
7 Teclas de búsqueda manual (◀◀ ▶▶) ㉕
8 Teclas de búsqueda a baja velocidad (◀◀ ▶▶ SLOW) ㉕
9 Tecla de separación automática (AUTO SPACE) ㊸
10 Teclas de volumen de salida de línea/auriculares (LINE OUT VOLUME) ㉑
11 Tecla de desvanecimiento/aumento gradual (FADER) ㊾
12 Tecla de repetición entre A y B (A ↔ B) ㉛
13 Tecla de parada (■) ㉑
14 Tecla de pausa (❚❚) ㉑
15 Tecla de reproducción (▶) ㉑
16 Tecla de repetición/borrado entre A y B (CLEAR/REPEAT) ㊸
17 Tecla de más de 20 (>20) ㉕
18 Teclas de modo de reproducción (PLAY MODE)
Tecla de reproducción continua (CONTINUE) ㉑
Tecla de reproducción aleatoria (SHUFFLE) ㉗
Tecla de reproducción programada (PGM) ㉝
Tecla de reproducción entre índices de usuario (C.INDEX) ㊺

Consulte as páginas indicadas nos círculos pretos ● para mais detalhes.

1 Tecla ⏏ de abertura/fechamento ⓳
2 Tecla DISPLAY MODE do visor ㉓
3 Teclas numéricas ㉕
4 Tecla FILE do arquivo do utilizador ㊾
5 Teclas ⏮ ⏭ AMS ㉓
6 Teclas ← → INDEX de índex ㉕
7 Teclas ◀◀ ▶▶ de busca manual ㉕
8 Teclas ◀◀ ▶▶ SLOW de busca manual lenta ㉕
9 Tecla AUTO SPACE de espaçamento automático ㊸
10 Teclas LINE OUT VOLUME do nível de saída/volume dos auscultadores ㉑
11 Tecla FADER (fade in/fade out) de diminuição e aumento progressivo do som ㊾
12 Tecla de repetição A ↔ B ㉛
13 Tecla ■ de paragem ㉑
14 Tecla ❚❚ de pausa ㉑
15 Tecla ▶ de leitura ㉑
16 Tecla CLEAR/REPEAT (anulação da repetição A ↔ B/repetição) ㊸
17 Tecla >20 (mais de 20) ㉕
18 Teclas PLAY MODE de modo de leitura
Tecla CONTINUE de à leitura contínua ㉑
Tecla SHUFFLE de leitura aleatória ㉗
Tecla PGM de leitura programada ㉝
Tecla C.INDEX do índex ㊺